叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000001

2. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000002

3. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只猫的故事(The Story of a Cat)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][diː] . [ˌælɪg'zændər] , ['rɔni] ['sɑːlˌbɜːrg] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] ,

E	-	text	prepared	by	D	.	Alexander	,	Ronnie	Sahlberg	,	Joseph	Cooper	,
E	-	文本	准备	经过	D	.	亚历山大	,	罗尼	萨尔伯格	,	约瑟夫	库珀	,

电子文本由D. Alexander、Ronnie Sahlberg、Joseph Cooper编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

THE	STORY	OF	A	CAT
这	故事	的	一个	猫

一只猫的故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]

TRANSLATED	FROM	THE	FRENCH	OF
翻译	从	这	法语	的

译自法语

[eiˈmiːl][diː] [lɑː] -

EMILE	DE	LA	BÉDOLLIÈRE
埃米尔	德语洛杉矶		-

埃米尔·德·拉·贝多利埃

[baɪ]

By
经过

经过

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]

THOMAS	BAILEY	ALDRICH
托马斯	贝利	奥尔德里奇

托马斯·贝利·奥尔德里奇

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪluː'ets] [baɪ][el] . ['hɑːpkɪnz]

With	Silhouettes	by	L	.	Hopkins
和	轮廓	经过	L	.	霍普金斯

L. Hopkins 的剪影

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪʤ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['ɑ:sˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1878 , BY HOUGHTON , OSGOOD AND COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 , 奥斯古德 和 公司

版权所有，1878 年，霍顿、奥斯古德公司

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ti:] . [bi:] . ['ɔldrɪtʃ]
COPYRIGHT , 1906 , BY T . B . ALDRICH
版权 , - , 经过 T . B . 奥尔德里奇

版权所有，1906年，T.B.奥尔德里奇

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔldrɪtʃ]
COPYRIGHT , 1910 , BY MARY ELIZABETH ALDRICH
版权 , - , 经过 玛丽 伊丽莎白 奥尔德里奇

版权所有，1910年，玛丽·伊丽莎白·奥尔德里奇

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制

版权所有，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔ:r] [pɑ:rts] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[em] . - ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kæt][wʌz; wəz]
M . Bédollière's charming story of Mother Michel and her cat was
M . - 迷人 故事 的 母亲 米歇尔 和 她 猫 曾是
[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['ri:dɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɚz]
turned into English for the entertainment of two small readers at the writer's
转向 进入 英语 为了 这 娱乐 的 二 小的 读者 在 这 作家的
['faɪərsaɪd] .
fireside .
炉边 .

贝多利埃先生笔下关于米歇尔妈妈和她的猫的迷人故事被翻译成英文，供作家炉火旁的两个小读者娱乐。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɔ:diəns] [ɪn]
Subsequently the translation was fortunate enough to find a larger audience in
随后 这 翻译 曾是 幸运 足够的 到 寻找 一个 更大的 观众 在
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['mægəzi:n] .
the pages of a popular juvenile magazine .
这 页面 的 一个 受欢迎的 少年 杂志 .

后来，幸运的是，这本译作在一本颇受欢迎的青少年杂志上获得了更广泛的读者群。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌsɪlu:'ets] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz]

The	ingenious	and	spirited	series	of	silhouettes	with	which	Mr	.	Hopkins
这	巧妙	和	精神抖擞	系列	的	轮廓	和	哪个	先生	.	霍普金斯

[hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði][tekst][ɪz][ðə; ði][træns'leɪtərz]['oʊnli] [pli:] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm]

has	enriched	the	text	is	the	translator's	only	plea	for	presenting	in	book	form
有	富含	这	文本	是	这	译者的	仅有的	恳求	为了	呈现	在	书	形式

[soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

so	slight	a	performance	as	his	own	part	of	the	work	.
所以	轻微	一个	表现	作为	他的	自己的	部分	的	这	工作	.

霍普金斯先生用一系列巧妙而生动的剪影丰富了文本，这是译者唯一请求以书籍形式呈现他自己创作的这部分作品的理由。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

THE	STORY	OF	A	CAT	.
这	故事	的	一个	猫	.

一只猫的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

HOW	MOTHER	MICHEL	MADE	THE	ACQUAINTANCE	OF
如何	母亲	米歇尔	制成	这	熟人	的

米歇尔母亲是如何结识.....

[hɜ:r; hər][kæt] .

HER	CAT	.
她	猫	.

她的猫。

[hɪr] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ,

here	lived	in	Paris	,	under	the	reign	of	King	Louis	XV	.	,
这里	居住地	在	巴黎	,	在下面	这	在位	的	国王	路易斯	十五	.	,

她曾居住在巴黎，当时正值路易十五国王统治时期。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes] [neɪmd] [jəj'lændə][di:][lɑ:] - .

a	very	rich	old	countess	named	Yolande	de	la	Grenouillère	.
一个	非常	富有的	老的	伯爵夫人	命名	约兰德	德	拉	-	.

一位非常富有的老伯爵夫人，名叫约兰德·德拉·格雷诺耶尔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] ,

She	was	a	worthy	and	charitable	lady	,
她	曾是	一个	值得	和	慈善	女士	,

她是一位品德高尚、乐善好施的女士。

[hu:] [dɪ'strɪbju:tɪd][ɑ:mz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pærɪʃ] , [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] -

who	distributed	alms	not	only	to	the	poor	of	her	own	parish	,	Saint	-	Germain	-
WHO	分布式	施舍	不是	仅有的	到	这	贫穷的	的	她	自己的	教区	,	圣	-	杰曼	-

l'Auxerrois	,
-	,

她不仅向自己教区圣日耳曼-欧塞尔的穷人分发救济品，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .

but	to	the	unfortunate	of	other	quarters	.
但	到	这	不幸	的	其他	四分之一	.

但对其他一些不幸的人来说，情况就不同了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['rɑːk] - [juː'stɑːʃ] - [ʒeʁemi] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] ['fɔːlən]

Her	husband	,	Roch	-	Eustache	-	Jérémie	,	Count	of	Grenouillère	,	had	fallen
她	丈夫	,	罗奇	-	尤斯塔什	-	杰里米	,	数数	的	-	,	有	倒下

['glɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,

gloriously	at	the	battle	of	Fontenoy	,
辉煌地	在	这	战斗	的	丰特努瓦	,

她的丈夫，格雷努耶尔伯爵罗克-厄斯塔什-杰雷米，在丰特努瓦战役中光荣阵亡。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

on	the	11th	of	May	,	1745	.
在	这	11th	的	可能	,	-	.

1745年5月11日。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz]

The	noble	widow	had	long	mourned	for	him	,	and	even	now	at	times
这	高贵	寡妇	有	长的	哀悼	为了	他	,	和	甚至	现在	在	时代

[wept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [deθ] .

wept	over	his	death	.
哭泣	超过	他的	死亡	.

这位高贵的寡妇长久以来一直为他哀悼，即使到了现在，她有时还会为他的去世而哭泣。

[left] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Left	without	children	,	and	almost	entirely	alone	in	the	world	,
左边	没有	孩子们	,	和	几乎	完全	独自的	在	这	世界	,

没有子女，几乎孤身一人生活在这个世界上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] , — [ə; eɪ]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

she	gave	herself	up	to	a	strange	fancy	,	—	a	fancy	,	it	is	true	,
她	给予	她自己	向上	到	一个	奇怪的	想要	,	—	一个	想要	,	它	是	真的	,

她沉溺于一种奇怪的幻想——的确，那只是一种幻想。

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] ['mænər] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːəl] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] :

which	in	no	manner	detracted	from	her	real	virtues	and	admirable	qualities	:
哪个	在	不	方式	减损	从	她	真实的	美德	和	令人钦佩的	品质	:

但这丝毫没有减损她真正的美德和令人钦佩的品质：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] .

she	had	a	passion	for	animals	.
她	有	一个	热情	为了	动物	.

她热爱动物。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɪns] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest]

And	an	unhappy	passion	it	was	,	since	all	those	she	had	possessed
和	一个	不开心	热情	它	曾是	,	自从	全部	那些	她	有	拥有

[hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

had	died	in	her	arms	.
有	死亡	在	她	武器	.

那是一种不幸的激情，因为她所爱的人都死在了她的怀里。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dis'tribjuːts] [ɑːmz] .

The	Countess	distributes	Alms	.
这	伯爵夫人	分发	施舍	.

伯爵夫人分发救济品。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [deɪt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] , [wɪtʃ] ,

The	first	,	in	date	,	in	her	affections	had	been	a	green	parrot	,	which	,
这	第一的	,	在	日期	,	在	她	情感	有	到过	一个	绿色的	鹦鹉	,	哪个	,

她最早爱上的是一只绿鹦鹉，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['pɑːrsli] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]

having	been	so	imprudent	as	to	eat	some	parsley	,	fell	a	victim	to	frightful
拥有	到过	所以	轻率的	作为	到	吃	一些	香菜	,	跌倒	一个	受害者	到	可怕

['kɑːlɪk] .

colics	.
绞痛	.

因为一时糊涂吃了些欧芹，结果患上了可怕的绞痛。

[æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [kɔːzd] [baɪ] [swiːt] ['bɪskɪts] ,

An	indigestion	,	caused	by	sweet	biscuits	,
一个	消化不良	,	导致	经过	甜的	饼干	,

因食用甜饼干引起的消化不良

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ə; eɪ] [pʌg] - [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

had	taken	from	Madame	de	la	Grenouillère	a	pug	-	dog	of	the	most
有	已采取	从	夫人	德	拉	-	一个	哈巴狗	-	狗	的	这	最多

['brɪliənt] ['prɑːmɪs] .

brilliant	promise	.
杰出的	承诺	.

从德拉格雷诺耶尔夫人那里得到了一只极具潜力的哈巴狗。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['feɪvərɪt] , [æn; ən] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz]

A	third	favorite	,	an	ape	of	a	very	interesting	species	,	having	broken	his
一个	第三	最喜欢的	,	一个	猿	的	一个	非常	有趣的	物种	,	拥有	破碎的	他的

[tʃeɪn] [wʌn] [naɪt] ,

chain	one	night	,
链	一	夜晚	,

第三个我喜欢的角色是一只非常有趣的猿猴，它在一天晚上挣断了锁链。

[went] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [wer] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

went	clambering	over	the	trees	in	the	garden	,	where	,	during	a	shower	,
去	攀爬	超过	这	树木	在	这	花园	,	在哪里	,	期间	一个	淋浴	,

他爬上花园里的树，这时，下起了阵雨，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] , [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] .

he	caught	a	cold	in	the	head	,	which	conducted	him	to	the	tomb	.
他	捕捉	一个	寒冷的	在	这	头	,	哪个	实施	他	到	这	墓	.

他得了场感冒，结果误打误撞地来到了坟墓前。

[ðə; ðɪ] [eɪp] ['feɪtəli] [ɪk'spəuziz][hɪm'self] .

The	Ape	fatally	exposes	himself	.
这	猿	致命的	揭露	他自己	.

猿猴致命地暴露了自己的真实身份。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][bɜːrdz][ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]

Following	these	,	the	Countess	had	birds	of	divers	kinds	;	but	some
下列的	这些	,	这	伯爵夫人	有	鸟类	的	潜水员	种类	;	但	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

of	them	had	flown	away	,
的	他们	有	飞行	离开	,

此后，伯爵夫人饲养了各种各样的鸟类；但其中一些已经飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪp] .

and	the	others	had	died	of	the	pip	.
和	这	其他的	有	死亡	的	这	管道	.

其他人则死于这种毒物。

[kæst] [daʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'zæstər] , ['mædəm] [diː][lɑː] - [ʃed] ['meni] [terz] .

Cast	down	by	such	continuous	disasters	,	Madame	de	la	Grenouillère	shed	many	tears	.
投掷	向下	经过	这样的	连续的	灾难	,	夫人	德	拉	-	棚	许多	眼泪	.

接连不断的灾难让德拉格雷诺耶尔夫人伤心不已，她流下了许多眼泪。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [prə'poʊzd] [sək'sesɪvli]
Seeing her inconsolable , the friends of the Countess proposed successively
看到 她 无法安慰 , 这 朋友们 的 这 伯爵夫人 建议的 依次
['skwirəlz] , ['lɜːrnɪd] [kə'nɛəriz] ,
squirrels , learned canaries ,
松鼠 , 学习 金丝雀 ,

看到她伤心欲绝，伯爵夫人的朋友们先后提议送她松鼠、学识渊博的金丝雀，

[waɪt] [maɪs] , ['kɑːkəˌtuːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
white mice , cockatoos ; but she would not listen to them ;
白色的 小鼠 , 凤头鹦鹉 ; 但 她 会 不是 听 到 他们 ;

白老鼠、凤头鹦鹉；但她不肯听它们的话；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['spænjəl] [huː] [pleɪd] ['dɔminəuz] , [dɑːnst] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
she even refused a superb spaniel who played dominoes , danced to music ,
她 甚至 拒绝 一个 高超 西班牙猎犬 WHO 玩 骨牌 , 跳舞 到 音乐 ,
[eɪt] ['sæləd] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [griːk] .
ate salad , and translated Greek .
吃 沙拉 , 和 翻译 希腊语 .

她甚至拒绝了一只非常优秀的西班牙猎犬，这只猎犬会玩多米诺骨牌、会随着音乐跳舞、会吃沙拉，还会翻译希腊语。

[hɜːr; hər] [frendz] [prə'poʊz] ['skwirəlz] , [kə'nɛəriz] , [maɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Her Friends propose Squirrels , Canaries , Mice , etc .
她 朋友们 提出 松鼠 , 金丝雀 , 小鼠 , ETC .

她的朋友们提议用松鼠、金丝雀、老鼠等来代替。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['ænɪmlz] ;
" No , no , " she said , " I do not want any more animals ;
" 不 , 不 , " 她 说 , " 我 做 不是 想 任何 更多的 动物 ;

“不，不，”她说，“我不要再有任何动物了；

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the air of my house is death to them .
这 空气 的 我的 房子 是 死亡 到 他们 .

我家里的空气对它们来说如同死亡一般。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][ðə; ði][kæt] .
" The Boys after the Cat .
" 这 男孩们 后 这 猫 .

《追猫的男孩们》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][feɪ'tælətɪ] .
She had ended by believing in fatality .
她 有 结束 经过 相信 在 死亡 .

她最终相信了宿命论。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
One day , as the Countess was leaving the church ,
一 天 , 作为 这 伯爵夫人 曾是 离开 这 教会 ,

一天，伯爵夫人离开教堂时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
she saw a crowd of boys hustling and elbowing each other ,
她 锯 一个 人群 的 男孩们 忙碌 和 肘击 每个 其他 ,

她看到一群男孩互相推搡、挤来挤去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [piːlz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['læftər] .
and giving vent to peals of joyous laughter .
和 给予 发泄 到 果皮 的 欢乐 笑声 .

并发出阵阵欢笑。

[wen] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

When	,	seated	in	her	carriage	,	she	was	able	to	overlook	the	throng	,
什么时候	,	坐着	在	她	运输	,	她	曾是	有能力的	到	俯瞰	这	人群	,

当她坐在马车里，能够俯瞰熙熙攘攘的人群时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kæt][tuː; tə] [huːz] [teɪl]

she	discovered	that	the	cause	of	this	tumult	was	a	poor	cat	to	whose	tail
她	发现	那	这	原因	的	这	骚乱	曾是	一个	贫穷的	猫	到	谁	尾巴

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃiz] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspæn] .

the	little	wretches	had	tied	a	tin	saucepan	.
这	小的	可怜虫	有	系	一个	锡	平底锅	.

她发现这场骚乱的起因是一只可怜的猫，那群小家伙把一个锡锅绑在了它的尾巴上。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kæt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd]

The	unfortunate	cat	had	evidently	been	running	a	long	time	,	for	he	seemed
这	不幸	猫	有	显然	到过	跑步	一个	长的	时间	,	为了	他	似乎

[ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

overcome	with	fatigue	.
克服	和	疲劳	.

这只可怜的猫显然已经跑了很久，因为它看起来筋疲力尽。

['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd]

Seeing	that	he	slackened	his	speed	,	his	tormentors	formed	a	circle	around
看到	那	他	松弛	他的	速度	,	他的	折磨者	形成	一个	圆圈	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

见他放慢了速度，那些欺负他的人便围住了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stoʊnz] .

and	began	pelting	him	with	stones	.
和	开始	投掷	他	和	石头	.

然后开始用石头砸他。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['kriːtʃər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	luckless	creature	bowed	his	head	,	and	,	recognizing	that	he	was
这	倒霉的	生物	鞠躬	他的	头	,	和	,	识别	那	他	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['enəmi] ,

surrounded	by	none	but	enemies	,
包围	经过	没有任何	但	敌人	,

这倒霉的家伙低下了头，意识到自己周围全是敌人，

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['senətər] .

resigned	himself	to	his	hard	fate	with	the	heroism	of	a	Roman	senator	.
辞职	他自己	到	他的	难的	命运	和	这	英雄主义	的	一个	罗马	参议员	.

他以罗马元老院议员般的英雄气概接受了自己艰难的命运。

['sevrəl] [stoʊnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wen] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [siːzd]

Several	stones	had	already	reached	him	,	when	Madame	de	la	Grenouillère	,	seized
一些	石头	有	已经	达到	他	,	什么时候	夫人	德	拉	-	,	查获

[wɪð; wɪθ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

with	deep	compassion	,
和	深的	同情	,

几块石头已经砸到了他身上，这时，德拉格雷诺耶尔夫人，被深深的同情所感动，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] , [ɪk'skleɪmd] :

descended	from	her	carriage	,	and	,	pushing	the	crowd	aside	,	exclaimed	:
下降	从	她	运输	,	和	,	推动	这	人群	旁边	,	惊呼	:

她从马车上下来，推开人群，高声说道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['luːɪs] [tuː; tə] [huː'evər] [wɪl] [seɪv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !
" I will give a louis to whoever will save that animal !
" 我 将要 给 一个 路易斯 到 谁 将要 节省 那 动物 !

"谁能救下那只动物，我就给谁一块钱！"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['pɝːsəˌkjuːtɝz]['ɪntuː]
" These words produced a magical effect ; they transformed the persecutors into
" 这些 字 生产 一个 神奇 影响 ; 他们 转变 这 迫害者 进入
['lɪbəreɪtər] ;
liberators ;
解放者 ;

"这些话产生了神奇的效果；它们将迫害者变成了解放者；

[ðə; ði] [pʊr] [kæt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
the poor cat came near being suffocated by those who now disputed the honor of
这 贫穷的 猫 来了 靠近 存在 窒息 经过 那些 WHO 现在 争议 这 荣誉 的
['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
rescuing him safe and sound .
救援 他 安全的 和 声音 .

这只可怜的猫差点被那些现在争相认领救它的人闷死，而那些人却还声称自己是救了它的人。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] [ˌəuvə'θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði][kæt] ,
Finally , a sort of young Hercules overthrew his rivals , brought off the cat ,
最后 , 一个 种类 的 年轻的 赫拉克勒斯 推翻 他的 竞争对手 , 带来 离开 这 猫 ,

最后，一个类似年轻赫拉克勒斯的角色击败了他的对手，救下了那只猫。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
and presented it half dead to the Countess .
和 呈现 它 一半 死的 到 这 伯爵夫人 .

然后把它半死不活地献给了伯爵夫人。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['kriːtʃər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Luckless Creature bowed his Head .
这 倒霉的 生物 鞠躬 他的 头 .

那倒霉的家伙低下了头。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪr] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][aɪ] ['prɑːmɪst] .
" Very well , " she said ; " here , my brave little man , is the reward I promised .
" 非常 出色地 , " 她 说 ; " 这里 , 我的 勇敢的 小的 男人 , 是 这 报酬 我 承诺 .

"很好，"她说，"这就是我承诺的奖励，我勇敢的小家伙。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['luːɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]
" She gave him a bright golden louis just out of the mint , and then added
" 她 给予 他 一个 明亮的 金的 路易斯 只是 出去 的 这 薄荷 , 和 然后 额外
,
,
,

她给了他一枚崭新的、闪闪发光的金色路易银币，然后补充道：

" [rɪ'liːv] [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] ['bɜːrd(ə)n] . "
" Relieve this poor animal of his inconvenient burden . "
" 缓解 这 贫穷的 动物 的 他的 不方便 负担 . "

"请为这只可怜的动物解除这沉重的负担。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['hoʊmli] [hiː; hi][ɪz] !
" Dear me , how homely he is !
" 亲爱的 我 , 如何 家常的 他 是 !

"我的天哪，他长得真丑！"

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhəːkjuliːz] [əuˈbeid] , [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]

"	**While**	**the**	**young**	**Hercules**	**obeyed**	**,**	**Madame**	**de**	**la**	**Grenouillère**	**regarded**	**the**	**creature**
"	尽管	这	年轻的	赫拉克勒斯	服从	,	夫人	德	拉	-	认为	这	生物

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] .

she	**had**	**rescued**	**.**
她	有	获救	.

“小赫拉克勒斯服从命令时，德拉格雷诺耶尔夫人凝视着她所救的生物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kæt] .

It	**was**	**a**	**true**	**type**	**of**	**the**	**street**	**-**	**cat**	**.**
它	曾是	一个	真的	类型	的	这	街道	-	猫	.

这是一只典型的流浪猫。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪdiəsnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

His	**natural**	**hideousness**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**accidents**	**of**	**a**	**long**	**and**
他的	自然的	丑陋	曾是	增加	经过	这	事故	的	一个	长的	和

[ɪˈregjələr] [kəˈrɪr] ;

irregular	**career**	**;**
不规律的	职业	;

他天生的丑陋外貌，加上漫长而坎坷的职业生涯中的种种意外，更加显露无疑；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [her] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

his	**short**	**hair**	**was**	**soiled**	**with**	**mud**	**;**
他的	短的	头发	曾是	脏的	和	泥	;

他短短的头发沾满了泥巴；

[wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsplæʃiz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [fɜːr] [roʊb] [straɪpt]

one	**could**	**scarcely**	**distinguish**	**beneath**	**the**	**various**	**splashes**	**his**	**gray**	**fur**	**robe**	**striped**
一	可以	几乎	区分	下面	这	各种各样的	水花	他的	灰色的	毛皮	长袍	有条纹的

[wɪð; wɪθ] [blæk] .

with	**black**	**.**
和	黑色的	.

在各种泼溅的污渍下，几乎看不清他那件带有黑色条纹的灰色皮毛长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [træns'pærənt] , [soʊ] [ˈʃrʌŋkən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]

He	**was**	**so**	**thin**	**as**	**to**	**be**	**nearly**	**transparent**	**,**	**so**	**shrunken**	**that**	**one**	**could**
他	曾是	所以	薄的	作为	到	是	几乎	透明的	,	所以	缩小	那	一	可以

[kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

count	**his**	**ribs**	**,**
数数	他的	肋骨	,

他瘦得几乎透明，缩成一团，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**dispirited**	**that**	**a**	**mouse**	**might**	**have**	**beaten**	**him**	**.**
和	所以	颓废	那	一个	老鼠	可能	有	被打败	他	.

他如此垂头丧气，一只老鼠都可能打败他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**in**	**his**	**favor**	**,**	**and**	**that**	**was**	**his**	**physiognomy**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	在	他的	偏爱	,	和	那	曾是	他的	面相学	.

他唯一的优势就是他的相貌。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [prɪˈzentɪd] , [hæf] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

The	**Cat**	**is**	**presented**	**,**	**half**	**dead**	**,**	**to**	**the**	**Countess**	**.**
这	猫	是	呈现	,	一半	死的	,	到	这	伯爵夫人	.

半死不活的猫被呈献给伯爵夫人。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['hoʊmli] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ]

"	Dear	me	,	how	homely	he	is	!	"	said	Madame	de	la	Grenouillère	,	after	finishing
"	亲爱的	我	,	如何	家常的	他	是	！	"	说	夫人	德	拉	-	,	后	精加工

[hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	examination	.
她	考试	.

“我的天哪，他长得真丑！”德拉格雷诺耶尔夫人检查完后说道。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

At	the	moment	she	stepped	into	the	carriage	,
在	这	片刻	她	步	进入	这	运输	,

她踏入马车的那一刻，

[ðə; ði][kæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [siː] - [griːn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] ,

the	cat	fixed	his	great	sea	-	green	eyes	upon	her	and	gave	her	a	look	,
这	猫	固定的	他的	伟大的	海	-	绿色的	眼睛	之上	她	和	给予	她	一个	看	,

猫用它那双碧绿的大眼睛盯着她，看了她一眼。

[streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ,

strange	,	indefinable	,	full	at	the	same	time	of	gratitude	and	reproach	,
奇怪的	,	无法定义的	,	满的	在	这	相同的	时间	的	感激	和	责备	,

奇怪，难以言喻，同时充满了感激和责备。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fæsɪneɪtɪd] .

and	so	expressive	that	the	good	lady	was	instantly	fascinated	.
和	所以	富有表现力的	那	这	好的	女士	曾是	即刻	着迷	.

他的表情如此生动，立刻就吸引了这位女士。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [glæns] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['eləkwəns] .

She	read	in	this	glance	a	discourse	of	great	eloquence	.
她	读	在	这	瞥一眼	一个	话语	的	伟大的	口才	.

她从这一眼中读出了雄辩的辞藻。

[ðə; ði] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , —

The	look	seemed	to	wish	to	say	,	—
这	看	似乎	到	希望	到	说	,	—

那眼神似乎想说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]['fiːb(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] , [ə'prest]

"	You	have	obeyed	a	generous	impulse	;	you	saw	me	feeble	,	suffering	,	oppressed
"	你	有	服从	一个	慷慨的	冲动	;	你	锯	我	微弱	,	痛苦	,	受压迫者

,

,

,

“你出于慷慨的本能而伸出援手；你看到我虚弱、痛苦、受压迫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	you	took	pity	on	me	.
和	你	采取	遗憾	在	我	.

你可怜我。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bə'nevələns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [maɪ] [dɪ'fɔːrməti] [in'spaiəz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Now	that	your	benevolence	is	satisfied	,	my	deformity	inspires	you	with	contempt	.
现在	那	你的	仁	是	使满意	,	我的	畸形	鼓舞人心	你	和	鄙视	.

既然你的善意已经得到满足，那么我的畸形就激起了你的鄙夷。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]

I	thought	you	were	good	,	but	you	are	not	good	;	you	have	the	instinct
我	想法	你	是	好的	,	但	你	是	不是	好的	;	你	有	这	本能

[ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

of	kindness	,
的	仁慈	,

我原以为你很善良，但你并非如此；你只是天性善良。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd] .

but	you	are	not	kind	.
但	你	是	不是	种类	.

但你并不友善。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['tʃærətəbl] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ˌem 'iː]

If	you	were	really	charitable	you	would	continue	to	interest	yourself	in	me
如果	你	是	真的	慈善	你	会	继续	到	兴趣	你自己	在	我

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmli] ;

for	the	very	reason	that	I	am	homely	;
为了	这	非常	原因	那	我	是	家常的	;

如果你真的心存善意，你就会因为我相貌平平而继续对我感兴趣；

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

you	would	reflect	that	my	misfortunes	are	owing	to	my	ugly	appearance	,	and
你	会	反映	那	我的	不幸	是	欠款	到	我的	丑陋的	外貌	,	和

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

that	the	same	cause	,
那	这	相同的	原因	,

你会认为我的不幸都是因为我的外貌丑陋，而且正是这个原因，

— [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz]

—	should	you	leave	me	there	in	the	street	,	at	the	mercy	of	the	wicked	boys
—	应该	你	离开	我	那里	在	这	街道	,	在	这	怜悯	的	这	邪恶	男孩们

,

,

,

——如果你把我丢在街上，任由那些坏孩子摆布，

— [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .

—	the	same	cause	,	I	say	,	would	produce	the	same	effects	.
—	这	相同的	原因	,	我	说	,	会	生产	这	相同的	效果	.

——我认为，同样的原因会产生同样的结果。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [praɪd] [jɔːr'self] [ɑːn][jʊr; jər][hæf] - [weɪ] [bə'nevələns] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn]

you	needn't	pride	yourself	on	your	half	-	way	benevolence	!	—	you	have	not	done
你	不必	自豪	你自己	在	你的	一半	-	方式	仁	!	—	你	有	不是	完毕

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;

me	a	service	;
我	一个	服务	;

你不必为你那半吊子的善意而沾沾自喜！——你并没有帮到我；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [prə'lɔːŋd] [maɪ]['ægəni] .

you	have	only	prolonged	my	agony	.
你	有	仅有的	延长	我的	痛苦	.

你只会延长我的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ;

I	am	an	outcast	,	the	whole	world	is	against	me	,	I	am	condemned	to	die	;
我	是	一个	被排斥者	,	这	所有的	世界	是	反对	我	,	我	是	谴责	到	死	;

我被排斥在外，全世界都与我为敌，我被判处死刑；

[let][maɪ]['destəni][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] !

let	my	destiny	be	accomplished	!
让	我的	命运	是	完成	!

让我的命运得以实现！

" ['mædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

"	Madame	de	la	Grenouillère	was	moved	to	tears	.
"	夫人	德	拉	-	曾是	已搬	到	眼泪	.

“格雷诺耶夫人感动得流下了眼泪。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsuːpərˈhjuːmən] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

The	cat	seemed	to	her	superhuman	—	no	,	it	was	a	cat	;	it	seemed
这	猫	似乎	到	她	超人类	—	不	,	它	曾是	一个	猫	;	它	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsuːpərˈænɪməl] !

to	her	superanimal	!
到	她	超级动物	!

在她看来，这只猫简直就是超人——不，它是一只猫；在她看来，它简直就是超动物！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ,

She	thought	of	the	mysteries	of	transformation	,	and	imagined	that	the	cat	,
她	想法	的	这	谜团	的	转型	,	和	想象	那	这	猫	,

[bɪˈfɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][fɔːrm] ,

before	assuming	his	present	form	,
前	假设	他的	展示	形式	,

她想到了变形的奥秘，想象着那只猫在变成现在的样子之前，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːrətər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] .

had	been	a	great	orator	and	a	person	of	standing	.
有	到过	一个	伟大的	演说者	和	一个	人	的	常设	.

他曾是一位杰出的演说家和一位地位显赫的人物。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] , [ˈmʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , —

She	said	to	her	maid	,	Mother	Michel	,	who	was	in	the	carriage	,	—
她	说	到	她	女佣	,	母亲	米歇尔	,	WHO	曾是	在	这	运输	,	—

她对坐在马车里的女仆米歇尔修女说：

" [teɪk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] . "

"	Take	the	cat	and	carry	him	.	"
"	拿	这	猫	和	携带	他	.	"

“把猫抱起来。”

" [wʌt] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] ? " [kraɪd] ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

"	What	,	you	will	bring	him	with	you	,	madame	?	"	cried	Mother	Michel	.
"	什么	,	你	将要	带来	他	和	你	,	夫人	?	"	哭	母亲	米歇尔	.

“什么？你要把他带走吗，夫人？”米歇尔修女喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ]['faɪərsaɪd][ænd; ənd]

As	long	as	I	live	that	animal	shall	have	a	place	at	my	fireside	and
作为	长的	作为	我	居住	那	动物	将	有	一个	地方	在	我的	炉边	和

[æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

at	my	table	.
在	我的	桌子	.

只要我活着，这只动物就永远会在我的炉火旁和餐桌上占有一席之地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] ,

If	you	wish	to	please	me	,
如果	你	希望	到	请	我	,

如果你想取悦我，

[juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][maɪˈself] . "

you	will	treat	him	with	the	same	zeal	and	affection	you	show	to	myself	.	"
你	将要	对待	他	和	这	相同的	热情	和	感情	你	展示	到	我	.	"

你要像对待我一样热情、关爱地对待他。

" ['mædəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əu'beid] . "
" Madame shall be obeyed . "
" 夫人 将 是 服从 . "

"夫人的命令必须服从。"

" [ðæt] [ɪz] [wel] , — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !
" That is well , — and now for home !
" 那 是 出色地 , — 和 现在 为了 家 !

"那就好，——现在可以回家了！"

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz][toʊld][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt] .
" Mother Michel is told to take the Cat .
" 母亲 米歇尔 是 讲述 到 拿 这 猫 .

"米歇尔妈妈被告知要带走猫。"

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] [lɑ:]
HOW THE CAT WAS INSTALLED WITH MADAME DE LA
如何 这 猫 曾是 已安装 和 夫人 德语 洛杉矶

猫是如何与德拉夫人一起被安置的

- , [ænd; ənd] [kən'faidid] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
GRENOUILLÈRE , AND CONFIDED TO THE CARE OF
- , 和 坦白 到 这 关心 的

格雷诺耶尔，并托付给……照管

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
MOTHER MICHEL .
母亲 米歇尔 .

米歇尔修女。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Mother Michel .
母亲 米歇尔 .

米歇尔修女。

['mædəm] [di:][lɑ:] - [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]
Madame de la Grenouillère inhabited a magnificent mansion situated on the corner
夫人 德 拉 - 有人居住的 一个 壮丽 大厦 位于 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [seɪnt] - ['tɔməs] - [di:'ju] - ['lu:vər] [ænd; ənd] [ɔrti:z] - [seɪnt] - ['lu:ɪs] ;
of the streets Saint - Thomas - du - Louvre and Orties - Saint - Louis ;
的 这 街道 圣 - 托马斯 - 杜 - 卢浮宫 和 奥尔蒂斯 - 圣 - 路易斯 ;

格雷诺耶夫人居住在一座宏伟的宅邸，位于圣托马斯杜卢浮宫街和奥尔蒂圣路易街的拐角处。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][led][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd][laɪf] , [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:]
there she led a very retired life , on almost intimate terms with her two
那里 她 引领 一个 非常 退休 生活 , 在 几乎 亲密的 条款 和 她 二
['prɪnsəp(ə)l][də'mestiks] ,
principal domestics ,
主要的 家政 ,

她在那里过着非常隐居的生活，与她的两位主要家政人员关系亲密。

— ['mædəm] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hɜ:r; hər][meɪd][ænd; ənd][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][em] . - ,
— Madame Michel , her maid and companion , and M . Lustucru ,
— 夫人 米歇尔 , 她 女佣 和 伴侣 , 和 M . - ,
[ðə; ði] ['stu:ərd] .
the steward .
这 管家 .

——米歇尔夫人、她的女仆兼伴侣，以及管家卢斯图克鲁先生。

[ðiːz] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] ['eldərli] ['pɝːsənz] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]

These	servants	being	elderly	persons	,	the	Countess	,	who	was	possessed	of
这些	仆人	存在	老年	人	,	这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	拥有	的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ,

a	pleasant	humor	,
一个	令人愉快的	幽默	,

这些仆人都是上了年纪的人，而伯爵夫人则性格开朗，

[hæd; həd] ['krɪsənd] [ðem; ðəm] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] ['fɑːðər] - .

had	christened	them	Mother	Michel	and	Father	Lustucru	.
有	受洗	他们	母亲	米歇尔	和	父亲	-	.

他们分别被命名为米歇尔修女和卢斯图克鲁神父。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [bɔːr] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l]

The	features	of	Mother	Michel	bore	the	imprint	of	her	amiable
这	特征	的	母亲	米歇尔	钻孔	这	印记	的	她	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

disposition	;
处置	;

米歇尔母亲的容貌显露出她和蔼可亲的性格；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['oʊpən][ænd; ənd]['kændɪd][æz; əz] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz][slaɪ][ænd; ənd]

she	was	as	open	and	candid	as	Father	Lustucru	was	sly	and
她	曾是	作为	打开	和	坦率	作为	父亲	-	曾是	狡猾	和

[dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] .

dissimulating	.
掩饰	.

她坦率真诚，而卢斯图克鲁神父则狡猾虚伪。

[ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [maɪt] [dɪ'siːv] ['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ;

The	plausible	air	of	the	steward	might	deceive	persons	without	much	experience	;
这	合情合理	空气	的	这	管家	可能	欺骗	人	没有	很多	经验	;

乘务员彬彬有礼的言辞可能会蒙蔽缺乏经验的人；

[bʌt; bət][kloʊz] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

but	close	observers	could	easily	discover	the	most	perverse	inclinations	under	his
但	关闭	观察员	可以	容易地	发现	这	最多	变态	倾向	在下面	他的

[fɔːls] [mæsk][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

false	mask	of	good	nature	.
错误的	面具	的	好的	自然	.

但细心的观察者很容易就能发现他善良外表下隐藏的最邪恶的倾向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][duː'plɪsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] , ['æŋgər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

There	was	duplicity	in	his	great	blue	eyes	,	anger	concentrated	in	his	nostrils	,
那里	曾是	表里不一	在	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	,	愤怒	集中	在	他的	鼻孔	,

他那双湛蓝的眼睛里透着虚伪，鼻孔里则充满了怒火。

['sʌmθɪŋ] ['waɪli][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

something	wily	in	the	end	of	his	tapering	nose	,	and	malice	in	the	shape	of
某物	狡猾的	在	这	结尾	的	他的	逐渐变细	鼻子	,	和	恶意	在	这	形状	的

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他那逐渐变细的鼻尖透着一丝狡黠，嘴唇的形状也带着一丝恶意。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['nevər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , [æt; ət] [liːst] , [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt]

However	,	this	man	had	never	,	in	appearance	,	at	least	,	done	anything	to	forfeit
然而	,	这	男人	有	绝不	,	在	外貌	,	在	至少	,	完毕	任何事物	到	丧失

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

his	honor	;
他的	荣誉	;

然而，至少从表面上看，这个人从未做过任何有损自己荣誉的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [er] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

he	had	been	able	to	guard	an	outside	air	of	honesty	,
他	有	到过	有能力的	到	警卫	一个	外部	空气	的	诚实	,

他一直能够维持一种诚实的外表。

['haɪdɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

hiding	very	carefully	the	blackness	of	his	nature	.
隐藏	非常	小心	这	黑	的	他的	自然	.

他小心翼翼地隐藏着自己性格中的黑暗面。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

His	wickedness	was	like	a	mine	to	which	one	has	not	yet	applied	the
他的	邪恶	曾是	喜欢	一个	矿	到	哪个	一	有	不是	然而	应用	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他的邪恶就像一座尚未点燃的地雷。

— [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] .

—	it	waited	only	for	an	occasion	to	flash	out	.
—	它	等待	仅有的	为了	一个	场合	到	闪光	出去	.

——它只等一个机会闪现。

['fɑːðər] - .

Father	Lustucru	.
父亲	-	.

卢斯图克鲁神父。

- [dɪ'testid] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

Lustucru	detested	animals	,	but	,	in	order	to	flatter	the	taste	of	his	mistress	,
-	令人厌恶的	动物	,	但	,	在	命令	到	奉承	这	品尝	的	他的	情妇	,

卢斯图克鲁厌恶动物，但是，为了讨好他的女主人，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['aɪdəlaɪz][ðem; ðəm] .

he	pretended	to	idolize	them	.
他	假装	到	偶像化	他们	.

他假装崇拜他们。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['reskjuːd][kæt] , [hiː; hi] [sed]

On	seeing	Mother	Michel	bearing	in	her	arms	the	rescued	cat	,	he	said
在	看到	母亲	米歇尔	轴承	在	她	武器	这	获救	猫	,	他	说

[tuː; tə][hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

看到米歇尔修女怀里抱着获救的猫，他心想：

" [wʌt] , [ə'nʌðər] [biːst] !

"	What	,	another	beast	!
"	什么	,	其他	兽	!

“什么，又一个野兽！”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

As	if	there	were	not	enough	of	us	in	the	house	!
作为	如果	那里	是	不是	足够的	的	我们	在	这	房子	!

好像我们家里人还不够多似的！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ; [ðen]

"	He	could	not	help	throwing	a	glance	of	antipathy	at	the	new	-	comer	;	then
"	他	可以	不是	帮助	投掷	一个	瞥一眼	的	反感	在	这	新的	-	角	;	然后

,

,

,

他忍不住对新来者投去厌恶的目光；然后，

['kɜ:rbɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , —
curbing himself quickly , he cried , with an affected admiration , —
路缘 他自己 迅速地 , 他 哭 , 和 一个 做作的 钦佩 , —

他迅速克制住自己，装出一副钦佩的样子，喊道：

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] !
" Oh , the beautiful cat !
" 哦 , 这 美丽的 猫 !

“哦，这只漂亮的猫！”

[ðə; ði] ['prɪti] [kæt] !
the pretty cat !
这 漂亮的 猫 !

这只漂亮的猫！

[ðæt] [kæt] ['hæznt] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] ! " — [ænd; ənd] [hi:; hi] [kə'rest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [pər'fɪdiəs]
that cat hasn't his equal ! " — and he caressed it in the most perfidious
那 猫 还没有 他的 平等的 ! " — 和 他 被爱抚 它 在 这 最多 背信弃义
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“那只猫没有对手！”——然后他用最卑鄙的方式抚摸着它。

" ['tru:li] ? " [sed] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ; " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [tu:] ['hoʊmli] ? "
" Truly ? " said Madame de la Grenouillère ; " you do not find him too homely ? "
" 真的 ? " 说 夫人 德 拉 - ; " 你 做 不是 寻找 他 也 家常的 ? "

“真的吗？”德拉格雷诺耶尔夫人问道，“您不觉得他相貌平平吗？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] ! "
" Oh , the Beautiful Cat ! "
" 哦 , 这 美丽的 猫 ! "

“哦，美丽的猫咪！”

" [tu:] ['hoʊmli] !
" Too homely !
" 也 家常的 !

“太土气了！”

[bʌt; bət] , [ðen] , [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪz] .
But , then , he has charming eyes .
但 , 然后 , 他 有 迷人 眼睛 .

但是，他有一双迷人的眼睛。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [tʃeɪndʒ]
But , if he was frightful , your interesting yourself in him would change
但 , 如果 他 曾是 可怕 , 你的 有趣的 你自己 在 他 会 改变
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但是，如果他很可怕，你对他产生兴趣就会改变他。

" [hi:; hi] [dɪs'pli:zd] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] . "
" He displeased me at first . "
" 他 不高兴 我 在 第一的 . "

“起初我并不喜欢他。”

" [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [hu:] [dɪs'pli:z] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði][moʊst]['æftər] [ə'waɪl] ,
" The beings who displease at first are those one loves the most after awhile ,
" 这 生物 WHO 得罪 在 第一的 是 那些 一 爱 这 最多 后 一会儿 ,

“起初令人厌恶的人，过一段时间后反而会成为你最爱的人。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - , [sen'tenʃəsli] .
" **replied** **Father** **Lustucru** **,** **sententiously** **.**
" 回复 父亲 - , 义正言辞地 .

“卢斯图克鲁神父意味深长地回答道。”

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['tɔɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [huː] ,
They **proceeded** **at** **once** **to** **make** **the** **toilet** **of** **the** **cat** **,** **who** **,**
他们 继续 在 一次 到 制作 这 洗手间 的 这 猫 , WHO ,

他们立即着手为猫咪准备厕所，那只猫咪.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɔːrər][ʌv; əv]['wɔːtər] , [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
in **spite** **of** **his** **instinctive** **horror** **of** **water** **,** **submitted** **with** **touching** **resignation**
在 尽管如此 的 他的 本能 恐怖 的 水 , 提交 和 接触 辞职
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ;
to **being** **washed** **;**
到 存在 洗过 ;

尽管他本能地害怕水，但他还是令人动容地顺从地接受了清洗；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
he **seemed** **to** **understand** **that** **it** **improved** **his** **personal** **appearance** **.**
他 似乎 到 理解 那 它 改进 他的 个人的 外貌 .

他似乎明白这样做能提升他的个人形象。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ,
After **giving** **him** **a** **dish** **of** **broken** **meat** **,** **which** **he** **ate** **with** **great** **relish** **,**
后 给予 他 一个 盘子 的 破碎的 肉 , 哪个 他 吃 和 伟大的 尽情享用 ,

我给了他一盘碎肉，他津津有味地吃了起来。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['aʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
they **arranged** **the** **hours** **for** **his** **meals** **,** **the** **employment** **of** **his** **days** **,**
他们 安排 这 小时 为了 他的 餐 , 这 就业 的 他的 天 ,

他们安排了他的用餐时间和日常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
and **the** **place** **where** **he** **was** **to** **sleep** **.**
和 这 地方 在哪里 他 曾是 到 睡觉 .

以及他睡觉的地方。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [wɑːʃt] .
The **Cat** **is** **washed** **.**
这 猫 是 洗过 .

猫洗干净了。

[ðeɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .
They **thought** **also** **to** **give** **him** **a** **name** **.**
他们 想法 还 到 给 他 一个 姓名 .

他们还想给他取个名字。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] ['fɑːðər] - [prə'poʊzd] ['sevrəl] [ðæt] [wɜːr; wər][kwaɪt]
Mother **Michel** **and** **Father** **Lustucru** **proposed** **several** **that** **were** **quite**
母亲 米歇尔 和 父亲 - 建议的 一些 那 是 相当
['hæpi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mistigris] ,
happy **,** **such** **as** **Mistigris** **,**
快乐的 , 这样的 作为 迷雾 ,

米歇尔修女和卢斯图克鲁神父提出了几个非常令人满意的提议，例如米斯蒂格里斯。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl]
Tristepatte **,** **etc** **.** **;** **but** **the** **Countess** **rejected** **them** **all**
- , ETC . ; 但 这 伯爵夫人 拒绝 他们 全部
[sək'sesɪvli] .
successively **.**
依次 .

Tristepatte 等人；但伯爵夫人一一拒绝了他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz]

She	desired	a	name	that	would	recall	the	circumstances	in	which	the	cat	was
她	想要的	一个	姓名	那	会	记起	这	情况	在	哪个	这	猫	曾是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

她希望给猫取一个能够让人想起发现这只猫时的情景的名字。

[æn; ən] [oʊld] [ˈskɑːlər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

An	old	scholar	,	whom	she	consulted	the	next	day	,	suggested	that	of	Moumouth	,
一个	老的	学者	,	谁	她	咨询	这	下一个	天	,	建议	那	的	-	,

第二天，她咨询了一位老学者，这位学者建议她去穆穆特那里。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhiːbruː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈsɔːspæn] .

composed	of	two	Hebrew	words	which	signify	saved	from	saucepans	.
由	的	二	希伯来语	字	哪个	表示	已保存	从	平底锅	.

由两个希伯来语单词组成，意思是"从锅里救出来"。

[ðə; ði] [kæt] [grəuz] [fæt] .

The	Cat	grows	Fat	.
这	猫	生长	胖的	.

猫变胖了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈskɑːlər] [lʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] .

The	Old	Scholar	looks	for	a	Name	.
这	老的	学者	看起来	为了	一个	姓名	.

老学者寻找一个名字。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] .

At	the	end	of	a	few	days	,	Moumouth	was	unrecognizable	.
在	这	结尾	的	一个	很少	天	,	-	曾是	无法辨认	.

几天后，穆穆特已经面目全非。

[hɪz; ɪz] [fɜːr] [wʌz; wəz] [ˈpɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] ; [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ;

His	fur	was	polished	with	care	;	nourishing	food	had	filled	out	his	form	;
他的	毛皮	曾是	抛光	和	关心	;	滋养	食物	有	已填	出去	他的	形式	;

他的皮毛被精心打理过；营养丰富的食物使他体态丰满；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːrdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]

his	mustaches	stood	up	like	those	of	a	swordsman	of	the	seventeenth
他的	胡子	站立	向上	喜欢	那些	的	一个	剑客	的	这	第十七

[ˈsentʃəri] ;

century	;
世纪	;

他的胡子像十七世纪的剑客一样竖了起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ˈeməraldz] .

his	eyes	shone	as	emeralds	.
他的	眼睛	闪耀	作为	祖母绿	.

他的眼睛像翡翠一样闪闪发光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fer] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [reɪs] .

He	was	a	living	proof	of	the	influence	of	good	fare	upon	the	race	.
他	曾是	一个	活的	证明	的	这	影响	的	好的	票价	之上	这	种族	.

他就是良好饮食对比赛结果影响的活生生的例证。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [huːm] [hiː; hi]

He	owed	his	excellent	condition	chiefly	to	Mother	Michel	,	whom	he
他	欠款	他的	出色的	状况	主要	到	母亲	米歇尔	,	谁	他

[held] [ɪn] [əˈfekʃənət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

held	in	affectionate	consideration	;
握住	在	亲热	考虑	;

他身体状况良好，主要归功于他敬爱的米歇尔母亲；

[hiː; hi] [ʃoʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] - [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [dɪs'laɪk] .

he	showed	,	on	the	other	hand	,	for	Father	Lustucru	a	very	marked	dislike	.
他	显示	,	在	这	其他	手	,	为了	父亲	-	一个	非常	标记	不喜欢	.

另一方面，他对卢斯图克鲁神父表现出了非常明显的厌恶之情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ,

As	if	he	had	divined	that	here	he	had	to	do	with	an	enemy	,
作为	如果	他	有	神谕	那	这里	他	有	到	做	和	一个	敌人	,

仿佛他早已预感到自己要和敌人打交道似的。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] .

he	refused	to	accept	anything	presented	by	the	steward	.
他	拒绝	到	接受	任何事物	呈现	经过	这	管家	.

他拒绝接受管家递来的任何东西。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

However	,	they	saw	but	little	of	each	other	.
然而	,	他们	锯	但	小的	的	每个	其他	.

然而，他们彼此见面的机会却很少。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]

The	days	passed	very	happily	with	Moumouth	,	and	everything	promised	a	smiling
这	天	通过了	非常	快乐地	和	-	,	和	一切	承诺	一个	微笑

['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

future	for	him	;
未来	为了	他	;

与穆穆特一起度过的日子非常快乐，一切都预示着他将拥有一个充满笑容的未来；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dæməkliːz] ,

but	,	like	the	sword	of	Damocles	,
但	,	喜欢	这	剑	的	达摩克利斯	,

但是，就像达摩克利斯之剑一样，

['trʌblz] [ɑːr; ər]['evər] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][kæts] .

troubles	are	ever	suspended	above	the	heads	of	men	and	of	cats	.
麻烦	是	曾经	暂停	多于	这	头部	的	男人	和	的	猫	.

麻烦总是悬在人和猫的头顶上。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] -

On	the	24th	of	January	,	1753	,	an	unusual	sadness	was	observed	in	Moumouth
在	这	24th	的	一月	,	-	,	一个	异常	悲伤	曾是	观察到	在	-

;
;
;

1753年1月24日，穆穆特出现了一种不寻常的悲伤情绪；

[hiː; hi] ['skersli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['læviʃt]

he	scarcely	responded	to	the	caresses	which	Madame	de	la	Grenouillère	lavished
他	几乎	回应	到	这	爱抚	哪个	夫人	德	拉	-	慷慨的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

对于德拉格雷诺耶尔夫人对他的殷勤爱抚，他几乎没有任何回应；

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

he	ate	nothing	,	and	spent	the	day	crouched	on	a	corner	of	the	hearth	,
他	吃	没有什么	,	和	花费	这	天	蹲着	在	一个	角落	的	这	炉	,

他什么也没吃，整天蜷缩在壁炉的一角。

[geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

gazing	mournfully	into	the	fire	.
凝视	悲伤地	进入	这	火	.

悲伤地凝视着火焰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] .

He	had	a	presentiment	of	some	misfortune	,	and	the	misfortune	came	.
他	有	一个	预感	的	一些	不幸	,	和	这	不幸	来了	.

他预感到会有不幸发生，而不幸果然发生了。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] .

He	will	take	Nothing	from	the	Steward	.
他	将要	拿	没有什么	从	这	管家	.

他不会从管家那里拿走任何东西。

[hiː; hi] [krautʃiz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

He	crouches	in	a	Corner	of	the	Hearth	.
他	蹲伏	在	一个	角落	的	这	炉	.

他蜷缩在壁炉的一角。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː][lɑː] - [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

That	night	a	messenger	,	sent	from	the	Château	de	la	Gingeole	in	Normandy	,
那	夜晚	一个	信使	,	发送	从	这	城堡	德	拉	-	在	诺曼底	,

当晚，一名信使从诺曼底的金热奥勒城堡派来

[brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] ,

brought	a	letter	to	the	Countess	from	her	younger	sister	,	who	,
带来	一个	信	到	这	伯爵夫人	从	她	年轻	姐姐	,	WHO	,

她带来了一封伯爵夫人妹妹的来信，信中写道：

['hævɪŋ] ['broʊkən][ə; eɪ][leg][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , ['bɛgd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

having	broken	a	leg	in	getting	out	of	her	carriage	,	begged	the	Countess	,
拥有	破碎的	一个	腿	在	获得	出去	的	她	运输	,	乞求	这	伯爵夫人	,

他下马车时摔断了腿，恳求伯爵夫人：

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['relətɪv] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

her	only	relative	,	to	come	to	her	at	once	.
她	仅有的	相对的	,	到	来	到	她	在	一次	.

她唯一的亲人，立刻赶来见她。

['mædəm] [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt]

Madame	de	la	Grenouillère	was	too	sympathetic	and	kind	-	hearted	to	hesitate
夫人	德	拉	-	曾是	也	交感神经	和	种类	-	心地	到	犹豫

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

德拉格雷诺耶尔夫人心地善良，富有同情心，一刻也没有犹豫。

" [aɪ][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	depart	to	-	morrow	,	"	said	she	.
"	我	离开	到	-	明天	,	"	说	她	.

"我明天就走，"她说。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , - , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv]

At	these	words	,	Moumouth	,	who	followed	his	benefactress	with	his	eyes	,	gave
在	这些	字	,	-	,	WHO	随后	他的	慈善家	和	他的	眼睛	,	给予

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [miˈaʊ] .

a	melancholy	miau	.
一个	忧郁	喵	.

听到这话，穆穆特的目光追随着他的恩人，发出了一声忧伤的喵叫。

" [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "

"	In	her	Youth	she	caressed	a	Kitten	.	"
"	在	她	青年	她	被爱抚	一个	小猫	.	"

"她年轻时曾抚摸过一只小猫。"

" [aɪ][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
" I depart To - morrow ! "
" 我 离开 到 - 明天 ! "

“我明天就走！”

" [pʊr] [kæt] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
" Poor cat ! " resumed the lady , with emotion , " it is necessary that we should
" 贫穷的 猫 ! " 恢复 这 女士 , 和 情感 , " 它 是 必要的 那 我们 应该
[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] !
be separated !
是 分开 !

“可怜的猫！”这位女士动情地继续说道，“我们必须分开！”

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I cannot bring you with me ,
我 不能 带来 你 和 我 ,

我不能带你一起走，

[fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][hæz; həz][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [heɪt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] ; [ʃiː; ʃi]
for my sister has the weakness to hate animals of your species ; she
为了 我的 姐姐 有 这 弱点 到 恨 动物 的 你的 物种 ; 她
[pri'tendz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] .
pretends they are treacherous .
假装 他们 是 奸诈 .

因为我妹妹有个弱点，就是讨厌你们这种动物；她假装它们是奸诈的。

[wʌt] ['slændər] !
What slander !
什么 诽谤 !

真是诽谤！

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [huː] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][maːrks][ʌv; əv]
In her youth she caressed a kitten , who , too much excited by marks of
在 她 青年 她 被爱抚 一个 小猫 , WHO , 也 很多 兴奋的 经过 标记 的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

她年轻时曾抚摸过一只小猫，小猫因为感受到她的爱抚而过于兴奋，

[skrætʃt] [hɜːr; hər][ɪnˌvɑːlən'terəli] .
scratched her involuntarily .
刮痕 她 不由自主 .

不由自主地抓伤了她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪkɪdnəs] ?
Was it from wickedness ?
曾是 它 从 邪恶 ?

是出于邪恶吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌsensə'bɪləti] .
No , it was from sensibility .
不 , 它 曾是 从 感性 .

不，那是出于感性。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz][swɔːrn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][kæts] .
However , since that day my sister has sworn an eternal hatred for cats .
然而 , 自从 那 天 我的 姐姐 有 宣誓 一个 永恒 仇恨 为了 猫 .

然而，从那天起，我妹妹就发誓永远憎恨猫。

" - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —
" Moumouth regarded his mistress with an air which seemed to say , —
" - 认为 他的 情妇 和 一个 空气 哪个 似乎 到 说 , —

穆穆特看着他的情妇，眼神中似乎在说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] , ['truːli] [suː'pɪriər] ['wʊmən] !

"	But	you	,	at	least	,	you	do	us	justice	,	truly	superior	woman	!
"	但	你	,	在	至少	,	你	做	我们	正义	,	真的	优越的	女士	!

“但是你，至少你没有辜负我们，你是一位真正杰出的女性！”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ædɪd] , —

"	After	a	moment	of	silence	and	meditation	,	the	Countess	added	,	—
"	后	一个	片刻	的	沉默	和	冥想	,	这	伯爵夫人	额外	,	—

伯爵夫人沉默沉思片刻后补充道：

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [aɪ][kən'faɪd][maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Mother	Michel	,	I	confide	my	cat	to	you	.	"
"	母亲	米歇尔	,	我	信任	我的	猫	到	你	.	"

“米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mædəm] , " [sed] ['fɑːðər] - .

"	We	will	take	good	care	of	him	,	madame	,	"	said	Father	Lustucru	.
"	我们	将要	拿	好的	关心	的	他	,	夫人	,	"	说	父亲	-	.

“我们会好好照顾他的，夫人，”卢斯图克鲁神父说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Don't	you	trouble	yourself	about	him	,	I	pray	you	,	"	interrupted	the
"	不	你	麻烦	你自己	关于	他	,	我	祈祷	你	,	"	中断	这

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

Countess	.
伯爵夫人	.

“请不要为他烦恼，”伯爵夫人打断道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	You	know	that	he	has	taken	a	dislike	to	you	;
"	你	知道	那	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	你	;

你知道他已经讨厌你了；

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['mɪrli] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

your	presence	merely	is	sufficient	to	irritate	him	.
你的	在场	仅仅	是	充足的	到	刺激	他	.

你的出现本身就足以让他烦躁。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Why	,	I	don't	know	;	but	you	are	insupportable	to	him	.	"
为什么	,	我	不	知道	;	但	你	是	站不住脚的	到	他	.	"

我不知道为什么，但你对他来说简直无法忍受。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][kən'trɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,

"	That	is	true	,	"	said	Father	Lustucru	,	with	contrition	;	"	but	the	cat	is	unjust	,
"	那	是	真的	,	"	说	父亲	-	,	和	忏悔	;	"	但	这	猫	是	不公正	,

“没错，”卢斯图克鲁神父懊悔地说，“但是猫是不公平的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

for	I	love	him	and	he	doesn't	love	me	.	"
为了	我	爱	他	和	他	不	爱	我	.	"

因为我爱他，但他不爱我。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [aɪ][kən'faɪd][maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Mother	Michel	,	I	confide	my	Cat	to	you	.	"
"	母亲	米歇尔	,	我	信任	我的	猫	到	你	.	"

“米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您。”

" [maɪ]['sɪstər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌʌn'dʒʌst] .

"	My	sister	is	also	unjust	.
"	我的	姐姐	是	还	不公正	.

“我的姐姐也受到了不公正的对待。”

[kæts] , [pər'hæps] , [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] .

Cats	**,**	**perhaps**	**,**	**love**	**her**	**,**	**and**	**she**	**does**	**not**	**love**	**them**	**.**
猫	,	也许	,	爱	她	,	和	她	做	不是	爱	他们	.

猫或许喜欢她，但她并不喜欢猫。

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

I	**respect**	**her**	**opinion**	**.**
我	尊重	她	观点	.

我尊重她的意见。

[rɪ'spekt] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Respect	**that**	**of**	**Moumouth**	**.**
尊重	那	的	-	.

尊重穆穆特的。

" ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] , ['mædəm] [diː][lɑː] - [ə'drest]

"	**Having**	**pronounced**	**these**	**words**	**in**	**a**	**firm**	**tone**	**,**	**Madame**	**de**	**la**	**Grenouillère**	**addressed**
"	拥有	发音	这些	字	在	一个	公司	语气	,	夫人	德	拉	-	已解决

[hɜːr'self][tuː; tə] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

herself	**to**	**Mother**	**Michel**	**.**
她自己	到	母亲	米歇尔	.

"德拉格雷诺耶尔夫人用坚定的语气说完这些话后，便转向米歇尔修女。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ][kən'faɪd]

"	**It**	**is**	**to**	**you**	**,**	**Mother**	**Michel**	**,**	**and**	**to**	**you**	**alone**	**,**	**that**	**I**	**confide**
"	它	是	到	你	,	母亲	米歇尔	,	和	到	你	独自的	,	那	我	信任

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"我只向您，米歇尔修女，倾诉他的心事。"

[rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] .

Return	**him**	**to**	**me**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**and**	**I**	**will**	**cover**	**you**	**with**	**benefits**	**.**
返回	他	到	我	安全的	和	声音	,	和	我	将要	覆盖	你	和	好处	.

把他平安送回来，我会给你提供各种好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;

I	**am**	**sixty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**	**you**	**are**	**ten**	**years**	**younger**	**;**
我	是	六十	-	五	年	的	年龄	,	你	是	十	年	年轻	;

我今年六十五岁，你比我小十岁；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] " —

it	**is**	**probable**	**that**	**you**	**will**	**live**	**to**	**close**	**my**	**eyes**	**"**	**—**
它	是	可能	那	你	将要	居住	到	关闭	我的	眼睛	"	—

你很可能会活到我闭上双眼的那一天。"

" [ɑː] , ['mædəm] !

"	**Ah**	**,**	**madame**	**!**
"	啊	,	夫人	!

"啊，夫人！"

[waɪ] [sʌtʃ] ['sɑːroʊfl] [aɪ'diːəz] ? "

why	**such**	**sorrowful**	**ideas**	**?**	**"**
为什么	这样的	悲伤	想法	?	"

为什么会有如此悲伤的想法?

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

"	**Let**	**me**	**finish**	**.**
"	让	我	结束	.

让我说完。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌmɪs'tʃæns] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

To	guard	against	mischance	,	I	have	already	thought	to	provide	for	you
到	警卫	反对	灾难	,	我	有	已经	想法	到	提供	为了	你

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ;

comfortably	;
舒适地	;

为了防范意外，我已经考虑过让你过上舒适的生活；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

but	,	if	you	keep	Moumouth	for	me	,	I	will	give	you	a	pension	of	fifteen
但	,	如果	你	保持	-	为了	我	,	我	将要	给	你	一个	养老金	的	十五

['hʌndrəd] ['liːvrəs] . "

hundred	livres	.	"
百	利弗斯	.	"

但是，如果你帮我留住穆穆特，我将给你1500里弗尔的年金。

" [ɑː] , ['mædəm] ! " [sed] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [toʊn] ,

"	Ah	,	madame	!	"	said	Mother	Michel	,	in	an	impressive	tone	,
"	啊	,	夫人	!	"	说	母亲	米歇尔	,	在	一个	感人的	语气	,

“啊，夫人！”米歇尔修女用一种庄重的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['haɪər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

"	it	is	not	necessary	to	hire	my	services	;	I	love	the	cat	with	all	my	heart	,
"	它	是	不是	必要的	到	聘请	我的	服务	;	我	爱	这	猫	和	全部	我的	心	,

“您不必雇用我；我真心爱这只猫。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	I	will	always	be	devoted	to	him	.	"
和	我	将要	总是	是	奉献	到	他	.	"

我将永远忠于他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][jʊr; jər] [ziːl] .

"	I	am	sure	of	it	,	and	I	shall	also	know	how	to	reward	your	zeal	.
"	我	是	当然	的	它	,	和	我	将	还	知道	如何	到	报酬	你的	热情	.

“我对此深信不疑，我也知道如何回报你的热情。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] - [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

"	During	this	conversation	,	Father	Lustucru	employed	all	his	forces	to	conceal	the
"	期间	这	对话	,	父亲	-	受雇	全部	他的	力量	到	隐藏	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

expression	of	his	jealousy	.
表达	的	他的	妒忌	.

“在这次谈话中，卢斯图克鲁神父竭尽全力掩饰自己的嫉妒之情。

" ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Everything	for	her	,	and	nothing	for	me	!
"	一切	为了	她	,	和	没有什么	为了	我	!

“一切都为了她，而我什么都没有！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] !

"	Fifteen	hundred	livres	a	year	!
"	十五	百	利弗斯	一个	年	!

“一年一千五百里弗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

It	is	a	fortune	,	and	she	will	have	it	!
它	是	一个	财富	,	和	她	将要	有	它	!

这是一笔巨款，她一定会得到它！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
she shall not have it .
她 将 不是 有 它 .

她休想得到它。

" [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [ɪz] ['redi] .
" The Post - chaise is ready .
" 这 邮政 - 躺椅 是 准备好 .

“邮车已经准备好了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
The next morning , at half - past seven ,
这 下一个 早晨 , 在 一半 - 过去的 七 ,

第二天早上七点半，

[fɔːr] ['laɪvli] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ]
four lively horses were harnessed to the post - chaise which was to convey
四 热闹 马匹 是 已掌握 到 这 邮政 - 躺椅 哪个 曾是 到 传达
[ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld]['leɪdi][tuː; tə] ['nɔːrməndi] .
the excellent old lady to Normandy .
这 出色的 老的 女士 到 诺曼底 .

四匹健壮的骏马拉着驿马车，这辆驿马车将载着这位和蔼的老太太前往诺曼底。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][læst] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She said a last adieu to her favorite , pressed him to her heart ,
她 说 一个 最后的 再见 到 她 最喜欢的 , 按下 他 到 她 心 ,

她向她最爱的人做了最后的告别，将他紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and stepped into the carriage .
和 步 进入 这 运输 .

然后他上了马车。

[ʌn'tɪl] [ðen] , - [hæd; həd][felt]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
Until then , Moumouth had felt only a vague uneasiness ; but at this moment
直到 然后 , - 有 毛毡 仅有的 一个 模糊的 不安 ; 但 在 这 片刻
[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
he understood it all !
他 理解 它 全部 !

在此之前，穆穆特只感到一丝模糊的不安；但此刻他明白了一切！

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
He saw his benefactress ready to depart ; and , trembling at the thought
他 锯 他的 慈善家 准备好 到 离开 ; 和 , 发抖 在 这 想法
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
of losing her ,
的 输 她 ,

他看到恩人准备离开，一想到会失去她，就浑身颤抖。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
he made one bound to her side .
他 制成 一 边界 到 她 边 .

他把一个绑在了她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
" It is necessary for you to stay here , " said Madame de la Grenouillère ,
" 它 是 必要的 为了 你 到 停留 这里 , " 说 夫人 德 拉 - ,

“你必须留在这里，”德拉格雷诺耶尔夫人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] .

making	an	effort	to	restrain	her	tears	.
制作	一个	努力	到	抑制	她	眼泪	.

她努力克制住泪水。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ? — [ðə; ði][kæt]['ɔːlsoʊ] [wept] !

Will	it	be	believed	?	—	the	cat	also	wept	!
将要	它	是	相信	?	—	这	猫	还	哭泣	!

人们会相信吗？——猫也哭了！

[ðə; ði][kæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	Cat	wishes	to	go	with	the	Carriage	.
这	猫	愿望	到	去	和	这	运输	.

猫想坐马车去。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ,

To	put	an	end	to	this	painful	scene	,
到	放	一个	结尾	到	这	痛苦	场景	,

为了结束这令人痛苦的一幕，

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [siːzd] [ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hɪm; ɪm]

Mother	Michel	seized	the	cat	by	the	shoulders	and	detached	him
母亲	米歇尔	查获	这	猫	经过	这	肩膀	和	分离的	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['kʊʃ(ə)n] ,

from	the	carriage	-	cushion	,
从	这	运输	-	软垫	,

米歇尔夫人抓住猫的肩膀，把它从马车垫子上拽了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,

to	which	he	clung	;	the	door	closed	,	the	horses	gave	a	vigorous	pull	,
到	哪个	他	紧紧抓住	;	这	门	关闭	,	这	马匹	给予	一个	蓬勃	拉	,

他紧紧抓住门；门关上了，马儿猛地一拉，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] [æn; ən]['aʊər] .

and	started	off	at	a	speed	of	not	less	than	three	leagues	an	hour	.
和	开始	离开	在	一个	速度	的	不是	较少的	比	三	联赛	一个	小时	.

起步速度不低于每小时三里格。

- [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .

Moumouth	rolled	in	a	convulsion	,	and	then	fainted	.
-	滚动	在	一个	抽搐	,	和	然后	昏厥	.

穆穆特猛地抽搐了几下，然后昏了过去。

- [feɪnts] .

Moumouth	faints	.
-	晕倒	.

穆穆特晕倒了。

['mædəm] [diː][lɑː] - , [hɜːr; hər] [hed] [stretʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] , [weɪvd]

Madame	de	la	Grenouillère	,	her	head	stretched	out	of	the	post	-	chaise	,	waved
夫人	德	拉	-	,	她	头	拉伸	出去	的	这	邮政	-	躺椅	,	挥手

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['kraɪɪŋ] : —

her	handkerchief	,	crying	:	—
她	手帕	,	哭泣	:	—

德拉格雷诺耶尔夫人把头伸出驿车外，挥舞着手帕，哭喊道：

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [aɪ] [kə'mend] [maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	Mother	Michel	,	I	commend	my	cat	to	you	!	"
"	母亲	米歇尔	,	我	表彰	我的	猫	到	你	!	"

“米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您！”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "
" He shall die ! "
" 他 将 死 ! "

他必死无疑!

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , ['mædəm] ; [aɪ] [swer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [plʌmp] [wen]
" Be tranquil , madame ; I swear you shall find him large and plump when
" 是 宁静 , 夫人 ; 我 发誓 你 将 寻找 他 大的 和 丰满 什么时候
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . "
you return . "
你 返回 . "

“夫人，请放心；我发誓，您回来时一定会发现他又高又胖。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['mʌtəd] ['fɑːðər] - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [aɪ] [swer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
" And I , " muttered Father Lustucru , in a deep voice , " I swear he shall die !
" 和 我 , " 低声说道 父亲 - , 在 一个 深的 嗓音 , " 我 发誓 他 将 死 !

“而我，”卢斯图克鲁神父低声说道，“我发誓他必死无疑！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['mʌðər]
IN WHICH ARE SHOWN THE GOODNESS OF MOTHER
在 哪个 是 所示 这 善良 的 母亲

其中展现了母亲的善良

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['fɑːðər]
MICHEL AND THE WICKEDNESS OF FATHER
米歇尔 和 这 邪恶 的 父亲

米歇尔与父亲的邪恶

- .
LUSTUCRU .
- .

LUSTUCRU。

['ʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]
other Michel , worthy of the confidence which had been reposed in
其他 米歇尔 , 值得 的 这 信心 哪个 有 到过 安息 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

另一个米歇尔，不负她所托付的信任，

[dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ]['truːli][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ; [ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] , ['kɔdld]
displayed for Moumouth a truly maternal tenderness ; she tended him , coddled
显示 为了 - 一个 真的 母体 压痛 ; 她 倾向于 他 , 娇惯
[hɪm; ɪm] , [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
him , took such pains with him ,
他 , 采取 这样的 疼痛 和 他 ,

她对穆穆特展现了真正的母性温柔；她照顾他，呵护他，对他关怀备至。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

that	he	became	one	of	the	most	beautiful	cats	in	that	quarter	of	the	town
那	他	成为	一	的	这	最多	美丽的	猫	在	那	四分之一	的	这	镇

[wer] [ðə; ði][kæts][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

where	the	cats	are	magnificent	.
在哪里	这	猫	是	壮丽	.

他成为了镇上那个猫咪都非常漂亮的街区里最漂亮的猫之一。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][tuː; tə] [iːt] ,

She	watched	over	him	constantly	,	gave	him	the	choicest	bits	to	eat	,
她	观看	超过	他	不断地	,	给予	他	这	精选	比特	到	吃	,

她时刻守护着他，把最好的部分给他吃。

[ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv]['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlts] .

and	put	him	to	bed	at	night	on	the	softest	of	eider	-	down	quilts	.
和	放	他	到	床	在	夜晚	在	这	最柔软	的	绒鸭	-	向下	被子	.

晚上把他放在最柔软的绒鸭绒被上睡觉。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Fearing	that	he	might	fall	ill	some	day	,
恐惧	那	他	可能	落下	患病的	一些	天	,

他担心自己有朝一日会生病，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr'self] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæts][ɑːr; ər]

and	wishing	to	inform	herself	concerning	the	maladies	to	which	cats	are
和	祝	到	通知	她自己	有关	这	疾病	到	哪个	猫	是

['laɪəb(ə)l] ,

liable	,
容易	,

她想了解猫容易患哪些疾病，

[ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd] ['veriəs] [bʊks] [ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ;

she	procured	various	books	on	that	important	subject	;
她	采购	各种各样的	图书	在	那	重要的	主题	;

她搜集了各种关于这个重要主题的书籍；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kæts] ,

she	even	went	so	far	in	her	devotion	as	to	read	the	"	History	of	Cats	,
她	甚至	去	所以	远的	在	她	虔诚	作为	到	读	这	"	历史	的	猫	,

她甚至痴迷到去阅读了《猫的历史》，

" [baɪ][fræn'swɑː] - [aj'^uːst] [pɝ'ædɪs][diː] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

"	by	François	-	Auguste	Paradis	de	Moncrif	,	a	member	of	the	French	Academy	.
"	经过	弗朗索瓦	-	奥古斯特	帕拉迪斯	德	-	,	一个	成员	的	这	法语	学院	.

“由法兰西学院院士弗朗索瓦-奥古斯特·帕拉迪·德·蒙克里夫撰写。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd][noʊ] [loʊ] ['moʊtɪv][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

The	conduct	of	Mother	Michel	had	no	low	motive	of	personal
这	执行	的	母亲	米歇尔	有	不	低的	动机	的	个人的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

米歇尔修女的行为没有任何卑劣的个人利益动机。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][soʊl] !

She	gave	scarcely	a	thought	to	herself	,	the	good	old	soul	!
她	给予	几乎	一个	想法	到	她自己	,	这	好的	老的	灵魂	!

她几乎没怎么在意自己，真是个善良的老太太！

['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

Content	with	little	,	she	would	always	have	enough	to	live	on	;
内容	和	小的	,	她	会	总是	有	足够的	到	居住	在	;

她知足常乐，总能拥有足够的生活所需；

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [braʊn] [bred] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn]

she	required	nothing	but	a	small	room	,	brown	bread	,	a	supply	of	wood	in
她	必需的	没有什么	但	一个	小的	房间	,	棕色的	面包	,	一个	供应	的	木头	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

她只需要一间小房间、黑面包和冬天的柴火就够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

and	a	spinning	-	wheel	.
和	一个	旋转	-	车轮	.

还有一个纺车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] , [gɑːd] - ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

But	she	had	nephews	and	nieces	,	god	-	children	,	whom	she	hoped	to	be
但	她	有	侄子们	和	侄女	,	上帝	-	孩子们	,	谁	她	希望	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ;

able	to	help	;
有能力的	到	帮助	;

但她有侄子侄女、教子教女，她希望能够帮助他们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['destɪnd] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː]

it	was	to	them	that	she	destined	in	advance	the	gifts	of	Madame	de	la
它	曾是	到	他们	那	她	注定	在	进步	这	礼物	的	夫人	德	拉

- .

Grenouillère	.
-	.

她事先已将德拉格雷诺耶尔夫人的礼物指定赠予他们。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɑː'sperəti][ʌv; əv] - [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fɑːðər] - .

The	continually	increasing	prosperity	of	Moumouth	exasperated	Father	Lustucru	.
这	持续	增加	繁荣	的	-	恼怒	父亲	-	.

穆穆特日益增长的财富令卢斯图克鲁神父感到恼火。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

He	saw	with	a	sort	of	dread	the	approach	of	the	hour	when	the	faithful
他	锯	和	一个	种类	的	恐惧	这	方法	的	这	小时	什么时候	这	忠实

['gɑːrdiən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] ;

guardian	would	be	rewarded	;
监护人	会	是	奖励	;

他带着一丝恐惧，预见到忠诚的守护者将获得奖赏的时刻即将到来；

[hiː; hi] [dremt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

he	dreamt	day	and	night	of	the	means	to	prevent	it	,	—	to	carry	off
他	梦见	天	和	夜晚	的	这	方法	到	防止	它	,	—	到	携带	离开

[hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['pjuːp(ə)l] ,

her	four	-	footed	pupil	,
她	四	-	有脚的	瞳孔	,

他日夜思索着阻止这一切发生的方法——带走她那四条腿的学生。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	bring	down	on	her	the	wrath	of	their	mistress	.
和	带来	向下	在	她	这	愤怒	的	他们的	情妇	.

并因此招致女主人的愤怒。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['envi][ɪn]['sɑːlətəri] [rɪ'flekʃnz] ,

By	dint	of	indulging	his	hatred	and	envy	in	solitary	reflections	,
经过	凹痕	的	沉溺于	他的	仇恨	和	嫉妒	在	孤	反思	,

他沉溺于独处时的仇恨和嫉妒之中，

[hiː; hi] ['siːst] [æt; ət][læst][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][kraɪm] .

he	ceased	at	last	to	draw	back	at	the	prospect	of	committing	a	crime	.
他	停止	在	最后的	到	画	后退	在	这	前景	的	提交	一个	犯罪	.

他终于不再因为想到要犯罪而退缩。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [kæt] ?

"	How	,	"	he	said	,	"	how	rid	the	house	of	that	miserable	cat	?
"	如何	,	"	他	说	,	"	如何	摆脱	这	房子	的	那	悲惨的	猫	?

“怎样，”他说，“怎样才能把这只可怜的猫从家里赶走呢？”

[wʌt] [ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][aɪ][juːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

What	arms	shall	I	use	against	him	?
什么	武器	将	我	使用	反对	他	?

我该用什么武器对付他?

['faɪər] , ['pɔɪzn] , [ɔːr]['wɔːtər] ?

Fire	,	poison	,	or	water	?
火	,	毒	, 或者		水	?

火、毒药还是水?

[aɪ] [wɪl] [traɪ]['wɔːtər] !

I	will	try	water	!
我	将要	尝试	水	!

我试试水!

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

"	This	resolution	taken	,	he	thought	of	nothing	but	to	put	it	into	execution
"	这	解决	已采取	,	他	想法	的	没有什么	但	到	放	它	进入	执行

.

:

.

“他下定决心后，想的只有执行这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [huːm] ['mʌðər]

It	was	difficult	to	get	possession	of	Moumouth	,	of	whom	Mother
它	曾是	难的	到	得到	拥有	的	-	,	的	谁	母亲

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['rerli] [lɔːst] [saɪt] ;

Michel	rarely	lost	sight	;
米歇尔	很少	丢失的	视线	;

很难控制穆穆特，米歇尔修女很少会让他离开自己的视线;

[ænd; ənd] - , [tuː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['stuːərd] , [wʌz; wəz]

and	Moumouth	,	too	,	not	having	the	slightest	confidence	in	the	steward	,	was
和	-	,	也	,	不是	拥有	这	丝毫	信心	在	这	管家	,	曾是

['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

always	on	the	defensive	.
总是	在	这	防守	.

而穆穆特对管家也丝毫没有信心，总是处于守势。

- [wɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] .

Lustucru	watched	during	several	days	for	a	favorable	occasion	.
-	观看	期间	一些	天	为了	一个	有利	场合	.

卢斯图克鲁观察了好几天，等待合适的时机。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] , - [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]

One	night	,	after	making	an	excellent	supper	,	Moumouth	curled	himself	up	near	the
一	夜晚	,	后	制作	一个	出色的	晚餐	,	-	卷曲	他自己	向上	靠近	这

['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

fire	in	the	parlor	,
火	在	这	客厅	,

一天晚上，穆穆特做了一顿丰盛的晚餐后，蜷缩在客厅的火炉旁。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst]

at	the	feet	of	Mother	Michel	,	and	slept	the	sleep	of	the	just
在	这	脚	的	母亲	米歇尔	,	和	睡着了	这	睡觉	的	这	只是

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .

with	good	digestion	.
和	好的	消化	.

在米歇尔修女的脚下，睡了个安稳觉，消化良好。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['fɑːðər] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

In	the	midst	of	this	,	Father	Lustucru	came	into	the	room	.
在	这	中间	的	这	,	父亲	-	来了	进入	这	房间	.

这时，卢斯图克鲁神父走进了房间。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ðə; ði] [kæt] [sliːps] .

"	The	cat	sleeps	.
"	这	猫	睡觉	.

猫在睡觉。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "

Let	us	get	the	guardian	out	of	the	way	.	"
让	我们	得到	这	监护人	出去	的	这	方式	.	"

我们先把监护人弄走。

" [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ! " [sed] ['mʌðər]

"	How	amiable	of	you	to	come	and	keep	me	company	!	"	said	Mother
"	如何	可亲	的	你	到	来	和	保持	我	公司	!	"	说	母亲

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [pə'laɪtli] .

Michel	,	politely	.
米歇尔	,	礼貌地	.

“您能来陪我，真是太好了！”米歇尔母亲礼貌地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	You	are	quite	well	this	evening	?
"	你	是	相当	出色地	这	晚上	?

您今晚感觉还好吗?

" ['fɑːðər] - ['strætədʒəm] .

"	Father	Lustucru's	Stratagem	.
"	父亲	-	策略	.

“卢斯图克鲁神父的策略。”

" ['pɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Perfectly	;	but	everybody	is	not	like	me	.
"	完美	;	但	大家	是	不是	喜欢	我	.

“完美；但不是每个人都像我一样。”

['aʊər; ɑːr] ['potər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ; [hiː; hi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'sesɪvli]

Our	porter	,	for	example	,	is	in	a	deplorable	state	;	he	is	suffering	excessively
我们的	搬运工	,	为了	例子	,	是	在	一个	可悲的	状态	;	他	是	痛苦	过度

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,

from	his	rheumatism	,
从	他的	风湿病	,

例如，我们的搬运工状况很糟糕；他风湿病发作，非常痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	would	be	very	happy	to	see	you	a	moment	.
和	会	是	非常	快乐的	到	看	你	一个	片刻	.

非常乐意见你一面。

[juː; jʊ][hæv; həv]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [rɪ'siːts, riː'siːts]

You	have	gentle	words	to	console	the	afflicted	,	and	excellent	receipts
你	有	温和的	字	到	安慰	这	受苦的	,	和	出色的	收据

[tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

to	cure	them	.
到	治愈	他们	.

你有温柔的话语安慰受苦的人，也有治愈他们的良方。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [kraʊtmən] ;

Go	,	then	,	and	pay	a	little	visit	to	our	friend	Krautman	;
去	,	然后	,	和	支付	一个	小的	访问	到	我们的	朋友	克劳特曼	;

那么，就去拜访一下我们的朋友克劳特曼吧;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

I	am	persuaded	that	your	presence	will	help	him	.
我	是	被说服	那	你的	在场	将要	帮助	他	.

我相信你的到来会对他有所帮助。

" [ðə; ði] ['potər] .

"	The	Porter	.
"	这	搬运工	.

“搬运工。”

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]

Mother	Michel	got	up	at	once	and	descended	to	the	apartment	of
母亲	米歇尔	得到	向上	在	一次	和	下降	到	这	公寓	的

[ðə; ði] ['potər] ,

the	porter	,
这	搬运工	,

米歇尔修女立刻起身，下楼来到门房的公寓。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ru'mætɪk] [peɪn] .

who	was	,	indeed	,	suffering	from	a	violent	rheumatic	pain	.
WHO	曾是	,	的确	,	痛苦	从	一个	暴力	风湿病	疼痛	.

他确实患有严重的风湿痛。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ju: 'es] [tuː] ! " [kraɪd] ['fɑːðər] - [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Now	for	us	two	!	"	cried	Father	Lustucru	to	himself	.
"	现在	为了	我们	二	!	"	哭	父亲	-	到	他自己	.

“现在轮到我们俩了！”卢斯图克鲁神父自言自语道。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['siːzɪz] - .

The	Steward	seizes	Moumouth	.
这	管家	逮捕	-	.

管家抓住了穆穆特。

[hiː; hi] [went] ['stelθɪli] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

He	went	stealthily	into	an	adjoining	room	,	walking	upon	the	tips	of	his	toes	,
他	去	悄悄地	进入	一个	相邻的	房间	,	步行	之上	这	尖端	的	他的	脚趾	,

他蹑手蹑脚地走进隔壁房间，踮着脚尖走着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	took	a	covered	basket	which	he	had	hidden	in	the	bottom	of	a
和	采取	一个	涵盖	篮子	哪个	他	有	隐	在	这	底部	的	一个

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

他拿出了一个盖着的篮子，这个篮子是他事先藏在壁橱底部的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] [siːzd] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

Then	he	returned	to	Moumouth	,	whom	he	seized	roughly	by	the	neck	.
然后	他	返回	到	-	,	谁	他	查获	大致	经过	这	脖子	.

然后他回到穆穆特身边，粗暴地掐住他的脖子。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

The	unfortunate	animal	awoke	with	a	start	,
这	不幸	动物	醒来	和	一个	开始	,

这只不幸的动物猛然惊醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	found	himself	suspended	in	the	air	face	to	face	with	Father	Lustucru	,	his	enemy	.
和	成立	他自己	暂停	在	这	空气	脸	到	脸	和	父亲	-	,	他的	敌人	.

他发现自己悬在空中，与他的敌人卢斯图克鲁神父面对面。

[ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

In	that	horrible	situation	he	would	have	cried	,	and	struggled	,	and	called	for	assistance	,
在	那	可怕	情况	他	会	有	哭	,	和	挣扎	,	和	称为	为了	协助	,

在那种可怕的情况下，他会哭泣、挣扎并呼救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

but	he	had	no	time	.
但	他	有	不	时间	.

但他没有时间。

[ðə; ði] ['oʊdiəs] ['stuːərd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [pʊr] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['kwɪkli] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['kʌvər] ,

The	odious	steward	plunged	the	poor	cat	into	the	basket	,	quickly	clapped	down	the	solid	cover	,
这	令人厌恶的	管家	暴跌	这	贫穷的	猫	进入	这	篮子	,	迅速地	鼓掌	向下	这	坚硬的	覆盖	,

那个可恶的管家把可怜的猫扔进篮子里，迅速盖上结实的盖子。

[ænd; ənd] [ræn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn] [end] ,

and	ran	rapidly	to	the	staircase	,	his	eyes	haggard	and	his	hair	standing	on	end	,
和	跑	快速	到	这	楼梯	,	他的	眼睛	枯槁	和	他的	头发	常设	在	结尾	,

他迅速跑向楼梯，双眼憔悴，头发竖立着。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] .

like	a	man	who	commits	a	crime	.
喜欢	一个	男人	WHO	提交	一个	犯罪	.

就像一个犯了罪的人。

[ðə; ði] [kæt] [ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	Cat	is	plunged	into	the	Basket	.
这	猫	是	暴跌	进入	这	篮子	.

猫被扔进了篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['februeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**night**	**in**	**February**	**,**	**with**	**a**	**clear**	**sky**	**and**	**a**	**dry**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	在	二月	,	和	一个	清除	天空	和	一个	干燥	,

[koʊld] ['ætməsfɪr] .

cold	**atmosphere**	**.**
寒冷的	气氛	.

那是一个二月的美丽夜晚，天空晴朗，空气干燥寒冷。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	**moon**	**shone**	**with**	**all**	**her**	**brightness**	**;**	**but**	**,**	**at**	**intervals**	**,**
这	月亮	闪耀	和	全部	她	亮度	;	但	,	在	间隔	,

月亮皎洁明亮；但时不时地，

[greɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði][əb'skjʊrəti] [kəm'pliːt] .

great	**clouds**	**drifted**	**over**	**her**	**face**	**and**	**rendered**	**the**	**obscurity**	**complete**	**.**
伟大的	云	漂移	超过	她	脸	和	渲染	这	朦胧	完全的	.

厚厚的云层飘过她的脸庞，使她彻底陷入了黑暗之中。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]

Father	**Lustucru**	**was**	**obliged**	**to**	**cross**	**the**	**garden**	**,**	**in**	**order**	**to**	**pass**	**out**	**by**	**a**
父亲	-	曾是	有义务	到	叉	这	花园	,	在	命令	到	经过	出去	经过	一个

[smɔːl] [dɔːr] ,

small	**door**	**,**
小的	门	,

卢斯图克鲁神父不得不穿过花园，才能从一扇小门出去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] .

of	**which**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**key**	**.**
的	哪个	他	有	已采取	这	钥匙	.

他拿走了钥匙。

[hiː; hi][glaidid][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]

He	**glided**	**from**	**bush**	**to**	**bush**	**,**	**carefully**	**avoiding**	**the**	**paths**	**,**	**except**	**when**	**the**
他	滑翔	从	衬套	到	衬套	,	小心	避免	这	路径	,	除了	什么时候	这

[klaʊdz] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] .

clouds	**veiled**	**the**	**moon**	**.**
云	含蓄	这	月亮	.

他从一丛灌木滑到另一丛灌木，小心翼翼地避开小路，除非云层遮蔽了月亮。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps]

He	**had**	**half**	**-**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**footsteps**
他	有	一半	-	打开	这	门	,	什么时候	他	听到	一个	声音	的	脚步声

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**voices**	**outside**	**.**
和	声音	外部	.

他刚把门半开，就听到外面传来脚步声和说话声。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**started**	**back**	**involuntarily**	**,**	**then**	**stood**	**still**	**and**	**listened**	**.**
他	开始	后退	不由自主	,	然后	站立	仍然	和	听着	.

他不由自主地后退了一步，然后站着不动，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

The	**Steward**	**hurries**	**away**	**.**
这	管家	匆忙	离开	.

管家匆匆离去。

" [wʌt] ['fuːlɪʃnəs] !

"	**What**	**foolishness**	**!**
"	什么	愚蠢	!

“真是愚蠢！”

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	after	a	moment	of	silent	observation	.
"	他	说	,	后	一个	片刻	的	沉默的	观察	.

“他沉默片刻后说道。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrnɪv(ə)l] - [taɪm] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌmæskə'reidə]

"	I	had	forgotten	that	it	was	carnival	-	time	;	those	are	masqueraders
"	我	有	被遗忘的	那	它	曾是	狂欢	-	时间	;	那些	是	化装舞会

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

“我忘了现在是狂欢节期间；那些是参加狂欢节的人。”

" [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	He	dances	with	Delight	.
"	他	舞蹈	和	喜	.

他翩翩起舞，欢欣雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌmæskə'reidə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

It	was	,	in	effect	,	a	band	of	masqueraders	from	the	Palais	Royal	.
它	曾是	,	在	影响	,	一个	乐队	的	化装舞会	从	这	宫殿	皇家	.

实际上，这是一群来自皇家宫殿的化装舞会者。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .

Lustucru	waited	until	they	were	gone	;	then	he	hurried	out	.
-	等待	直到	他们	是	已消失	;	然后	他	慌忙	出去	.

卢斯图克鲁等到他们离开后，才匆匆离开。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sək'ses] ,

When	he	reached	the	quay	,	in	the	joy	of	success	,
什么时候	他	达到	这	码头	,	在	这	喜悦	的	成功	,

当他到达码头时，沉浸在成功的喜悦中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [tuːn] [ænd; ənd][kʌt]['keipəz] ;

he	began	to	whistle	a	dancing	-	tune	and	cut	capers	;
他	开始	到	哨	一个	跳舞	-	调	和	切	刺山柑	;

他开始吹奏起舞曲，并切开刺猬；

[hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'raʊnd]

his	transports	resembled	those	of	a	cannibal	who	dances	around
他的	运输	类似	那些	的	一个	食人族	WHO	舞蹈	大约

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

他的运送方式就像食人族围绕着受害者跳舞一样。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

The	Cat	is	thrown	into	the	River	.
这	猫	是	抛掷	进入	这	河	.

猫被扔进了河里。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ,

He	went	up	the	Seine	as	far	as	the	bridge	of	Notre	Dame	,
他	去	向上	这	罨	作为	远的	作为	这	桥	的	圣母	贵妇人	,

他沿塞纳河逆流而上，一直走到巴黎圣母院桥那里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['bæskɪt]['oʊvər][ðə; ði]

in	the	middle	of	which	he	halted	,	and	holding	the	basket	over	the
在	这	中间	的	哪个	他	停止	,	和	保持	这	篮子	超过	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

走到一半，他停了下来，把篮子举过栏杆。

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] - [ˈɪntuː][ðə; ði]

turned	it	suddenly	upside	down	,	and	launched	the	luckless	Moumouth	into	the
转向	它	突然	上行	向下	,	和	发射	这	倒霉的	-	进入	这

[ˈaɪsi] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

icy	waters	of	the	river	.
冰冷的	水	的	这	河	.

突然将船翻了个底朝天，把倒霉的穆穆特抛进了冰冷的河水中。

[ðə; ði][kæt] , [ɪn] [ˈdrɑːpɪŋ] [θruː] [speɪs] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	cat	,	in	dropping	through	space	,	gave	a	cry	that	seemed	to	come	from	a
这	猫	,	在	下降	通过	空间	,	给予	一个	哭	那	似乎	到	来	从	一个

[ˈhjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

猫在坠入太空时，发出了一声听起来像是人声的叫声。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

The	assassin	shuddered	,	but	his	emotion	did	not	last	long	.
这	刺客	颤抖	,	但	他的	情感	做过	不是	最后的	长的	.

刺客打了个寒颤，但他的情绪并没有持续多久。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmɑːkəri]

He	thrust	his	hands	into	his	pockets	and	said	,	in	a	tone	of	bitter	mockery
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	说	,	在	一个	语气	的	苦的	嘲讽

, 一

, 一

, 一

他把手插进口袋，用一种苦涩嘲讽的语气说道：

" [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] - ; [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɔːl] [raɪt] !

"	Pleasant	voyage	to	you	,	dear	Moumouth	;	endeavor	to	arrive	all	right	!
"	令人愉快的	航程	到	你	,	亲爱的	-	;	努力	到	到达	全部	正确的	!

“祝你旅途愉快，亲爱的穆穆特；务必平安抵达！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [kæts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ;

By	the	way	,	"	added	he	,	"	I	think	cats	know	how	to	swim	;
经过	这	方式	,	"	额外	他	,	"	我	思考	猫	知道	如何	到	游泳	;

顺便说一句，”他补充道，“我认为猫会游泳；

[ðæt] [ˈbrɪgənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

that	brigand	is	capable	of	getting	himself	out	of	this	business	.
那	强盗	是	有能力的	的	获得	他自己	出去	的	这	商业	.

那个强盗有能力摆脱这一切。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] [tuː; tə] [seɪnt] -

it	is	a	long	distance	from	the	bridge	of	Notre	Dame	to	Saint	-
它	是	一个	长的	距离	从	这	桥	的	圣母	贵妇人	到	圣	-

[ˈtɔməs] - [diːˈju] - [ˈluːvər] !

Thomas	-	du	-	Louvre	!
托马斯	-	杜	-	卢浮宫	!

从巴黎圣母院桥到卢浮宫圣托马斯教堂路途遥远！

" [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , - [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [baɪ]
" **Reassured** **by** **this** **reflection** **,** **Lustucru** **continued** **on** **his** **way** **home** **,** **re** **-** **entered** **by**
" 放心 经过 这 反射 , - 持续 在 他的 方式 家 , 关于 - 进入 经过
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **door** **of** **the** **garden** **,**
这 门 的 这 花园 ,

想到这里，卢斯图克鲁安心了些，继续往家走，从花园的门走了进去。

[klaɪmd] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
climbed **cautiously** **up** **to** **his** **room** **,**
攀登 谨慎地 向上 到 他的 房间 ,

他小心翼翼地爬回了自己的房间。

[ænd; ənd][held] [hɪmˈself][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][læmenˈteiʃənz][ʌv; əv] ['mʌðər]
and **held** **himself** **in** **readiness** **to** **enjoy** **the** **lamentations** **of** **Mother**
和 握住 他自己 在 准备就绪 到 享受 这 哀歌 的 母亲
[mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Michel **.**
米歇尔 .

他摆出一副准备聆听米歇尔修女哀悼的样子。

['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [diˈteind] [sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['potər] ; ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][left]
Mother **Michel** **was** **detained** **some** **time** **by** **the** **porter** **;** **finally** **,** **she** **left**
母亲 米歇尔 曾是 被拘留 一些 时间 经过 这 搬运工 ; 最后 , 她 左边
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

米歇尔修女被门房扣留了一段时间；最后，她离开了门房。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][kæt][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm]
to **give** **her** **cat** **the** **cup** **of** **milk** **and** **sugar** **with** **which** **she** **regaled** **him**
到 给 她 猫 这 杯子 的 牛奶 和 糖 和 哪个 她 盛宴 他
['evri] [naɪt] .
every **night** **.**
每一个 夜晚 .

把她每晚用来逗猫的那杯牛奶和糖递给她的猫。

[ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] , ['kɑːmli] , [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni]
She **ascended** **to** **the** **parlor** **with** **measured** **steps** **,** **calmly** **,** **not** **anticipating** **any**
她 上升 到 这 客厅 和 测量 步骤 , 平静地 , 不是 预期 任何
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe **.**
灾难 .

她迈着沉稳的步伐，平静地走上客厅，没有预料到任何灾难的发生。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ,
Failing **to** **see** **Moumouth** **in** **the** **place** **he** **had** **occupied** **,**
失败 到 看 - 在 这 地方 他 有 占领 ,

没能在穆穆特之前所在的位置见到他，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [hɪmˈself][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she **simply** **believed** **that** **he** **had** **smuggled** **himself** **behind** **the** **cushions** **of** **the**
她 简单地 相信 那 他 有 走私 他自己 在后面 这 靠垫 的 这
['soʊfə] .
sofa **.**
沙发 .

她只是认为他偷偷躲在了沙发垫后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [səːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	looked	there	,	and	beneath	the	sofa	,	and	searched	under	the	other
她	看起来	那里	,	和	下面	这	沙发	,	和	搜索	在下面	这	其他

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

pieces	of	furniture	.
件	的	家具	.

她往那里看了看，又往沙发底下看了看，还搜遍了其他家具底下。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " - !

Then	,	running	to	the	staircase	,	she	called	:	"	Moumouth	!
然后	,	跑步	到	这	楼梯	,	她	称为	:	"	-	!

然后，她跑到楼梯口，喊道："穆茅斯！"

- !

Moumouth	!
-	!

穆茅斯！

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

"	Mother	Michel	looks	for	the	Cat	.
"	母亲	米歇尔	看起来	为了	这	猫	.

米歇尔妈妈在找猫。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	doesn't	answer	me	,	"	said	she	.
"	他	不	回答	我	,	"	说	她	.

"他不回答我，"她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] , - [wʌz; wəz] [hɪr] ;

"	But	when	I	went	down	-	stairs	,	Lustucru	was	here	;
"	但	什么时候	我	去	向下	-	楼梯	,	-	曾是	这里	;

"但我下楼时，卢斯图克鲁就在这里；

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

may	be	he	can	tell	me	what	has	become	of	the	cat	.
可能	是	他	能	告诉	我	什么	有	变得	的	这	猫	.

或许他能告诉我那只猫的下落。

" [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] ,

"	She	knocked	without	delay	at	the	door	of	the	steward	,
"	她	敲门	没有	延迟	在	这	门	的	这	管家	,

她立即敲响了管家的房门。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf]

who	pretended	to	rouse	himself	from	a	deep	slumber	,	and	,	in	a	gruff
WHO	假装	到	唤醒	他自己	从	一个	深的	睡眠	,	和	,	在	一个	粗暴

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他假装从沉睡中醒来，用粗声粗气说道：

[diˈmɑːndid] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

demanded	what	was	wanted	.
要求	什么	曾是	通缉	.

提出要求。

" ['iznt] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Isn't	Moumouth	with	you	?	"
"	不是	-	和	你	?	"

"穆穆特不是和你在一起吗？"

" [dʌz] [jʊr; jər][kæt]['evər] [kʌm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" **Does your cat ever come where I am ?**
" 做 你的 猫 曾经 来 在哪里 我 是 ?

“你的猫会来我这里吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [ber] [ˌem 'iː] . "
You know very well that he can't bear me . "
你 知道 非常 出色地 那 他 不能 熊 我 . "

你很清楚他无法忍受我。

" [ə'læs] ! [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Alas ! where is he ?**
" 唉 ! 在哪里 是 他 ?

“唉！他在哪里？”

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I left him in the parlor , near the fire , and I cannot find him .
我 左边 他 在 这 客厅 , 靠近 这 火 , 和 我 不能 寻找 他 .

我把他留在客厅的火炉旁，现在找不到他了。

" [ʃiː; ʃi] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [dɔːr] .
" **She knocks at the Steward's Door .**
" 她 敲门声 在 这 管家的 门 .

她敲响了管家的门。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][lɔːst] ? " [sed] ['fɑːðər] - , [feɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [æŋ'zaɪəti] .
" **Can he be lost ? " said Father Lustucru , feigning the most lively anxiety .**
" 能 他 是 丢失的 ? " 说 父亲 - , 假装 这 最多 热闹 焦虑 .

“他会不会迷路了？”卢斯图克鲁神父装出一副极其焦虑的样子问道。

" [lɔːst] !
" **Lost !**
" 丢失的 !

“丢失的！

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Oh , no , it is impossible !
哦 , 不 , 它 是 不可能的 !

哦，不，这不可能！

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
He is somewhere in the house . "
他 是 某处 在 这 房子 . "

他现在就在房子里的某个地方。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['greɪvli] .
" **He ought to be found , " said the villain , gravely .**
" 他 应该 到 是 成立 , " 说 这 恶棍 , 严重地 .

“应该把他找到，”恶棍严肃地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .
" **He ought to be searched for this very instant .**
" 他 应该 到 是 搜索 为了 这 非常 立即的 .

“应该立即搜捕他。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] ['merɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk]
Moumouth is a precious animal , whose merit makes it well worth while to wake
- 是 一个 宝贵的 动物 , 谁 优点 制作 它 出色地 值得 尽管 到 唤醒
[ʌp][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
up the servants .
向上 这 仆人 .

穆穆特是一种珍贵的动物，它的价值足以让仆人们为之欢呼雀跃。

" [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [fʊt] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	All	the	inmates	of	the	house	were	soon	on	foot	,	each	armed	with	a
"	全部	这	囚犯	的	这	房子	是	很快	在	脚	,	每个	武装	和	一个

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

"屋里的所有住户很快都步行出发，每人手里都拿着一根蜡烛。"

[ðeɪ] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

They	ransacked	the	nooks	and	corners	,	from	the	cellar	to	the	garret	,
他们	洗劫一空	这	角落	和	角落	,	从	这	地窖	到	这	阁楼	,

他们把房子的每个角落都翻了个底朝天，从地窖到阁楼，无一幸免。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	the	court	to	the	garden	.
从	这	法庭	到	这	花园	.

从球场到花园。

- [də'rektɪd][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ziːl] .

Lustucru	directed	the	operations	with	apparent	zeal	.
-	指导	这	运营	和	明显	热情	.

卢斯图克鲁以明显的热情指挥了这些行动。

['æftər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['sɝːtʃɪz] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

After	ineffectual	searches	,	Mother	Michel	,	exhausted	by	emotion	and
后	无效	搜索	,	母亲	米歇尔	,	筋疲力尽的	经过	情感	和

[fə'tiːg] , [θruː] [hɜːr'self] ['helpləsli] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

fatigue	,	threw	herself	helplessly	into	an	arm	-	chair	.
疲劳	,	扔	她自己	无助地	进入	一个	手臂	-	椅子	.

经过一番徒劳的寻找，米歇尔修女因情绪激动和疲惫不堪，无力地扑倒在扶手椅上。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɪz] ['ræn,sækt] .

Every	Nook	and	Corner	is	ransacked	.
每一个	角落	和	角落	是	洗劫一空	.

每个角落都被翻了个底朝天。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Alas	!	"	said	she	,	"	I	left	him	only	an	instant	,
"	唉	!	"	说	她	,	"	我	左边	他	仅有的	一个	立即的	,

"唉！"她说，"我只离开了他片刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] . "

and	it	was	to	do	a	good	action	.	"
和	它	曾是	到	做	一个	好的	行动	.	"

这样做是为了做好事。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər][kæt][ɪz] ['riːəli] [lɔːst] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

"	I	begin	to	believe	that	your	cat	is	really	lost	,	"	replied	Lustucru	,	in	a	severe
"	我	开始	到	相信	那	你的	猫	是	真的	丢失的	,	"	回复	-	,	在	一个	严重

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"我开始相信你的猫真的走丢了，"卢斯图克鲁语气严厉地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	It	is	a	great	misfortune	for	you	!
"	它	是	一个	伟大的	不幸	为了	你	!

"这对你来说真是个大不幸！"

[wʌt] [wɪl] ['mædəm] [diː][lɑː] - [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ?

What	will	Madame	de	la	Grenouillère	say	when	she	comes	back	?
什么	将要	夫人	德	拉	-	说	什么时候	她	来	后退	?

德拉格雷诺耶尔夫人回来后会说什么？

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !

She	is	capable	of	turning	you	out	of	doors	!
她	是	有能力的	的	转弯	你	出去	的	门	!

她有能力把你赶出家门!

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

"	The	Shock	is	too	much	for	Mother	Michel	.
"	这	震惊	是	也	很多	为了	母亲	米歇尔	.

“米歇尔母亲受到的打击太大了。”

" [tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !

"	Turn	me	out	of	doors	!
"	转动	我	出去	的	门	!

把我赶出大门!

" [kraɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .

"	cried	Mother	Michel	,	suddenly	drawing	herself	up	to	her	full	height	.
"	哭	母亲	米歇尔	,	突然	绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	.

“米歇尔修女喊道，突然挺直了身子。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['pælɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

Then	she	sunk	down	again	,	her	face	grew	pallid	,	her	eyes	closed	,
然后	她	沉没	向下	再次	,	她	脸	生长	苍白	,	她	眼睛	关闭	,

然后她又瘫倒在地，脸色苍白，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	she	fell	back	without	consciousness	.
和	她	跌倒	后退	没有	意识	.

她昏倒在地。

['fɑːðər] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

Father	Lustucru	regarded	her	with	a	dry	eye	,	and	without	feeling	the
父亲	-	认为	她	和	一个	干燥	眼睛	,	和	没有	感觉	这

['slaɪtəst] [rɪ'mɔːrs] .

slightest	remorse	.
丝毫	悔恨	.

卢斯图克鲁神父面无表情地看着她，没有丝毫悔意。

[hiː; hi] [læft] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] !

He	laughed	,	the	infamous	man	!
他	笑了	,	这	臭名昭著的	男人	!

他笑了，这个臭名昭著的人!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [dɪ'spleɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'jɑːnd]

IN	WHICH	THE	CAT	DISPLAYS	INTELLIGENCE	BEYOND
在	哪个	这	猫	显示器	智力	超过

猫展现出超越常人的智慧

[hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [bi'heivz] ['hænsəmli]

HIS	STATION	IN	LIFE	,	AND	BEHAVES	HANDSOMELY
他的	车站	在	生活	,	和	行为	英俊地

他的社会地位，以及他彬彬有礼的举止

[ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

IN	ADVERSITY	.
在	逆境	.

逆境之中。

[iː][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,

e	lost	sight	of	Moumouth	at	the	moment	when	,
e	丢失的	视线	的	-	在	这	片刻	什么时候	,

就在这时，我们失去了穆穆特的踪迹。

[pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜˇ] [deɪm] , [hiː; hi]

precipitated	from	the	parapet	of	the	bridge	of	Notre	Dame	,	he
沉淀	从	这	栏杆	的	这	桥	的	圣母	贵妇人	,	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

found	himself	struggling	in	the	water	.
成立	他自己	挣扎	在	这	水	.

他从巴黎圣母院大桥的栏杆上坠落，发现自己正在水中挣扎。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] ,

Luckily	for	him	,	the	piles	of	the	principal	arch	had	a	wide	ledge	,
幸运的是	为了	他	,	这	堆	的	这	主要的	拱	有	一个	宽的	壁架	,

幸运的是，主拱的桩基有一条宽阔的平台。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] .

to	which	he	was	able	to	attach	himself	.
到	哪个	他	曾是	有能力的	到	附	他自己	.

他得以依附于此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

From	this	place	he	cast	a	glance	around	him	.
从	这	地方	他	投掷	一个	瞥一眼	大约	他	.

他从这里环顾四周。

[ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

The	Seine	appeared	to	him	a	boundless	ocean	,	which	it	was	beyond	his
这	罾	出现	到	他	一个	无边无际	海洋	,	哪个	它	曾是	超过	他的

[streŋθ] [tuː; tə] [krɔːs] ;

strength	to	cross	;
力量	到	叉	;

塞纳河在他眼中就像一片无边无际的海洋，他根本无力横渡。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

rather	than	attempt	to	reach	the	shores	that	seemed	to	recede	before	him	,
相当	比	试图	到	抵达	这	海岸	那	似乎	到	消退	前	他	,

与其试图抵达似乎在他面前不断后退的海岸，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	prepared	to	stay	where	he	was	,	at	the	risk	of	perishing	with
他	准备	到	停留	在哪里	他	曾是	,	在	这	风险	的	消亡	和

['hʌŋgər] [ɔːr][koʊld] ,

hunger	or	cold	,
饥饿	或者	寒冷的	,

他准备留在原地，冒着饿死或冻死的风险。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] .

or	being	swept	away	by	a	wave	.
或者	存在	扫荡	离开	经过	一个	海浪	.

或者被海浪卷走。

[hiː; hi] [mjuːd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self]

He	mewed	at	first	in	sign	of	distress	,	but	very	soon	,	believing	himself
他	喵喵叫	在	第一的	在	符号	的	痛苦	,	但	非常	很快	,	相信	他自己

['hoʊpləsli] [lɔːst] ,

hopelessly	lost	,
绝望地	丢失的	,

他起初发出呜咽声表示痛苦，但很快，他觉得自己彻底迷路了，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈtaɪər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

he	judged	it	useless	to	tire	his	lungs	,
他	评判	它	无用	到	胎	他的	肺	,

他认为让肺部疲劳毫无意义。

[ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	awaited	the	end	with	a	resignation	which	formed	the	basis	of	his
和	等待中	这	结尾	和	一个	辞职	哪个	形成	这	基础	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他以一种顺从的态度等待着结局的到来，这种顺从的态度构成了他性格的基础。

[tɔːrd] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [seɪnt] -

Toward	five	o'clock	in	the	morning	,	two	gentlemen	from	the	island	of	Saint	-
朝向	五	点钟	在	这	早晨	,	二	先生们	从	这	岛	的	圣	-

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

清晨五点左右，来自圣路易斯岛的两位先生，

— [tuː] [ˈveri] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈæmətər] [ˈfɪʃərmən] ,

—	two	very	skillful	amateur	fishermen	,
—	二	非常	熟练	业余	渔民	,

——两位技艺高超的业余钓鱼者，

— [keɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʃ]

—	came	to	throw	their	lines	from	the	top	of	the	bridge	of	Notre
—	来了	到	扔	他们的	线条	从	这	顶部	的	这	桥	的	圣母

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

——他们来到巴黎圣母院桥顶抛下钓线。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] , [ˈneɪbər] - , " [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈraɪvd] [læst] ;

"	You	are	early	,	neighbor	Guignolet	,	"	said	the	person	who	arrived	last	;
"	你	是	早期的	,	邻居	-	,	"	说	这	人	WHO	到达的	最后的	;

“吉尼奥莱邻居，您来得真早，”最后一个到的人说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] . "

"	it	appears	that	we	have	both	had	the	same	idea	.	"
"	它	出现	那	我们	有	两个都	有	这	相同的	主意	.	"

“看来我们俩想到一块儿去了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ˈneɪbər] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ɪn]

"	And	we	have	done	well	,	neighbor	Groquemouche	;	there	was	a	rise	in
"	和	我们	有	完毕	出色地	,	邻居	-	;	那里	曾是	一个	上升	在

[ðə; ði][ˈrɪvər][læst] [naɪt] ,

the	river	last	night	,
这	河	最后的	夜晚	,

“我们做得很好，邻居格罗克穆什；昨晚河水上涨了。”

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [seɪn] ,

great	numbers	of	fish	have	descended	from	the	upper	Seine	,
伟大的	数字	的	鱼	有	下降	从	这	上	罾	,

大量鱼类从塞纳河上游游落下来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈɔːkwərd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

and	one	will	have	to	be	dreadfully	awkward	not	to	take	them	.	"
和	一	将要	有	到	是	极其糟糕	尴尬的	不是	到	拿	他们	.	"

除非你极其固执己见，否则不可能不接受它们。

" [ə'griːd] ! " [sed] [em] . - .
" Agreed ! " said M . Guignolet .
" 同意 ! " 说 M . - .

“同意！”吉尼奥莱先生说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'griːmənt] , ['neɪbər] - ?
" Will you enter into an agreement , neighbor Guignolet ?
" 将要 你 进入 进入 一个 协议 , 邻居 - ?

“吉尼奥莱邻居，你愿意达成协议吗？”

[let] [juː 'es] [fɪʃ] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] , [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd] [daɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Let us fish in partnership , divide the catch , and dine together to - day . "
让 我们 鱼 在 合伙 , 划分 这 抓住 , 和 用餐 一起 到 - 天 . "

让我们一起捕鱼，平分渔获，今天一起享用晚餐吧。

" [ə'griːd] ! " [sed] [em] . - , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" Agreed ! " said M . Guignolet , and as each held his line in his right hand ,
" 同意 ! " 说 M . - , 和 作为 每个 握住 他的 线 在 他的 正确的 手 ,

“同意！”吉尼奥莱先生说道，两人右手都握着自己的鱼线，

[ðeɪ] [klɑːspt] [ðer; ðər] [left] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] .
they clasped their left hands together in token of the treaty .
他们 紧握 他们的 左边 双手 一起 在 令牌 的 这 条约 .

他们左手紧握，象征着条约的签订。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɔːrdz] [dɪ'send] - [kən'siːvd] [sʌm; səm] [hoʊp] .
On seeing the two cords descend Moumouth conceived some hope .
在 看到 这 二 绳索 下降 - 构思 一些 希望 .

看到两条绳索垂下来，穆穆特燃起了一丝希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] ['græpəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
As soon as they were within his reach he grappled them , and the
作为 很快 作为 他们 是 之内 他的 抵达 他 缠斗 他们 , 和 这
['fɪʃərmən] ,
fishermen ,
渔民 ,

他们一进入他的攻击范围，他就抓住了他们，渔民们……

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [weɪt] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , " [ə; eɪ] [baɪt] !
feeling the unusual weight , cried out with one voice , " A bite !
感觉 这 异常 重量 , 哭 出去 和 一 嗓音 , " 一个 咬 !

感觉到不寻常的重量，他异口同声地喊道：“被咬了！”

[ə; eɪ] [baɪt] !
a bite !
一个 咬 !

咬一口！

" [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] .
" and hastened to haul in their lines .
" 和 加快 到 运输 在 他们的 线条 .

“然后赶紧收线。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pər'suː] [ðə; ði] [kæt] .
The Fishermen pursue the Cat .
这 渔民 追求 这 猫 .

渔夫们追逐着猫。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɑːtl] , " [sed] [em] . - ,
" I bet I have caught a wattle , " said M . Guignolet ,
" 我 赌注 我 有 捕捉 一个 金合欢 , " 说 M . - ,

“我敢肯定我抓到了一只金合欢，”吉尼奥莱先生说道。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

regretting	that	he	couldn't	rub	his	hands	together	to	testify	his	satisfaction	.
后悔	那	他	不能	擦	他的	双手	一起	到	作证	他的	满意	.

他遗憾自己不能搓手来表达他的满意之情。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mens] [kɑ:rp] , " [rɪ'plaɪd] [em] . - .

"	I	must	have	an	immense	carp	,	"	replied	M	.	Groquemouche	.
"	我	必须	有	一个	巨大	鲤鱼	,	"	回复	M	.	-	.

"我一定钓到了一条巨大的鲤鱼，"格罗克穆什先生回答道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] - [li:pt] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	had	scarcely	finished	the	sentence	when	Moumouth	leaped	over	the
他	有	几乎	完成的	这	句子	什么时候	-	跳跃	超过	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

他话音未落，穆穆特就跃过了栏杆。

" ['tri:z(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tu:] ['fɪʃɝz] ,

"	Treason	!	"	cried	the	two	fishers	,
"	叛国罪	!	"	哭	这	二	渔民	,

"叛国！"两个渔夫喊道。

[hu:] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:druped] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [aʊt] [ʌv; əv]

who	started	in	pursuit	of	the	quadruped	that	had	come	so	miraculously	out	of
WHO	开始	在	追逐	的	这	四足动物	那	有	来	所以	奇迹般地	出去	的

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

the	water	;
这	水	;

谁开始追寻那只奇迹般地从水中出来的四足动物；

[bʌt; bət] - [ræn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

but	Moumouth	ran	faster	than	they	did	and	easily	escaped	them	.
但	-	跑	快点	比	他们	做过	和	容易地	逃脱	他们	.

但穆穆特跑得比他们快，轻松摆脱了他们。

- ['græpəlz] [ðə; ði] [laɪnz] .

Moumouth	grapples	the	Lines	.
-	搏斗	这	线条	.

穆穆特与防线搏斗。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [tʊk] [breθ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [nɑ:t]

When	he	was	alone	,	he	took	breath	,	examined	the	houses	,	and	,	not
什么时候	他	曾是	独自的	,	他	采取	气息	,	检查	这	房屋	,	和	,	不是

['faɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ,

finding	one	that	resembled	his	,
寻找	一	那	类似	他的	,

他独自一人时，深吸一口气，环顾四周，发现没有一栋房子与自己的房子相似。

['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .

naturally	concluded	that	it	was	not	there	.
自然	结束	那	它	曾是	不是	那里	.

自然而然地得出结论：它不在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [faɪnd] ['ʃeltər] ; ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd]

It	was	necessary	,	however	,	to	find	shelter	;	shivering	with	cold	and
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	寻找	庇护所	;	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

panting	with	his	exertions	,
喘息	和	他的	努力	,

然而，他必须找到避难所；他冷得直哆嗦，气喘吁吁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'meɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self][tuː; tə]

he	could	not	remain	a	moment	longer	in	the	street	without	exposing	himself	to
他	可以	不是	保持	一个	片刻	更长	在	这	街道	没有	暴露	他自己	到

[æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

an	inflammation	of	the	chest	.
一个	炎	的	这	胸部	.

他一刻也不能再待在街上了，否则就会引发胸部炎症。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

Guided	by	a	light	,	he	made	his	way	into	the	basement	of	a	baker's	shop	,
引导	经过	一个	光	,	他	制成	他的	方式	进入	这	地下室	的	一个	面包师的	店铺	,

他循着灯光，走进了面包店的地下室。

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ][hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bred] - ['bæskəts] , [went]['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .

and	,	hiding	himself	behind	a	pile	of	bread	-	baskets	,	went	quietly	to	sleep	.
和	,	隐藏	他自己	在后面	一个	桩	的	面包	-	篮子	,	去	悄悄	到	睡觉	.

他躲在一堆面包篮后面，静静地睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['hʌŋgər] .

He	was	awakened	by	hunger	.
他	曾是	觉醒	经过	饥饿	.

他被饥饿唤醒。

- [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst]

Moumouth	was	born	of	poor	parents	who	had	abandoned	him	in	his	earliest
-	曾是	出生	的	贫穷的	父母	WHO	有	弃	他	在	他的	最早

['ɪnfənsi] ;

infancy	;
婴儿期	;

穆穆特出生于一个贫困家庭，在他很小的时候就被父母遗弃了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

he	had	been	brought	up	in	the	streets	,	obliged	to	procure	his	own	living	,
他	有	到过	带来	向上	在	这	街道	,	有义务	到	采购	他的	自己的	活的	,

他从小在街头长大，不得不靠自己谋生。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .

and	trained	in	the	school	of	adversity	.
和	受过训练	在	这	学校	的	逆境	.

并在逆境中磨练出了坚韧的意志。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

Thus	he	was	very	skillful	in	the	art	of	catching	rats	and	mice	,
因此	他	曾是	非常	熟练	在	这	艺术	的	捕捉	老鼠	和	小鼠	,

因此，他非常擅长捕捉老鼠。

— [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːrt] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][kæts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['fæməliz] .

—	a	useful	art	,	too	often	neglected	by	cats	belonging	to	the	first	families	.
—	一个	有用	艺术	,	也	经常	被忽视的	经过	猫	属于	到	这	第一的	家庭	.

——这是一门实用的艺术，却常常被上流家庭的猫咪所忽视。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [maʊs] .

The	Imprudent	Mouse	.
这	轻率的	老鼠	.

鲁莽的老鼠。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

He	placed	himself	on	the	watch	,
他	放置	他自己	在	这	手表	,

他主动承担了守夜工作，

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['stoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

and	surprised	a	mouse	that	had	stolen	out	of	its	hole	to	eat	some
和	惊讶	一个	老鼠	那	有	被盗	出去	的	它是	洞	到	吃	一些

['flaʊər] .

flour	.
面粉	.

一只老鼠从洞里溜出来偷吃面粉，吓了他一跳。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] [maʊs] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [ə; eɪ]

He	dropped	upon	the	imprudent	mouse	,	in	describing	what	is	called	in	geometry	a
他	掉落	之上	这	轻率的	老鼠	,	在	描述	什么	是	称为	在	几何学	一个

[pə'ræbələ] ,

parabola	,
抛物线	,

他突然袭击了那只粗心的老鼠，在描述几何学中所谓的抛物线时，

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

and	seized	it	by	the	nose	,	to	prevent	it	from	crying	out	.
和	查获	它	经过	这	鼻子	,	到	防止	它	从	哭泣	出去	.

抓住它的鼻子，不让它叫出声来。

[ðɪs] [fiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə'dres] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

This	feat	,	although	performed	with	address	and	in	silence	,	attracted	the	attention
这	特技	,	虽然	执行	和	地址	和	在	沉默	,	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] .

of	the	baker's	boy	.
的	这	面包师的	男生	.

尽管这一举动是在默默无声的情况下完成的，却引起了面包师傅的注意。

" [haɪ] ! [ə; eɪ] [kæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skuːp] .

"	Hi	!	a	cat	!	"	cried	the	apprentice	,	arming	himself	with	a	scoop	.
"	你好	!	一个	猫	!	"	哭	这	学徒	,	武装	他自己	和	一个	舀	.

"嗨！一只猫！"学徒喊道，同时拿起一个铲子。

" [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	Don't	hurt	him	!	"	said	the	Baker	.
"	不	伤害	他	!	"	说	这	贝克	.

"别伤害他！"面包师说道。

[ðə; ði] ['mæstər] - ['beɪkər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] - , [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

The	master	-	baker	turned	his	eyes	towards	Moumouth	,	saw	him	devouring	the
这	掌握	-	面包师	转向	他的	眼睛	向	-	,	锯	他	吞噬	这

[maʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] : —

mouse	,	and	said	to	the	boy	:	—
老鼠	,	和	说	到	这	男生	:	—

面包师傅转头看向穆穆特，看见他正在吞食老鼠，便对男孩说：

" [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . "

"	Don't	hurt	him	;	he	is	doing	us	a	service	.	"
"	不	伤害	他	;	他	是	正在做	我们	一个	服务	.	"

"别伤害他；他是在帮我们。"

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	But	where	did	he	come	from	?	"
"	但	在哪里	做过	他	来	从	?	"

但他究竟来自哪里?

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [hɪr] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['beɪkər] ,

"	What	does	that	matter	,	provided	he	is	useful	here	?	"	answered	the	baker	,
"	什么	做	那	事情	,	假如	他	是	有用	这里	?	"	回答	这	面包师	,

"只要他在这里有用，那又有什么关系呢？"面包师回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
who **was** **a** **man** **of** **intelligence** **.**
WHO 曾是 一个 男人 的 智力 .

他是一位很有智慧的人。

" [iːt] , [iːt] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒentli] [kə'res] - ;
" Eat , eat , my friend , " he continued , stooping down to gently caress Moumouth ;
" 吃 , 吃 , 我的 朋友 , " 他 持续 , 弯腰 向下 到 轻轻地 抚摸 - ;

"吃吧，吃吧，我的朋友，"他一边说着，一边弯下腰轻轻抚摸着穆穆特；

" [iːt] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] .
" eat as many mice as possible , there will always be enough left .
" 吃 作为 许多 小鼠 作为 可能的 , 那里 将要 总是 是 足够的 左边 .

"尽可能多地吃老鼠，总会有剩下。"

" ['aʊər; ɑːr][kæt] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
" Our cat profited by the permission accorded to him , and , having
" 我们的 猫 获利 经过 这 允许 同意 到 他 , 和 , 拥有
['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
satisfied his hunger ,
使满意 他的 饥饿 ,

"我们的猫享受到了这份允许，吃饱喝足后，

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː]
had a desire to set out in search of the mansion of Madame de la
有 一个 欲望 到 放 出去 在 搜索 的 这 大厦 的 夫人 德 拉
- ;
Grenouillère ;
- ;

一心想去寻找德拉格雷诺耶尔夫人的宅邸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [bɑːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
but the baker barred the passage .
但 这 面包师 禁止 这 通道 .

但面包师挡住了去路。

- [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Moumouth jumps out of the Window .
- 跳跃 出去 的 这 窗户 .

穆穆特从窗户跳了出去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的故事(The Story of a Cat)
第2/3页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] [kæt] ; ['hev(ə)n] [sent][ˌem 'iː][wʌn] ,
" I wanted a good cat ; Heaven sent me one ,
" 我 通缉 一个 好的 猫 ; 天堂 发送 我 一 ,

“我想要一只好猫；上天赐给我一只。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
and I shall not forgive myself if I let him escape .
和 我 将 不是 原谅 我 如果 我 让 他 逃脱 .

如果我让他逃走了，我将永远无法原谅自己。

[hʌ'lʊ] ! [ʒɑːk,dʒeiks] , [ʃʌt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [roʊg] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
Hulloo ! Jacques , shut up all the openings , and if this rogue makes a show
你好 ! 雅克 , 关闭 向上全部 这 开口 , 和 如果 这 流氓 制作 一个 展示
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ,
of running off ,
的 跑步 离开 ,

喂！雅克，把所有开口都关上，如果这个无赖敢装模作样地逃跑，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɑːrt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] .
give him three or four smart blows with the broom .
给 他 三 或者 四 聪明的 打击 和 这 扫帚 .

用扫帚狠狠地抽他三四下。

" [ðʌs] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ;
" Thus the host of Moumouth became his tyrant ;
" 因此 这 主持人 的 - 成为 他的 暴君 ;

“因此，穆穆特的军队变成了他的暴君；

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [di'preivz] [ðə; ði][best] ['neɪtʃɚz] .
so true is it that personal interest depraves the best natures .
所以 真的 是 它 那 个人的 兴趣 堕落者 这 最好的 自然 .

个人利益会腐蚀人心，这话一点不假。

['aʊər; ɑːr][kæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
Our cat , as if comprehending what was passing ,
我们的 猫 , 作为 如果 理解 什么 曾是 通过 ,

我们的猫，仿佛明白了正在发生的一切，

[liːpt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðens]
leaped without hesitation upon the shoulders of the baker's boy , and thence
跳跃 没有 犹豫 之上 这 肩膀 的 这 面包师的 男生 , 和 因此
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

毫不犹豫地跳到面包师儿子的肩膀上，然后跑到街上。

[ɔːl][ðə; ði] [striːt] [dɔːgz] [pər'suː] - .
All the Street Dogs pursue Moumouth .
全部 这 街道 狗 追求 - .

所有的流浪狗都追着穆茅斯。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

There	a	new	danger	awaited	him	.
那里	一个	新的	危险	等待中	他	.

新的危险正等着他。

[sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʊl] - [dɔːg][plaːntid][hɪm'self]

Surprised	by	this	unexpected	apparition	,	an	enormous	bull	-	dog	planted	himself
惊讶	经过	这	意外	幻影	,	一个	巨大的	公牛	-	狗	已种植	他自己

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

directly	in	front	of	Moumouth	.
直接地	在	正面	的	-	.

被这突如其来的景象吓了一跳，一只巨大的斗牛犬径直走到了穆穆特面前。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][ʌn'iːkwəl]['kɑːntest] ,

Moumouth	had	a	lively	desire	to	avoid	an	unequal	contest	,
-	有	一个	热闹	欲望	到	避免	一个	不等	竞赛	,

穆穆特非常希望避免实力不均的比赛。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][dɔːg][kept][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][luːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	dog	kept	an	eye	on	him	,	and	did	not	lose	one	of	his
但	这	狗	保留	一个	眼睛	在	他	,	和	做过	不是	失去	一	的	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

但那条狗一直盯着他，一动也没错过。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [wen] - [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][left] ,

going	to	the	right	when	Moumouth	went	to	the	left	,
去	到	这	正确的	什么时候	-	去	到	这	左边	,

当穆穆特向左走时，他却向右走。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][left] [wen] - [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ,

and	to	the	left	when	Moumouth	moved	to	the	right	,
和	到	这	左边	什么时候	-	已搬	到	这	正确的	,

当穆穆特向右移动时，他则向左移动。

[ænd; ənd] [grauld] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	growled	all	the	while	in	a	malicious	fashion	.
和	咆哮	全部	这	尽管	在	一个	恶意	时尚	.

同时发出恶毒的低吼声。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [ðə; ðiː][dɔːg][wɪð; wɪθ]

For	an	instant	they	stood	motionless	,	observing	each	other	,	—	the	dog	with
为了	一个	立即的	他们	站立	静止不动	,	观察	每个	其他	,	—	这	狗	和

[pɔːz] [ɪk'stendɪd] ,

paws	extended	,
爪子	扩展	,

它们静止不动地站了一会儿，互相观察着对方——那只狗伸出了爪子，

[tiːθ] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd]['baːdi] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] ,

teeth	displayed	,	and	body	drawn	back	,	and	the	cat	with	open	mouth	,
牙齿	显示	,	和	身体	绘制	后退	,	和	这	猫	和	打开	嘴	,

猫露出牙齿，身体向后缩，嘴巴张开。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .

his	back	arched	and	his	head	thrust	forward	.
他的	后退	拱形	和	他的	头	推力	向前	.

他弓起背，头向前伸去。

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

He	meets	a	Bull	-	dog	.
他	满足	一个	公牛	-	狗	.

他遇到了一只斗牛犬。

['niːðər] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɔs'tilitiz] .

Neither	seemed	disposed	to	begin	hostilities	.
两者都不	似乎	处置	到	开始	敌对行动	.

双方似乎都没有发动战争的意愿。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔːg] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [huː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'drɔɪtli] , [pæst] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

Finally	the	dog	rushed	upon	his	adversary	,	who	avoided	him	adroitly	,	passed	underneath	him	,
最后	这	狗	匆忙	之上	他的	对手	,	WHO	避免	他	巧妙地	,	通过了	下	他	,

最后，那条狗向它的对手猛扑过去，但对手灵巧地躲开了，从它身下穿过。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] .

and	fled	in	the	direction	of	the	quay	,	the	bull	-	dog	giving	chase	.
和	逃亡	在	这	方向	的	这	码头	,	这	公牛	-	狗	给予	追赶	.

然后它朝码头方向逃去，斗牛犬在后面追赶。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

Away	they	went	,	darting	among	the	crowd	of	pedestrians	and	in	and	out	between	the	carriages	.
离开	他们	去	,	飞镖	之中	这	人群	的	行人	和	在	和	出去	之间	这	马车	.

他们走了，在熙熙攘攘的行人中穿梭，在马车间进进出出。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dɔːgz] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

In	a	natural	spirit	of	imitation	,	the	wandering	dogs	that	encountered	them	running	joined	in	the	race	,
在	一个	自然的	精神	的	模仿	,	这	漫游	狗	那	遭遇	他们	跑步	加入	在	这	种族	,

出于本能的模仿，遇到奔跑的狗也加入了比赛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [dɔːgz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	at	the	end	of	a	minute	Moumouth	-	had	more	than	thirty	-	seven	dogs	in	pursuit	of	him	.
和	在	这	结尾	的	一个	分钟	-		有	更多的	比	三十	-	七	狗	在	追逐	的	他	.

一分钟后，穆穆特身边就有超过 37 条猎犬在追赶他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [laɪf] ['dɪrli] .

"	I	am	lost	,	"	he	says	to	himself	,	"	but	at	least	I	shall	sell	my	life	dearly
"	我	是	丢失的	,	"	他	说道	到	他自己	,	"	但	在	至少	我	将	卖	我的	生活	亲爱的

.

:

.

"我迷失了，"他自言自语道，"但至少我将付出惨痛的代价。"

" [hiː; hi] [klaimz] [ə; eɪ] [wɔːl] .

"	He	climbs	a	Wall	.
"	他	攀登	一个	墙	.

他爬上了一堵墙。

[hiː; hi] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [hɪm'self] ['hɔːtɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['næʃɪŋ] ,

He	backs	against	a	wall	,	and	braces	himself	haughtily	on	his	feet	;	his	teeth	gnashing	,
他	背部	反对	一个	墙	,	和	牙套	他自己	傲慢地	在	他的	脚	;	他的	牙齿	咬牙切齿	,

他背靠着墙，傲慢地站稳脚跟，咬牙切齿。

[hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] ,

his	hair	bristling	,
他的	头发	竖起的	,

他的头发竖了起来，

[hiː; hi]['feɪsɪz][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] [laɪk][ə; eɪ]

he	faces	his	numerous	enemies	with	so	terrible	an	eye	that	they	recoil	like	a
他	面孔	他的	很多的	敌人	和	所以	糟糕的	一个	眼睛	那	他们	畏缩	喜欢	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] .

single	man	.
单身的	男人	.

他面对众多敌人时目光如此可怕，以至于他们像一个人一样畏惧退缩。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skræmblz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

Profiting	by	their	hesitation	,	he	turns	suddenly	and	scrambles	to	the	top
获利	经过	他们的	犹豫	,	他	转弯	突然	和	争夺	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

他趁他们犹豫不决，突然转身，爬上了墙顶。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ;

He	is	soon	beyond	the	reach	of	the	dogs	,	but	he	is	not	yet	in	safety	;
他	是	很快	超过	这	抵达	的	这	狗	,	但	他	是	不是	然而	在	安全	;

他很快就脱离了猎犬的追捕范围，但还没有完全安全；

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gɪvz] [aʊt] ,

if	he	makes	a	false	step	,	if	his	strength	gives	out	,
如果	他	制作	一个	错误的	步	,	如果	他的	力量	给予	出去	,

如果他走错一步，如果他体力耗尽，

[ɪf] [ðə; ði]['plæstər] ['krʌmblz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [klɔːz] , ['twenti] [jɔːnɪŋ] [maʊðz] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]

if	the	plaster	crumbles	under	his	claws	,	twenty	yawning	mouths	,	hungry	for
如果	这	石膏	碎屑	在下面	他的	爪子	,	二十	打哈欠	嘴	,	饥饿的	为了

['slɔːtər] ,

slaughter	,
屠宰	,

如果石膏在他的利爪下崩塌，二十张张开的嘴巴，渴望着杀戮，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

are	there	to	tear	him	to	pieces	!
是	那里	到	撕	他	到	件	!

他们是来把他撕成碎片的!

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

In	the	meanwhile	,	Mother	Michel	had	passed	the	night	in	lamentation	.
在	这	同时	,	母亲	米歇尔	有	通过了	这	夜晚	在	哀叹	.

与此同时，米歇尔修女在悲痛中度过了一夜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [griːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ;

She	could	not	control	her	grief	,	for	the	loss	of	Moumouth	;
她	可以	不是	控制	她	悲伤	,	为了	这	损失	的	-	;

她无法控制失去穆穆特的悲痛；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

she	called	him	continually	in	a	plaintive	voice	,
她	称为	他	持续	在	一个	哀怨	嗓音	,

她用哀怨的声音不停地呼唤他，

[ænd; ənd] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] — [ðə; ði] ['nebəz] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ]

and	—	if	we	may	credit	the	popular	song	—	the	neighbors	heard	her	cry
和	—	如果	我们	可能	信用	这	受欢迎的	歌曲	—	这	邻居	听到	她	哭

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

at	the	window	:
在	这	窗户	:

如果这首流行歌曲所言属实的话——邻居们听到她在窗边哭泣：

" [huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Who	will	bring	him	back	to	me	?
"	WHO	将要	带来	他	后退	到	我	?

谁能把他带回来?

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [lə'ments] .

"	Mother	Michel	laments	.
"	母亲	米歇尔	哀叹	.

米歇尔母亲哀叹道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sʌn] ,

The	next	morning	,	at	the	rising	of	the	smiling	sun	,
这	下一个	早晨	,	在	这	上升	的	这	微笑	太阳	,

第二天清晨，当笑眯眯的太阳升起时，

[ðə; ði] [pər'fɪdiəs] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

the	perfidious	Lustucru	presented	himself	before	Mother	Michel	in	order	to
这	背信弃义	-	呈现	他自己	前	母亲	米歇尔	在	命令	到

[seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —

say	to	her	:	—
说	到	她	:	—

奸诈的卢斯图克鲁来到米歇尔修女面前，对她说：

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	my	dear	companion	,	have	you	found	him	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	伴侣	,	有	你	成立	他	?	"

"我的同伴，你找到他了吗？"

" [ə'læs] , [noʊ] !

"	Alas	,	no	!
"	唉	,	不	!

"唉，不！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	any	news	of	him	?	"
"	有	你	任何	消息	的	他	?	"

你有没有他的消息?

" ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['tɔːrment][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

"	Nothing	positive	,	"	replied	the	steward	,	who	wished	to	torment	the	poor	woman	;
"	没有什么	积极的	,	"	回复	这	管家	,	WHO	希望	到	折磨	这	贫穷的	女士	;

"没什么好事，"管家回答道，他想折磨这个可怜的女人；

" [bʌt; bət][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	but	I	dreamed	of	him	all	night	long	;	he	appeared	to	me	in	a	dream	,
"	但	我	梦见	的	他	全部	夜晚	长的	;	他	出现	到	我	在	一个	梦	,

但我整夜梦见他；他在梦中向我显现，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [er] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['veri]

with	his	face	pale	and	an	exhausted	air	,	like	a	cat	who	did	not	feel	very
和	他的	脸	苍白	和	一个	筋疲力尽的	空气	,	喜欢	一个	猫	WHO	做过	不是	感觉	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他脸色苍白，一副疲惫不堪的样子，就像一只生病的猫。

" ['fɑ:ðər] - [dri:mz] .

"	Father	Lustucru	dreams	.
"	父亲	-	梦境	.

“卢斯图克鲁神父在做梦。”

" [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "

"	In	what	place	was	he	?	"
"	在	什么	地方	曾是	他	?	"

他当时在哪里?

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] .

"	He	seemed	to	be	in	a	garden	,	at	the	foot	of	a	lilac	-	bush	.
"	他	似乎	到	是	在	一个	花园	,	在	这	脚	的	一个	紫丁香	-	衬套	.

他似乎身处花园之中，站在一丛紫丁香树下。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['ɪnstəntli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ]

"	Mother	Michel	instantly	ran	to	the	garden	,	where	,	as	you	may
"	母亲	米歇尔	即刻	跑	到	这	花园	,	在哪里	,	作为	你	可能

[ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] - .

imagine	,	she	did	not	find	Moumouth	.
想象	,	她	做过	不是	寻找	-	.

“米歇尔母亲立刻跑到花园里，可想而知，她在那里没有找到穆穆特。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] - [ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ɪgzəlteɪʃənz] ,

During	the	whole	day	Lustucru	amused	himself	by	giving	her	false	exultations	,
期间	这	所有的	天	-	觉得好笑	他自己	经过	给予	她	错误的	欢欣鼓舞	,

一整天，卢斯图克鲁都以虚假的喜悦来取乐。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɪn'kri:st] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

which	were	followed	by	increased	despondency	.
哪个	是	随后	经过	增加	沮丧	.

随后，沮丧情绪加剧。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,

"	Mother	Michel	,	"	said	he	,	"	just	now	,	in	passing	the	store	-	room	,
"	母亲	米歇尔	,	"	说	他	,	"	只是	现在	,	在	通过	这	店铺	-	房间	,

“米歇尔妈妈，”他说，“刚才路过储藏室的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - .

I	thought	I	heard	a	kind	of	meyowing	.
我	想法	我	听到	一个	种类	的	-	.

我好像听到了猫叫声。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['heɪsnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] .

"	Mother	Michel	hastened	to	visit	the	store	-	room	.
"	母亲	米歇尔	加快	到	访问	这	店铺	-	房间	.

米歇尔母亲急忙去储藏室查看。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] : —

Presently	he	came	to	her	out	of	breath	,	and	said	:	—
目前	他	来了	到	她	出去	的	气息	,	和	说	:	—

他气喘吁吁地走到她面前，说道：

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [in'kauntəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] .

Illustration	**:**	**Mother**	**Michel**	**encounters**	**nothing**	**but**	**Rats**	**.**
插图	:	母亲	米歇尔	遭遇	没有什么	但	老鼠	.

插图：米歇尔母亲遇到的全是老鼠。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

"	**We**	**have**	**him**	**at**	**last**	**!**
"	我们	有	他	在	最后的	!

我们终于抓到他了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

I	**am**	**nearly**	**certain**	**that**	**he**	**is**	**rummaging**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
我	是	几乎	肯定	那	他	是	翻找	在	这	地窖	.

我几乎可以肯定他正在地窖里翻找东西。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

"	**And**	**Mother**	**Michel**	**ventured**	**into**	**the**	**gloomy**	**vaults**	**of**	**the**	**cellar**	**,**
"	和	母亲	米歇尔	冒险	进入	这	阴沉	金库	的	这	地窖	,

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] .

where	**she**	**encountered**	**nothing**	**but**	**rats**	**.**
在哪里	她	遭遇	没有什么	但	老鼠	.

"米歇尔修女冒险进入了阴暗的地窖，在那里她除了老鼠什么也没遇到。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt] - [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

It	**was**	**near**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**that**	**Lustucru**	**pronounced**	**these**	**words**	**,**
它	曾是	靠近	这	关闭	的	这	天	那	-	发音	这些	字	,

临近傍晚时分，卢斯图克鲁说出了这些话。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [hæz; həz] ['hæpɪli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : —

which	**a**	**popular**	**song**	**has**	**happily**	**preserved**	**for**	**us**	**:**	**—**
哪个	一个	受欢迎的	歌曲	有	快乐地	保存完好	为了	我们	:	—

一首流行歌曲幸运地为我们保存了这段历史：——

" [oʊ] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**Michel**	**,**
"	哦	,	母亲	米歇尔	,

"哦，米歇尔修女，

[jʊr; jər][kæt][ɪz][nɑːt][lɔːst] ;

Your	**cat**	**is**	**not**	**lost**	**;**
你的	猫	是	不是	丢失的	;

你的猫没有走失;

[hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət]

He	**is**	**up**	**in**	**the**	**garret**
他	是	向上	在	这	阁楼

他在阁楼里。

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ræts] ,

A	**-**	**hunting**	**the**	**rats**	**,**
一个	-	打猎	这	老鼠	,

A-猎杀老鼠，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔː] [gʌn]

With	**his**	**little**	**straw**	**gun**
和	他的	小的	稻草	枪

他的小稻草枪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪbər][ʌv; əv] [wʊd] !

And	**his**	**sabre**	**of**	**wood**	**!**
和	他的	军刀	的	木头	!

还有他的木制佩剑!

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['reɪləri] , [wɪtʃ] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
" The words were full of a bitter raillery , which Father Lustucru was unable
" 这 字 是 满的 的 一个 苦的 玩笑 , 哪个 父亲 - 曾是 无法
[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .
to disguise .
到 伪装 .

“这些话语充满了尖刻的嘲讽，卢斯图克鲁神父无法掩饰。”

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ræts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔː] [gʌn][ænd; ənd]
To pretend that Moumouth was hunting rats with his little straw gun and
到 假装 那 - 曾是 打猎 老鼠 和 他的 小的 稻草 枪 和
[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] ,
his wooden sword was to suppose something quite unlikely ,
他的 木制的 剑 曾是 到 认为 某物 相当 不太可能 ,

假设穆穆特用他的小稻草枪和木剑猎杀老鼠，这完全是无稽之谈。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːrmz] .
for nobody ever saw a cat make use of such arms .
为了 无人 曾经 锯 一个 猫 制作 使用 的 这样的 武器 .

因为从来没有人见过猫使用这样的手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd][soʊ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
But the agonies of Mother Michel had so confused her mind ,
但 这 痛苦 的 母亲 米歇尔 有 所以 使困惑 她 头脑 ,

但米歇尔修女的痛苦让她心神恍惚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [wʌt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .
that she noticed only what could give her a gleam of hope .
那 她 注意到 仅有的 什么 可以 给 她 一个 闪耀 的 希望 .

她只注意到那些能给她带来一丝希望的事物。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gærət] !
" He is in the garret !
" 他 是 在 这 阁楼 !

“他在阁楼里！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .
" she cried , without paying attention to the rest of the verse .
" 她 哭 , 没有 付费 注意力 到 这 休息 的 这 诗 .

她哭了起来，完全没有注意到诗句的其余部分。

" [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [let][ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Let us hasten there , my dear sir ; let us search for him .
" 让 我们 赶 那里 , 我的 亲爱的 先生 ; 让 我们 搜索 为了 他 .

“我们快点过去吧，先生；我们去找他。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['nɜːrvəs] , [soʊ] ['trʌbld] , [soʊ][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]
Give me your arm , for I am so nervous , so troubled , so harassed by
给 我 你的 手臂 , 为了 我 是 所以 紧张的 , 所以 麻烦 , 所以 骚扰 经过
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

把你的胳膊给我，因为我太紧张、太烦躁、太疲惫了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'loʊn] .
that I have not the strength to get up alone .
那 我 有 不是 这 力量 到 得到 向上 独自的 .

我没有力气独自起床。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜ˞ːtʃɪz] [ðə; ði]['ætɪk] .
" She searches the Attic .
" 她 搜索 这 阁楼 .

她搜遍了阁楼。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gærət] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['læntərn][ɪn][hænd] ,

The	two	mounted	to	the	garret	,	and	Mother	Michel	,	lantern	in	hand	,
这	二	安装	到	这	阁楼	,	和	母亲	米歇尔	,	灯笼	在	手	,

两人登上阁楼，米歇尔修女手里提着灯笼。

[səːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] .

searched	in	the	attic	and	under	the	roof	.
搜索	在	这	阁楼	和	在下面	这	屋顶	.

在阁楼和屋顶下都搜查过了。

['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ['reɪnd] ['evriwer] .

Silence	and	solitude	reigned	everywhere	.
沉默	和	孤独	统治	到处	.

到处一片寂静和孤独。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

"	You	are	again	mistaken	,	"	murmured	Mother	Michel	.
"	你	是	再次	错误	,	"	低声说道	母亲	米歇尔	.

“你又错了，”米歇尔修女低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [mæn] ; " [let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hʌnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	No	,	no	,	"	replied	the	malicious	man	;	"	let	us	continue	to	hunt	,	we	shall
"	不	,	不	,	"	回复	这	恶意	男人	;	"	让	我们	继续	到	打猎	,	我们	将

['fɪnɪʃ] [baɪ]['faɪndɪŋ] .

finish	by	finding	.
结束	经过	寻找	.

“不，不，”恶人回答说；“让我们继续寻找，我们一定会找到的。”

[wiː; wi] ['hævnt] [lʊkt] [ðer; ðər] — [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['fægəts] .

We	haven't	looked	there	—	behind	those	fagots	.
我们	还没有	看起来	那里	—	在后面	那些	柴捆	.

我们还没有看过那里——那些柴堆后面。

" [ðə; ði] ['kredʒələs] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	The	credulous	Mother	Michel	advanced	in	the	direction	indicated	,
"	这	轻信的	母亲	米歇尔	先进的	在	这	方向	表明的	,

[ænd; ənd] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði][kæt] ,

and	—	to	the	great	stupefaction	of	Lustucru	—	the	cat	,
和	—	到	这	伟大的	震惊	的	-	—	这	猫	,

“轻信的米歇尔修女朝着指示的方向走去，令卢斯图克鲁大为震惊的是，那只猫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [draʊnd] , [əˈpɪrd] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts]

which	he	believed	drowned	,	appeared	in	full	health	and	strength	,	and	fixed	its
哪个	他	相信	溺水	,	出现	在	满的	健康	和	力量	,	和	固定的	它是

[geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] .

gaze	upon	him	indignantly	.
目光	之上	他	愤慨地	.

他以为已经溺水的那条蛇，却突然变得健康强壮，愤怒地盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

It	is	he	!
它	是	他	!

是他！

" [kraɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

"	cried	Mother	Michel	.
"	哭	母亲	米歇尔	.

“米歇尔修女喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
it is he !
它 是 他 !

是他!

" [kraɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['siːzɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" cried Mother Michel , seizing Moumouth in her arms .
" 哭 母亲 米歇尔 , 抓住 - 在 她 武器 .

“米歇尔修女喊道，一把将穆穆特抱在怀里。”

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] - !
" Ah , my dear Lustucru !
" 啊 , 我的 亲爱的 - !

“啊，我亲爱的卢斯图克鲁!

[maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [frend] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] !
my good and true friend , how I thank you for conducting me here !
我的 好的 和 真的 朋友 , 如何 我 感谢 你 为了 进行 我 这里 !

我亲爱的朋友，非常感谢你带我来到这里!

" [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['lɪt(ə)l] ['merɪtɪd]
" The steward had scarcely any taste for compliments which he so little merited
" 这 管家 有 几乎 任何 品尝 为了 赞美 哪个 他 所以 小的 值得
.
:
.

“这位管家对恭维话几乎没有任何兴趣，因为他根本不配得到这些恭维话。”

[peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd][koʊld] , [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
Pale - faced and cold , he hung his head before his victim ,
苍白 - 面对 和 寒冷的 , 他 悬挂 他的 头 前 他的 受害者 ,

他脸色苍白，神情冰冷，低着头站在受害者面前。

[huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] .
whose preservation he could not explain to himself .
谁 保存 他 可以 不是 解释 到 他自己 .

他无法向自己解释如何才能保住他的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] : - , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,
It was , however , a very simple thing : Moumouth , pursued by the dogs ,
它 曾是 , 然而 , 一个 非常 简单的 事物 : - , 追击 经过 这 狗 ,

然而，事情其实很简单：穆穆特被狗追赶，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['gʌtər] [tuː; tə]
succeeded in leaping from the wall , and , passing from gutter to
成功了 在 跳跃 从 这 墙 , 和 , 通过 从 排水沟 到
['gʌtər] , [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ,
gutter , from garden to garden ,
排水沟 , 从 花园 到 花园 ,

成功地从墙上跳了下来，然后从一个排水沟跳到另一个排水沟，从一个花园跳到另一个花园，

[frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['dɑːməsaɪl] ; [bʌt; bət] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]
from roof to roof , had reached his domicile ; but , dreading the
从 屋顶 到 屋顶 , 有 达到 他的 住所 ; 但 , 恐惧 这
[rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
resentment of his enemy ,
怨恨 的 他的 敌人 ,

从屋顶到屋顶，他终于到达了自己的住所；但是，由于害怕敌人的怨恨，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['gærət] .

he	**had**	**not**	**dared**	**to**	**appear**	**,**	**and**	**had**	**hidden**	**himself**	**in**	**the**	**garret**	**.**
他	有	不是	敢于	到	出现	,	和	有	隐	他自己	在	这	阁楼	.

他不敢露面，躲在了阁楼里。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ? " [sed] ['fɑːðər] - [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Am**	**I**	**the**	**dupe**	**of**	**a**	**nightmare**	**?**	**"**	**said**	**Father**	**Lustucru**	**to**	**himself**	**.**
"	是	我	这	欺骗	的	一个	恶梦	?	"	说	父亲	-	到	他自己	.

“难道我是噩梦的受害者吗？”卢斯图克鲁神父自言自语道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæt][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər]['ʌndər][maɪ] [aɪz] ,

"	**Is**	**it**	**really**	**that**	**rascal**	**of**	**a**	**Moumouth**	**that**	**I**	**have**	**there**	**under**	**my**	**eyes**	**,**
"	是	它	真的	那	恶棍	的	一个	-	那	我	有	那里	在下面	我的	眼睛	,

“难道我眼前这真的是那只无赖穆茅斯吗？”

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ?

in	**flesh**	**and**	**bone**	**?**
在	肉	和	骨	?

血肉之躯?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [goʊst] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] ?

Isn't	**it**	**his**	**ghost**	**that**	**has**	**come**	**back**	**to**	**torment**	**me**	**?**
不是	它	他的	鬼	那	有	来	后退	到	折磨	我	?

难道不是他的鬼魂回来折磨我了吗?

[ðɪs] [kæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɪn]['pɜːrs(ə)n] !

This	**cat**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**evil**	**one**	**in**	**person**	**!**
这	猫	,	然后	,	是	这	邪恶的	一	在	人	!

原来，这只猫才是真正的恶人!

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] — ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**cat**	**was**	**not**	**the**	**evil**	**one**	**—**	**Providence**	**had**	**protected**	**him**	**.**
"	这	猫	曾是	不是	这	邪恶的	一	—	普罗维登斯	有	受保护	他	.

“猫不是邪恶的——是上帝的庇佑保护了它。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [kən'tendz]

IN	**WHICH**	**THE**	**CAT**	**CONTENDS**
在	哪个	这	猫	认为

其中猫的内容

[sək'sesfəli] [ə'genst]

SUCCESSFULLY	**AGAINST**
成功地	反对

成功对抗

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

HIS	**ENEMY**	**.**
他的	敌人	.

他的敌人。

[hiː; hi] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪndɪkeɪt] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	**events**	**we**	**have**	**recorded**	**indicate**	**very**	**clearly**	**the**	**position**	**of**	**our**
他	活动	我们	有	记录	表明	非常	清楚地	这	位置	的	我们的

['pɜːsənɪdʒz] .

personages	**.**
人物	.

我们记录的事件非常清楚地表明了我们人物的立场。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Fearing	to	lose	both	the	well	-	beloved	cat	and	the	advantages	she	was
恐惧	到	失去	两个都	这	出色地	-	心爱	猫	和	这	优势	她	曾是

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

ambitious	to	obtain	,
雄心勃勃	到	获得	,

她害怕失去心爱的猫咪，也害怕失去她努力争取来的优势。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mother	Michel	redoubled	her	vigilance	and	attention	.
母亲	米歇尔	加倍	她	警觉	和	注意力	.

米歇尔母亲加倍警惕，更加专注。

- , ['noʊɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] , ['prɑːmɪst] [hɪm'self]

Moumouth	,	knowing	henceforth	with	whom	he	had	to	deal	,	promised	himself
-	,	会心	今后	和	谁	他	有	到	交易	,	承诺	他自己

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stuːərd] ,

to	avoid	the	steward	,
到	避免	这	管家	,

穆穆特从此知道自己要和谁打交道，便发誓要避开那个管家。

[ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

or	to	fight	him	,	if	need	be	,	with	tooth	and	nail	.
或者	到	斗争	他	,	如果	需要	是	,	和	齿	和	指甲	.

或者必要时，拼死与他搏斗。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɑːðər] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæd; həd]

As	to	Father	Lustucru	,	it	was	enough	that	his	projects	had
作为	到	父亲	-	,	它	曾是	足够的	那	他的	项目	有

[bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ,

been	defeated	,
到过	战败	,

至于卢斯图克鲁神父，他的计划失败就足以让他心满意足了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

in	order	that	he	should	persist	in	them	with	desperation	.
在	命令	那	他	应该	坚持	在	他们	和	绝望	.

以便他能绝望地坚持下去。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kæt] ,

He	now	wished	the	destruction	of	the	poor	and	innocent	cat	,
他	现在	希望	这	破坏	的	这	贫穷的	和	清白的	猫	,

他现在希望这只可怜无辜的猫被毁灭。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bʌt; bət]

not	only	on	account	of	his	jealousy	of	Mother	Michel	,	but
不是	仅有的	在	帐户	的	他的	妒忌	的	母亲	米歇尔	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][kæt][ɪt'self] .

because	he	hated	the	cat	itself	.
因为	他	憎恨	这	猫	本身	.

不仅是因为他嫉妒米歇尔母亲，还因为他讨厌猫本身。

" [oʊ] , [wʌt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

"	Oh	,	what	humiliation	!
"	哦	,	什么	屈辱	!

“哦，真是奇耻大辱！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

"	he	said	to	himself	,	with	bitterness	.
"	他	说	到	他自己	,	和	苦味	.

他苦涩地对自己说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self] , [rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt] ,
" I ought to hide myself , retire to a desert ,
" 我 应该 到 隐藏 我 , 退休 到 一个 沙漠 ,

我应该躲起来，隐居到沙漠里去，

[ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
and bury me in the bowels of the earth !
和 埋葬 我 在 这 肠道 的 这 地球 !

将我埋葬在地底深处!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[aɪ] , [ʒe'ʁɔm] - , [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
I , Jérôme Lustucru , a grown man , a man of knowledge and experience ,
我 , 杰罗姆 - , 一个 生长 男人 , 一个 男人 的 知识 和 经验 ,

我，杰罗姆·卢斯图克鲁，一个成年男子，一个有知识、有经验的人，

[ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] , [skɔft] [æt; ət] ,
a man — I dare say it — charming in society , I am vanquished , scoffed at ,
一个 男人 — 我 敢 说 它 — 迷人 在 社会 , 我 是 战败者 , 嘲笑 在 ,
['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [duːp] ,
taken for a dupe ,
已采取 为了 一个 欺骗 ,

我敢说，他是个在社交场合魅力四射的人，但我却被他打败、嘲笑、当成傻瓜。

[baɪ][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] ! . . .
by a cat of the gutter ! . . .
经过 一个 猫 的 这 排水沟 ! . . .

被一只流浪猫干掉了!

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
I leave him at the bottom of a river ,
我 离开 他 在 这 底部 的 一个 河 ,

我把他留在河底。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] !
and find him at the top of a house !
和 寻找 他 在 这 顶部 的 一个 房子 !

然后你会发现他正站在一栋房子的顶楼!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
I wish to separate him from his guardian , and I am the means of
我 希望 到 分离 他 从 他的 监护人 , 和 我 是 这 方法 的
['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] !
bringing them together !
带来 他们 一起 !

我希望让他和他的监护人分开，而我就是让他们重聚的媒介!

[aɪ] [liːd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ,
I lead Mother Michel to the garret to torture her ,
我 带领 母亲 米歇尔 到 这 阁楼 到 酷刑 她 ,

我把米歇尔修女带到阁楼去折磨她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
and there I witness her transports of joy !
和 那里 我 证人 她 运输 的 喜悦 !

在那里，我亲眼目睹了她欣喜若狂的样子!

[ðə; ði][kæt][aɪ] [biˈliːvd] [ded] [riːəˈpɪəz] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] ! . . .

The	cat	I	believed	dead	reappears	to	defy	me	!	.	.	.
这	猫	我	相信	死的	再次出现	到	违抗	我	!	.	.	.

我以为已经死了的那只猫竟然又出现了，还跟我作对！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] !

He	shall	not	defy	me	long	!
他	将	不是	违抗	我	长的	!

他休想长久违抗我！

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] - [rɪˈmeɪnd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	And	Father	Lustucru	remained	absorbed	in	deep	meditation	.
"	和	父亲	-	剩余	吸收	在	深的	冥想	.

“而卢斯图克鲁神父则继续沉浸在冥想之中。”

- [ˈmedɪˌteɪts] .

Lustucru	meditates	.
-	冥想	.

卢斯图克鲁沉思。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [daɪnd] [ðæt] [deɪ] ,

Moumouth	had	not	yet	dined	that	day	,
-	有	不是	然而	用餐	那	天	,

穆穆特那天还没吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [baɪ] [ɪkˈspresɪv] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [pleɪs]

and	he	made	it	plain	by	expressive	miauing	that	he	would	very	willingly	place
和	他	制成	它	清楚的	经过	富有表现力的	-	那	他	会	非常	心甘情愿	地方

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

something	under	his	teeth	.
某物	在下面	他的	牙齿	.

他用富有表现力的喵叫声清楚地表明，他非常乐意把什么东西放在牙齿下面。

['prez(ə)ntli] , ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Presently	,	Mother	Michel	said	to	him	—	for	she	spoke	to	him
目前	,	母亲	米歇尔	说	到	他	—	为了	她	辐	到	他

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] ['biːɪŋ] , —

as	if	he	were	an	intelligent	being	,	—
作为	如果	他	是	一个	聪明的	存在	,	—

这时，米歇尔修女对他说——因为她和他说话的语气就像他是一个有智慧的人一样——

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Have	patience	,	sir	;	we	are	going	to	attend	to	you	.
"	有	耐心	,	先生	;	我们	是	去	到	出席	到	你	.

先生，请耐心等待，我们会尽快为您服务。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həˈbɪtʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]

"	She	descended	to	the	parlor	,	which	she	habitually	occupied	since	the	departure
"	她	下降	到	这	客厅	,	哪个	她	习惯性地	占领	自从	这	离开

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,

of	Madame	de	la	Grenouillère	,
的	夫人	德	拉	-	,

“她下楼来到客厅，自从德拉格雷诺耶尔夫人离开后，她就一直待在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [huː] [əˈkʌmpənid] ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

and	the	cat	,	who	accompanied	Mother	Michel	,
和	这	猫	,	WHO	伴随	母亲	米歇尔	,

还有陪伴米歇尔修女的那只猫，

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

was	clearly	displeased	at	seeing	her	take	the	road	to	the	chamber	of
曾是	清楚地	不高兴	在	看到	她	拿	这	路	到	这	房间	的

-
.

Lustucru	.
-	.

看到她走向卢斯图克鲁的房间，他显然很不高兴。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Nevertheless	,	he	went	in	with	her	,
尽管如此	,	他	去	在	和	她	,

然而，他还是和她一起进去了。

[pə'sweidid] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʊd] [nɑːt] [der]

persuaded	that	in	the	presence	of	that	faithful	friend	the	steward	would	not	dare
被说服	那	在	这	在场	的	那	忠实	朋友	这	管家	会	不是	敢

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	undertake	anything	against	him	.
到	承担	任何事物	反对	他	.

他确信，有这位忠实的朋友在场，管家不敢对他做任何不利的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	moment	she	knocked	at	the	door	,
在	这	片刻	她	敲门	在	这	门	,

就在这时，她敲响了房门。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [griːn] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs]

Father	Lustucru	was	taking	from	the	shelf	a	green	package	which	bore	this
父亲	-	曾是	采取	从	这	架子	一个	绿色的	包裹	哪个	钻孔	这

['leɪb(ə)l] : [deθ] [tuː; tə] [ræts] .

label	:	Death	to	Rats	.
标签	:	死亡	到	老鼠	.

卢斯图克鲁神父从架子上取下一个绿色包装，上面贴着这样的标签：消灭老鼠。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] .

"	This	is	the	thing	,	"	he	said	to	himself	,	thrusting	the	paper	into	his	vest	.
"	这	是	这	事物	,	"	他	说	到	他自己	,	推进	这	纸	进入	他的	背心	.

"就是这个，"他一边自言自语，一边把纸塞进背心口袋里。

" [deθ] [tuː; tə] [ræts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [kæts] .

"	Death	to	Rats	should	also	be	Death	to	Cats	.
"	死亡	到	老鼠	应该	还	是	死亡	到	猫	.

"消灭老鼠也应该包括消灭猫。"

['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] . . . .

Our	dear	Moumouth	shall	make	the	trial	.	.	.	.
我们的	亲爱的	-	将	制作	这	审判	.	.	.	.

我们亲爱的穆穆特将接受审判.....

[wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ? "

What	can	one	do	to	serve	you	,	my	good	Mother	Michel	?	"
什么	能	一	做	到	服务	你	,	我的	好的	母亲	米歇尔	?	"

我该如何服侍您，我亲爱的母亲米歇尔?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [em] . - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] [kæt] .

"	It	is	five	o'clock	,	M	.	Lustucru	,	and	you	forget	my	cat	.
"	它	是	五	点钟	,	M	.	-	,	和	你	忘记	我的	猫	.

"现在已经是五点钟了，卢斯图克鲁先生，你竟然忘了我的猫。"

" [ðə; ði] [griːn] ['pækɪdʒ] .

"	The	Green	Package	.
"	这	绿色的	包裹	.

"绿色方案。"

" [aɪ][fər'get][hɪm; ɪm] !
" I forget him !
" 我 忘记 他 !

我把他忘了!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['stuːərd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ðɪ][sə'spɪʃ(ə)n] ,
" cried the steward , clasping his hands as if very much hurt by the suspicion ,
" 哭 这 管家 , 紧握 他的 双手 作为 如果 非常 很多 伤害 经过 这 怀疑 ,

“! ”管家喊道，双手紧握，似乎因这种怀疑而感到非常受伤。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .
" I was just thinking of him . . . .
" 我 曾是 只是 思维 的 他 . . . .

我刚才一直在想他.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər]
I am going to prepare for him such a delicious hash that he will never
我 是 去 到 准备 为了 他 这样的 一个 可口的 哈希 那 他 将要 绝不
[wɑːnt] [ə'nʌðər] ! "
want another ! "
想 其他 ! "

我要为他准备一份美味无比的杂烩，让他以后再也不想吃别的了!

" [θæŋks] , [mə'sjɜːr] - !
" Thanks , Monsieur Lustucru !
" 谢谢 , 先生 - !

“谢谢你，卢斯图克鲁先生！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm] ['mædəm] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .
I shall inform Madame , the Countess , of your care for her favorite .
我 将 通知 夫人 , 这 伯爵夫人 , 的 你的 关心 为了 她 最喜欢的 .

我会将你对伯爵夫人最宠爱的孩子的照顾告诉她。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
I have received a letter from her this very day ;
我 有 已收到 一个 信 从 她 这 非常 天 ;

我今天收到了她的一封信;

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] ;
she sends me word that she shall return shortly ;
她 发送 我 单词 那 她 将 返回 不久 ;

她捎信告诉我她很快就会回来;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
that she hopes to find Moumouth in good condition ,
那 她 希望 到 寻找 - 在 好的 状况 ,

她希望找到身体状况良好的穆穆特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] .
and that she has in reserve for me a very handsome reward .
和 那 她 有 在 预订 为了 我 一个 非常 英俊的 报酬 .

她还为我准备了一份非常丰厚的奖励。

[juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ][dʒɔɪ] , [mə'sjɜːr] - !
You comprehend my joy , Monsieur Lustucru !
你 理解 我的 喜悦 , 先生 - !

卢斯图克鲁先生，您能理解我的喜悦!

[maɪ]['sɪstər][ɪz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
My sister is left a widow with four children ,
我的 姐姐 是 左边 一个 寡妇 和 四 孩子们 ,

我姐姐成了寡妇，留下四个孩子。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hænd]['oʊvər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [iːtʃ] [jɪr] .

to	whom	I	hand	over	my	little	savings	each	year	.
到	谁	我	手	超过	我的	小的	节省	每个	年	.

我每年都会把我的一点积蓄交给他。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɪfts] [ʌv; əv]

Until	now	this	assistance	has	not	been	much	;	but	,	thanks	to	the	gifts	of
直到	现在	这	协助	有	不是	到过	很多	;	但	,	谢谢	到	这	礼物	的

['mædəm] ,

Madame	,
夫人	,

迄今为止，这种援助并不多；但是，多亏了夫人的慷慨捐赠，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

the	Countess	,	the	poor	children	will	be	able	to	go	to	school	and
这	伯爵夫人	,	这	贫穷的	孩子们	将要	是	有能力的	到	去	到	学校	和

[lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

learn	a	trade	.
学习	一个	贸易	.

伯爵夫人，贫困的孩子们将能够上学并学习一门手艺。

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɜːr; wər] [mɔɪst]

"	In	pronouncing	these	words	the	eyes	of	Mother	Michel	were	moist
"	在	发音	这些	字	这	眼睛	的	母亲	米歇尔	是	潮湿

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [swiːt] [dʒɔɪ] ,

and	bright	with	the	most	sweet	joy	,
和	明亮的	和	这	最多	甜的	喜悦	,

"米歇尔修女在说出这些话时，眼中充满了甜蜜的喜悦，眼里噙满了泪水。"

— [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːr] ['mediteitiŋ] [gʊd] ['ækʃnz] .

—	that	which	one	experiences	in	performing	or	meditating	good	actions	.
—	那	哪个	一	经历	在	表演	或者	冥想	好的	行动	.

—在行善或冥想善行时所体验到的感受。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] .

The	steward	,	however	,	was	not	affected	.
这	管家	,	然而	,	曾是	不是	做作的	.

然而，管事并未受到影响。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['gɪv(ə)n][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtli]

He	had	so	given	himself	up	to	his	evil	passions	that	they	completely
他	有	所以	给定	他自己	向上	到	他的	邪恶的	激情	那	他们	完全地

['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,

mastered	him	,
精通	他	,

他完全沉溺于邪恶的欲望之中，以至于被它们彻底控制了。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] ['staɪf(ə)ld][ɔːl] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

and	had	by	degrees	stifled	all	generous	sentiments	in	his	soul	,
和	有	经过	学位	窒息	全部	慷慨的	情感	在	他的	灵魂	,

他逐渐压抑了自己灵魂深处所有慷慨的情感。

[æz; əz][ðə; ði] [tɛrz] [wɪtʃ] [wʌn] [lets] [groʊ] [tʃoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [greɪn] .

as	the	tares	which	one	lets	grow	choke	the	good	grain	.
作为	这	稗子	哪个	一	让我们	生长	呛	这	好的	粮食	.

就像任由稗子生长会扼杀好谷粒一样。

" [kʌm] , [let][jʊ: 'es][goʊ] !

"	Come	,	let	us	go	!
"	来	,	让	我们	去	!

"走吧，我们走！"

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] - [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [mæn] .
" One would have said that Moumouth understood this man .
" 一 会 有 说 那 - 理解 这 男人 .

“有人会说穆穆特了解这个人。”

[ðə; ði][kæt] [ə'proʊtʃt] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [tʃæt] [ə'waɪl] ,
The cat approached Mother Michel , who had seated herself to chat awhile ,
这 猫 接近 母亲 米歇尔 , WHO 有 坐着 她自己 到 聊天 一会儿 ,

猫咪走向了米歇尔修女，她正坐下来和人聊天。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [aɪz] , [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [hɜːr; hər][roʊb] ,
and looking at her with supplicating eyes , pulled at the skirt of her robe ,
和 寻找 在 她 和 恳求 眼睛 , 拉 在 这 裙子 的 她 长袍 ,

他用恳求的眼神望着她，拉了拉她的长袍裙摆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —
as if to say to her : —
作为 如果 到 说 到 她 : —

仿佛在对她说：——

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ! "
" Come , let us go ! "
" 来 , 让 我们 去 ! "

“走吧，我们走！”

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [dres] .
" said the good creature , " you will tear my dress .
" 说 这 好的 生物 , " 你 将要 撕 我的 裙子 .

“善良的生物说：‘你会撕破我的裙子。’”

" - [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Moumouth began again .
" - 开始 再次 .

“穆茅斯又开始了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Do you want to get out of here ? " asked Mother Michel .
做 你 想 到 得到 出去 的 这里 ? " 问 母亲 米歇尔 .

“你想离开这里吗？”米歇尔修女问道。

- [meɪd] ['sevrəl] [ə'fɜːrmətɪv] ['keipəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Moumouth made several affirmative capers in the air .
- 制成 一些 肯定 刺山柑 在 这 空气 .

穆穆特在空中做了几个肯定的跳跃动作。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [kæt][ɪz][nɑ:t] [kən'tentɪd] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

" **Decidedly** , " **she** **added** , " **this** **cat** **is** **not** **contented** **anywhere** **but** **in** **the** **parlor** .

" 绝对地 , " 她 额外 , " 这 猫 是 不是 满足 任何地方 但 在 这 客厅 .

“可以肯定的是，”她补充道，“这只猫除了待在客厅里，哪里都不会感到满足。”

" [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [ˌpri'si:did] [baɪ] - , [hu:] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

" **She** **rose** **and** **withdrew** , **preceded** **by** **Moumouth** , **who** **bounded** **with** **joy** .

" 她 玫瑰 和 退出 , 之前 经过 - , WHO 有界 和 喜悦 .

“她起身退下，穆穆特走在前面，高兴地跳了起来。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftərwərd][ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][moʊst]

A **quarter** **of** **an** **hour** **afterward** **the** **steward** **had** **prepared** **a** **most**

一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 管家 有 准备 一个 最多

['æpɪtaɪzɪŋ] [hæʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ,

appetizing **hash** **composed** **of** **the** **breast** **of** **chicken** ,

令人垂涎的 哈希 由 的 这 胸部 的 鸡 ,

一刻钟后，管家准备了一份非常美味的鸡胸肉杂烩。

[ðə; ði][best]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] ['dʒʌstli] [ɪ'sti:md] [baɪ] ['deɪnti] ['i:tər]

the **best** **quality** **of** **bread** , **and** **other** **ingredients** **justly** **esteemed** **by** **dainty** **eaters**

这 最好的 质量 的 面包 , 和 其他 原料 公正地 尊敬的 经过 纤巧 食客

.

:

·

最优质的面包，以及其他深受美食家推崇的食材。

['æftər] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] " [deθ] [tu:; tə][ræts] ,

After **adding** **a** **large** **dose** **of** **the** " **Death** **to** **Rats** ,

后 添加 一个 大的 剂量 的 这 " 死亡 到 老鼠 ,

加入大量“灭鼠剂”后，

" [hi:; hi][set][ðə; ði] [hæʃ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] ,

" **he** **set** **the** **hash** **down** **in** **an** **adjoining** **room** , **and** , **opening** **the** **parlor** **door** ,

" 他 放 这 哈希 向下 在 一个 相邻的 房间 , 和 , 开幕 这 客厅 门 ,

[kraɪd] :

cried :

哭 :

他把哈希放在隔壁房间，打开客厅的门，喊道：

" [mə'sjɜ:r] [ɪz] [sɜ:rvd] ! !

" **Monsieur** **is** **served** ! !

" 先生 是 服务 ! !

“先生，您的餐点已备好！！”

" - [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hæʃ] .

" **Moumouth** **is** **pleased** **to** **see** **the** **Hash** .

" - 是 高兴 到 看 这 哈希 .

“穆茅斯很高兴看到哈希。”

[ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [dɪʃ] , - [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel]

On **beholding** **this** **delicate** **dish** , **Moumouth** **thrilled** **with** **pleasure** , **for** , **to** **tell**

在 凝视 这 精美的 盘子 , - 激动不已 和 乐趣 , 为了 , 到 告诉

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the **truth** ,

这 真相 ,

看到这道精致的菜肴，穆穆特欣喜若狂，因为，说实话，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['gri:di] .

he **was** **rather** **greedy** .

他 曾是 相当 贪婪的 .

他相当贪婪。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ri'triːtid] , ['ɑːrtʃɪŋ]

He	stretched	his	nose	over	the	plate	,	and	then	suddenly	retreated	,	arching
他	拉伸	他的	鼻子	超过	这	盘子	,	和	然后	突然	撤退	,	拱形

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他把鼻子伸到盘子上，然后突然缩了回去，弓起了背。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['oʊdər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

A	sickening	and	infectious	odor	had	mounted	to	his	nostrils	.
一个	令人作呕	和	传染性	气味	有	安装	到	他的	鼻孔	.

一股令人作呕的刺鼻气味钻进了他的鼻孔。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] , [tʊk] [ə'nʌðər] [snɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'triːtid] .

He	made	a	tour	round	the	plate	,	took	another	sniff	,	and	again	retreated	.
他	制成	一个	旅游	圆形的	这	盘子	,	采取	其他	嗅	,	和	再次	撤退	.

他绕着盘子转了一圈，又闻了闻，然后再次退了回去。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] , [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

This	animal	,	full	of	sagacity	,	had	scented	the	poison	.
这	动物	,	满的	的	睿智	,	有	香味	这	毒	.

这只动物非常机敏，已经闻到了毒药的气味。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [sed] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; [ænd; ənd] ,

"	Well	,	that	is	very	extraordinary	,	"	said	Mother	Michel	;	and	,
"	出色地	,	那	是	非常	非凡的	,	"	说	母亲	米歇尔	;	和	,

“嗯，这真是太不可思议了，”米歇尔修女说道；而且，

['hævɪŋ] ['veɪnli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] - ,

having	vainly	offered	the	food	to	her	cat	,	she	went	to	find	Lustucru	,
拥有	徒劳地	提供	这	食物	到	她	猫	,	她	去	到	寻找	-	,

她徒劳地把食物喂给她的猫后，便去找卢斯图克鲁。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

to	inform	him	what	had	occurred	.
到	通知	他	什么	有	发生	.

告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [snifs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

He	sniffs	with	Disgust	.
他	嗅嗅	和	厌恶	.

他厌恶地吸了吸鼻子。

[ðə; ði] ['treɪtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [reɪdʒ] .

The	traitor	listened	with	inward	rage	.
这	叛徒	听着	和	向内	愤怒	.

叛徒听着，心中怒火中烧。

" [wʌt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	!	"	said	he	,	"	he	has	refused	to	eat	it	?
"	什么	!	"	说	他	,	"	他	有	拒绝	到	吃	它	?

“什么！”他说，“他竟然拒绝吃？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['hʌŋgri] . "

It	is	probably	because	he	is	not	hungry	.	"
它	是	大概	因为	他	是	不是	饥饿的	.	"

可能是因为他不饿吧。

" [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , [mə'sjɜːr] - ; [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [hæʃ] [lʊks] ['veri] [naɪs] .

"	So	I	suppose	,	Monsieur	Lustucru	;	for	your	hash	looks	very	nice	.
"	所以	我	认为	,	先生	-	;	为了	你的	哈希	看起来	非常	好的	.

“所以，我想也是，卢斯图克鲁先生；因为你的哈希看起来很不错。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	like	it	myself	,	and	I've	half	a	mind	to	taste	it	,
我	应该	喜欢	它	我	,	和	我已经	一半	一个	头脑	到	品尝	它	,

我自己应该会喜欢，而且我很想尝尝。

[tuː; tə][set] - [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

to	set	Moumouth	an	example	.
到	放	-	一个	例子	.

给穆穆特树立一个榜样。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['fɑːðər] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrdnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tremblɪŋ] .

"	At	this	,	Father	Lustucru	,	in	spite	of	his	hardness	,	could	not	help	trembling	.
"	在	这	,	父亲	-	,	在	尽管如此	的	他的	硬度	,	可以	不是	帮助	发抖	.

“听到这话，尽管卢斯图克鲁神父心肠很硬，但他还是忍不住颤抖起来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['heɪstɪli] : —

For	a	minute	he	was	horrified	at	his	crime	,	and	cried	hastily	:	—
为了	一个	分钟	他	曾是	惊恐万分	在	他的	犯罪	,	和	哭	草草	:	—

他一时之间为自己的罪行感到恐惧，慌乱中哭了起来：

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Don't	touch	it	,	I	beg	of	you	.	"
"	不	触碰	它	,	我	求	的	你	.	"

“求求你，别碰它。”

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Don't	touch	it	,	I	beg	of	you	!	"
"	不	触碰	它	,	我	求	的	你	!	"

“求求你，别碰它！”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hæʃ] ? "

Is	there	anything	wrong	in	the	hash	?	"
是	那里	任何事物	错误的	在	这	哈希	?	"

这个哈希值有什么问题吗?

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , " ['stæməd] ['fɑːðər] - ;

"	No	,	certainly	not	,	"	stammered	Father	Lustucru	;
"	不	,	当然	不是	,	"	结结巴巴	父亲	-	;

“不，当然不是，”卢斯图克鲁神父结结巴巴地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	but	what	has	been	prepared	for	a	cat	should	not	serve	for	a	Christian
"	但	什么	有	到过	准备	为了	一个	猫	应该	不是	服务	为了	一个	基督教

.

:

.

“但是为猫准备的东西不应该为基督徒准备。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

It	is	necessary	to	guard	propriety	,	and	not	trifle	with	the	dignity	of
它	是	必要的	到	警卫	礼	,	和	不是	琐事	和	这	尊严	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

必须维护礼仪，不可轻视人性的尊严。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ək'septɪd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] : —
" **Mother** **Michel** **accepted** **this** **reasoning** **,** **and** **said** **,** **a** **little** **snappishly** **:** **—**
" 母亲 米歇尔 公认 这 推理 , 和 说 , 一个 小的 轻蔑地 : —

米歇尔修女接受了这种解释，并略带不耐烦地说道：——

" ['veri] [wel] ; - [meɪ] [suːt] [hɪm'self] !
" Very well ; Moumouth may suit himself !
" 非常 出色地 ; - 可能 套装 他自己 !

“很好；穆穆特或许乐意如此！”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsis] ,
I do not wish to yield to all his fancies ,
我 做 不是 希望 到 屈服 到 全部 他的 幻想 ,

我不想满足他所有的幻想，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] .
and I shall not give him anything else .
和 我 将 不是 给 他 任何事物 别的 .

我不会再给他任何东西了。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hæʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːtn] .
" The following day the hash was still uneaten .
" 这 下列的 天 这 哈希 曾是 仍然 未食用的 .

第二天，那份杂烩菜还没被吃掉。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] ,
The steward had hoped that the cat , pressed by hunger ,
这 管家 有 希望 那 这 猫 , 按下 经过 饥饿 ,

管家原本希望这只猫，因为饥饿难耐，

[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔɪznd] [fuːd] ; [bʌt; bət] - [nuː] [haʊ]
would have thrown himself upon the poisoned food ; but Moumouth knew how
会 有 抛掷 他自己 之上 这 中毒 食物 ; 但 - 知道 如何
[tuː; tə] ['sʌfər] .
to suffer .
到 遭受 .

穆穆特本想扑向毒食，但他懂得忍受痛苦。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æbstɪnəns] , [lɪvd] [ɑːn][skræps][ænd; ənd] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ,
He put up with abstinence , lived on scraps and crumbs of bread ,
他 放 向上 和 节制 , 居住地 在 碎屑 和 面包屑 的 面包 ,

他忍受着节俭的生活，靠面包屑度日。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
and recoiled with terror every time that his guardian offered him the fatal
和 反冲 和 恐怖 每一个 时间 那 他的 监护人 提供 他 这 致命的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

每次监护人把那致命的盘子递给他时，他都会惊恐地缩回手。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
which finally remained forgotten in a corner of the closet in the antechamber .
哪个 最后 剩余 被遗忘的 在 一个 角落 的 这 壁橱 在 这 前厅 .

最终，它被遗忘在了前厅壁橱的角落里。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪt] [rɪ'meɪnz] [fər'gɑːtn] .
The Fatal Plate remains forgotten .
这 致命的 盘子 遗迹 被遗忘的 .

致命石板已被世人遗忘。

['fɑːðər] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʌz; wəz] [mɔːr]

Father	**Lustucru**	**,**	**seeing**	**that**	**his**	**plot**	**had**	**not**	**succeeded**	**,**	**was**	**more**
父亲	-	,	看到	那	他的	阴谋	有	不是	成功了	,	曾是	更多的

['ɪrɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

irritable	**than**	**ever**	**.**
易怒的	比	曾经	.

卢斯图克鲁神父见自己的阴谋没有成功，更加恼怒了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	**desire**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**Moumouth**	**became**	**a**	**fixed**	**idea**	**with**	**him**	**,**
这	欲望	到	摆脱	他自己	的	-	成为	一个	固定的	主意	和	他	,

摆脱穆穆特的念头在他心中根深蒂固。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌmɑːnə'meɪniə] ; [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

a	**passion**	**,**	**a**	**monomania**	**;**	**he**	**dreamed**	**of**	**it**	**day**	**and**	**night**	**.**
一个	热情	,	一个	单恋	;	他	梦见	的	它	天	和	夜晚	.

他对此充满热情，近乎痴迷；他日夜都想着它。

[iːtʃ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] - [di'mɑːndid] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]

Each	**letter**	**in**	**which**	**Madame**	**de**	**la**	**Grenouillère**	**demanded**	**news**	**of**	**the**	**cat**	**and**
每个	信	在	哪个	夫人	德	拉	-	要求	消息	的	这	猫	和

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['rekəmpens] [tuː; tə] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

repeated	**her**	**promise**	**of**	**recompense**	**to**	**Mother**	**Michel**	**,**
重复	她	承诺	的	补偿	到	母亲	米歇尔	,

在每一封信中，德拉格雷诺耶尔夫人都追问猫的消息，并重申她对米歇尔修女的补偿承诺。

[iːtʃ] [saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['feivərits] ,

each	**sign**	**of**	**interest**	**given**	**by**	**the**	**Countess**	**to**	**her**	**two**	**favorites**	**,**
每个	符号	的	兴趣	给定	经过	这	伯爵夫人	到	她	二	收藏夹	,

伯爵夫人对她最宠爱的两位男子所表现出的每一个好感信号，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

increased	**the**	**blind**	**fury**	**of**	**their**	**enemy**	**.**
增加	这	瞎的	愤怒	的	他们的	敌人	.

这加剧了敌人的盲目愤怒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)l][plænz][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] - [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tuː; tə]

He	**thought**	**of**	**the**	**most**	**infernal**	**plans**	**to**	**demolish**	**Moumouth**	**without**	**risk**	**to**
他	想法	的	这	最多	地狱	计划	到	拆除	-	没有	风险	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他想出了一个极其邪恶的计划，可以在不让自己身处险境的情况下摧毁穆穆特。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] .

but	**none**	**of**	**them**	**seemed**	**sufficiently**	**safe**	**and**	**expeditious**	**.**
但	没有任何	的	他们	似乎	足够	安全的	和	迅速的	.

但它们似乎都不够安全快捷。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] : —

Finally	**he**	**decided**	**on**	**this**	**one**	**:**	**—**
最后	他	决定	在	这	一	:	—

最后他决定采用这个方案：——

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	**XIV**	**.**
路易斯	十四	.

路易十四。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['pedɪst(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	a	heavy	pedestal	,	in	the	chamber	of	Mother	Michel	,	was	a
在	一个	重的	座	,	在	这	房间	的	母亲	米歇尔	,	曾是	一个

['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

marble	bust	of	Louis	XIV	.	,
大理石	摔碎	的	路易斯	十四	.	,

在米歇尔修女的房间里，一个厚重的基座上摆放着路易十四的大理石半身像。

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'rʊk] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] -

represented	with	a	Roman	helmet	and	a	peruke	interlaced	with	laurel	-
代表	和	一个	罗马	头盔	和	一个	佩鲁克	交织	和	月桂树	-

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

图中人物头戴罗马头盔，头戴饰有月桂叶的头饰。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ;

Behind	this	bust	was	a	round	window	,	which	looked	upon	the	staircase	;
在后面	这	摔碎	曾是	一个	圆形的	窗户	,	哪个	看起来	之上	这	楼梯	;

在这尊半身像后面是一扇圆形窗户，可以望见楼梯；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['daʊni] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	just	in	front	of	the	pedestal	was	the	downy	cushion	that	served	as
和	只是	在	正面	的	这	座	曾是	这	绒毛状	软垫	那	服务	作为

[ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] - ,

a	bed	for	Moumouth	,
一个	床	为了	-	,

基座正前方放着一块柔软的垫子，那是穆穆特的床。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʌst] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed]

who	would	certainly	have	been	crushed	if	the	bust	had	taken	it	into	its	head
WHO	会	当然	有	到过	碎	如果	这	摔碎	有	已采取	它	进入	它是	头

[tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .

to	topple	over	.
到	倾倒	超过	.

如果半身像顶着它倒了，那人肯定会被压死。

[wʌn] [naɪt] - [stoʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

One	night	Lustucru	stole	noiselessly	into	the	chamber	of	Mother	Michel	,
一	夜晚	-	偷窃	无声	进入	这	房间	的	母亲	米歇尔	,

['oʊpənd][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] ,

opened	the	round	window	,
打开	这	圆形的	窗户	,

一天晚上，卢斯图克鲁悄无声息地溜进米歇尔修女的房间，打开了圆窗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['saɪləntli] .

which	he	was	careful	to	leave	ajar	,	and	retired	silently	.
哪个	他	曾是	小心	到	离开	半开	,	和	退休	默默	.

他小心地将门半掩着，然后默默地退下了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]

At	midnight	,	when	everybody	was	asleep	in	the	house	,	he	took	one	of
在	午夜	,	什么时候	大家	曾是	睡着了	在	这	房子	,	他	采取	一	的

[ðoʊz] [lɔːŋ] [bruːmz] ,

those	long	brooms	,
那些	长的	扫帚	,

午夜时分，当家里所有人都睡着后，他拿起了一把长柄扫帚。

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wʊlf] - [hed] , [pleɪst] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][smɔ:l]
commonly **called** **a** **wolf** **-** **head** **,** **placed** **himself** **on** **the** **staircase** **opposite** **the** **small**
通常 称为 一个 狼 - 头 , 放置 他自己 在 这 楼梯 对面的 这 小的
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

一个俗称狼头的怪物，把自己放在了小窗户对面的楼梯上。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] -
rested **his** **back** **firmly** **against** **the** **banister** **,** **and** **,** **with** **the** **aid** **of** **the** **wolf** **-**
休息 他的 后退 牢牢 反对 这 栏杆 , 和 , 和 这 援助 的 这 狼 -
[hed] ,
head **,**
头 ,

他背靠着栏杆，借助狼头，

[pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][bʌst] , [wɪtʃ] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] .
pushed **over** **the** **bust** **,** **which** **tumbled** **with** **a** **loud** **crash** **on** **the** **cushion** **beneath** **.**
推动 超过 这 摔碎 , 哪个 翻滚 和 一个 大声 碰撞 在 这 软垫 下面 .

被人推倒在地，半身像重重地摔在下面的垫子上。

['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Downfall **of** **Louis** **XIV** **.**
倒台 的 路易斯 十四 .

路易十四的垮台。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] ;
The **wicked** **man** **had** **expected** **this** **result** **of** **his** **movement** **;**
这 邪恶 男人 有 预期的 这 结果 的 他的 移动 ;

这个恶人早就预料到他的行动会造成这样的结果；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
it **was** **for** **him** **the** **signal** **of** **his** **triumph** **and** **the** **death** **of**
它 曾是 为了 他 这 信号 的 他的 胜利 和 这 死亡 的
- .
Moumouth **.**
- .

对他来说，这是他胜利的标志，也是穆穆特死亡的标志。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bʌst] [roʊl] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ]
However **,** **when** **he** **heard** **the** **bust** **roll** **heavily** **on** **the** **floor** **,** **he** **was** **seized** **by**
然而 , 什么时候 他 听到 这 摔碎 卷 重度 在 这 地面 , 他 曾是 查获 经过
[ə; eɪ]['pænɪk] ,
a **panic** **,**
一个 恐慌 ,

然而，当他听到雕像重重地滚落在地上时，他顿时惊慌失措起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] , [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
and **,** **with** **trembling** **steps** **,** **regained** **his** **chamber** **.**
和 , 和 发抖 步骤 , 恢复 他的 房间 .

他颤抖着脚步，回到了自己的房间。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] ,
Mother **Michel** **awoke** **with** **a** **start** **;** **she** **was** **in** **complete** **darkness** **,**
母亲 米歇尔 醒来 和 一个 开始 ; 她 曾是 在 完全的 黑暗 ,
[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and **unable** **to** **procure** **a** **light** **,**
和 无法 到 采购 一个 光 ,

米歇尔修女猛然惊醒；她身处一片漆黑之中，无法找到任何光源。

[fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['kemɪk(ə)l] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][jet] [ɪn'ventɪd] .

for	German	chemical	matches	were	not	yet	invented	.
为了	德语	化学	比赛	是	不是	然而	发明	.

因为德国当时还没有发明化学火柴。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen]

Surprise	and	fright	had	taken	away	her	faculties	for	an	instant	,	then
惊喜	和	惊吓	有	已采取	离开	她	学院	为了	一个	立即的	,	然后

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [stɑːp] [θiːf] !

she	cried	,	"	Stop	thief	!
她	哭	,	"	停止	贼	!

惊恐和害怕让她一时失去了理智，然后她喊道："住手，小偷！"

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

"	with	all	the	strength	of	her	lungs	.
"	和	全部	这	力量	的	她	肺	.

"用尽肺活量。"

['veri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,

Very	soon	the	whole	house	was	roused	,
非常	很快	这	所有的	房子	曾是	唤醒	,

很快，全屋子的人都被吵醒了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	all	the	servants	came	running	in	to	learn	what	was	the	matter	.
和	全部	这	仆人	来了	跑步	在	到	学习	什么	曾是	这	事情	.

所有的仆人都跑进来，想知道发生了什么事。

- [ə'pɪrz] .

Lustucru	appears	.
-	出现	.

Lustucru出现了。

- [ə'pɪrd] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

Lustucru	appeared	last	,	with	a	cotton	night	-	cap	on	his	head	,	and	,	for
-	出现	最后的	,	和	一个	棉布	夜晚	-	帽	在	他的	头	,	和	,	为了

[ðə; ði][rest] , ['veri] ['sɪmpli][klæd] .

the	rest	,	very	simply	clad	.
这	休息	,	非常	简单地	覆膜	.

卢斯图克鲁最后出场，头上戴着棉质睡帽，其余衣着则十分简朴。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	has	happened	?	"	he	demanded	.
"	什么	有	发生	?	"	他	要求	.

"发生了什么事？"他质问道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " ['ænsər] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['luːɪs]

"	I	see	now	,	"	answered	Mother	Michel	;	"	it	is	the	bust	of	Louis
"	我	看	现在	,	"	回答	母亲	米歇尔	;	"	它	是	这	摔碎	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

"我现在明白了，"米歇尔修女回答说，"这是路易十四的半身像。"

[ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] . "

that	has	fallen	down	.	"
那	有	倒下	向下	.	"

已经倒塌了。

" [bɑː] ! " [sed] ['fɑːðər] - , ['pleɪɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Bah	!	"	said	Father	Lustucru	,	playing	astonishment	.
"	呸	!	"	说	父亲	-	,	玩耍	惊讶	.

"呸！"卢斯图克鲁神父装出一副惊讶的样子说道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊr; jər][kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	,	in	that	case	,	your	cat	must	have	received	it	on	his	head	.
"	但	,	在	那	案件	,	你的	猫	必须	有	已收到	它	在	他的	头	.

“但是，如果真是那样的话，那一定是你的猫头部中弹了。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	As	he	said	these	words	,
"	作为	他	说	这些	字	,

“当他说出这些话时，

- [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['mʌðər]

Moumouth	came	out	from	under	the	bed	and	threw	himself	before	Mother
-	来了	出去	从	在下面	这	床	和	扔	他自己	前	母亲

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

穆穆特从床底下钻了出来，扑到米歇尔修女面前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hər][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

as	if	to	implore	her	aid	and	protection	.
作为	如果	到	恳求	她	援助	和	保护	.

仿佛在恳求她的帮助和保护。

- [stʊd] [ə'meɪzd] .

Lustucru	stood	amazed	.
-	站立	惊叹	.

卢斯图克鲁惊愕地站在那里。

- [kʌmz] [fɔ:rθ] .

Moumouth	comes	forth	.
-	来	前进	.

穆穆斯现身了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][kæts] .

Everybody	knows	how	light	is	the	slumber	of	cats	.
大家	知道	如何	光	是	这	睡眠	的	猫	.

大家都知道猫的睡眠有多浅。

- , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ,

Moumouth	,	who	had	the	habit	of	sleeping	with	only	one	eye	,
-	,	WHO	有	这	习惯	的	睡眠	和	仅有的	一	眼睛	,

穆穆特有只睁一只眼睡觉的习惯，

[hæd; həd] ['rɪzn] ['kwɪkli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] .

had	risen	quickly	on	hearing	a	rustling	behind	the	round	window	.
有	升起	迅速地	在	听力	一个	沙沙声	在后面	这	圆形的	窗户	.

听到圆窗后面传来窸窸窣窣的声音，他迅速起身。

[laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ænɪmlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]

Like	nearly	all	animals	,	he	was	curious	,	and	sought	to	understand	anything
喜欢	几乎	全部	动物	,	他	曾是	好奇的	,	和	寻求	到	理解	任何事物

[ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] ;

that	astonished	him	;
那	惊讶	他	;

像几乎所有动物一样，他充满好奇心，渴望了解任何令他惊奇的事物；

[soʊ][hi:; hi] [kæmpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

so	he	camped	himself	in	the	middle	of	the	chamber	,
所以	他	露营	他自己	在	这	中间	的	这	房间	,

于是他就在房间中央安营扎寨了。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [wʊlf] - [hed] [əd'vænst] [æt; ət] [ðæt]

the	better	to	observe	with	what	intention	the	wolf	-	head	advanced	at	that
这	更好的	到	观察	和	什么	意图	这	狼	-	头	先进的	在	那

[ʌn'si:znəbl] ['aʊər] [baɪ] [soʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə; eɪ] [ru:t] .

unseasonable	hour	by	so	unusual	a	route	.
反常的	小时	经过	所以	异常	一个	路线	.

这样就能更好地观察这颗狼头在那个不合时宜的时间，沿着如此不寻常的路线前进，究竟怀着怎样的意图。

['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌst] ,

Startled	by	the	fall	of	the	bust	,
惊慌	经过	这	落下	的	这	摔碎	,

被雕塑的倒塌吓了一跳，

[hi:; hi] [hæd; həd] [fled] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkoʊv] .

he	had	fled	for	refuge	to	the	bottom	of	the	alcove	.
他	有	逃亡	为了	避难所	到	这	底部	的	这	壁龛	.

他逃到壁龛底部寻求庇护。

[ðeɪ] [geɪv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

They	gave	Mother	Michel	,	to	revive	her	,	a	glass	of	sugar	and
他们	给予	母亲	米歇尔	,	到	复活	她	,	一个	玻璃	的	糖	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

为了让米歇尔修女恢复过来，他们给她喝了一杯糖水。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [smæʃt]

flavored	with	orange	-	flower	;	they	picked	up	the	great	king	,	who	had	smashed
调味	和	橙子	-	花	;	他们	挑选	向上	这	伟大的	国王	,	WHO	有	粉碎

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

his	nose	and	chin	,
他的	鼻子	和	下巴	,

带着橙花的香味；他们扶起了那位鼻子和下巴都摔碎了的伟大国王，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [pə'rʊk] ; [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [tu:; tə] [bed] [wʌns]

and	lost	half	of	his	beautiful	peruke	;	then	everybody	went	to	bed	once
和	丢失的	一半	的	他的	美丽的	佩鲁克	;	然后	大家	去	到	床	一次

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

他那漂亮的假发掉了一半；然后大家又都去睡觉了。

" [seɪvd] [ə'gen] ! " [sed] ['fɑ:ðər] - [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Saved	again	!	"	said	Father	Lustucru	to	himself	.
"	已保存	再次	!	"	说	父亲	-	到	他自己	.

“又得救了！”卢斯图克鲁神父自言自语道。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [is'keips] [ˌem 'i:] !

"	He	always	escapes	me	!
"	他	总是	逃脱	我	!

“他总是能逃脱我的追捕！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [ðen] ,

I	shall	not	be	able	,	then	,
我	将	不是	是	有能力的	,	然后	,

那么我将无法做到。

[tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] !

to	send	him	to	his	fathers	before	the	return	of	the	Countess	!
到	发送	他	到	他的	父亲们	前	这	返回	的	这	伯爵夫人	!

在伯爵夫人回来之前，把他送到他父亲那里去！

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wɪl] [get][hɜːr; hər] ['penʃən] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] , [ænd; ənd][aɪ]

Mother	**Michel**	**will**	**get**	**her**	**pension**	**of**	**fifteen**	**hundred**	**livres**	**,**	**and**	**I**
母亲	米歇尔	将要	得到	她	养老金	的	十五	百	利弗斯	,	和	我

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] ,

shall	**remain**	**a**	**nobody**	**,**
将	保持	一个	无人	,

米歇尔母亲将获得1500里弗尔的养老金，而我将继续做一个无名小卒。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	**same**	**as**	**before**	**.**
这	相同的	作为	前	.

和以前一样。

[ðæt] ['ræskəli] [kæt] [dɪs'trʌsts] [ˌem 'iː] ; ['evriθɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ə'loʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][feilz] . . . .

That	**rascally**	**cat**	**distrusts**	**me**	**;**	**everything**	**I**	**undertake**	**alone**	**against**	**him**	**fails**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	赖皮	猫	不信任	我	;	一切	我	承担	独自的	反对	他	失败	.	.	.	.

那只狡猾的猫不信任我；我独自一人对付它的一切行动都失败了……

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] !

Decidedly	**,**	**I**	**must**	**get**	**somebody**	**to**	**help**	**me**	**!**
绝对地	,	我	必须	得到	某人	到	帮助	我	!

我下定决心，一定要找人帮忙！

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪz][ri'vaivd] .

"	**Mother**	**Michel**	**is**	**revived**	**.**
"	母亲	米歇尔	是	复活	.

“米歇尔修女复活了。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['fɑːðər] - [kən'faidz] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [plænz]

HOW	**FATHER**	**LUSTUCRU**	**CONFIDES**	**HIS**	**ODIOUS**	**PLANS**
如何	父亲	-	倾诉	他的	令人厌恶的	计划

卢斯图克鲁神父如何吐露他可憎的计划

[tuː; tə] ['nɪkələs] - .

TO	**NICHOLAS**	**FARIBOLE**	**.**
到	尼古拉斯	-	.

致尼古拉斯·法里博尔。

['eɪθər] - [səːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

ather	**Lustucru**	**searched**	**for**	**an**	**accomplice**	**.**
以太	-	搜索	为了	一个	同案犯	.

另一个卢斯图克鲁在寻找同伙。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

He	**at**	**first**	**thought**	**of**	**finding**	**one**	**among**	**the**	**domestics**	**of**	**the**	**household**	**;**
他	在	第一的	想法	的	寻找	一	之中	这	家政	的	这	家庭	;

他起初想从家里的佣人中找一个；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

but	**he**	**reflected**	**that**	**they**	**all**	**were**	**devoted**	**to**	**Mother**	**Michel**	**,**
但	他	反映	那	他们	全部	是	奉献	到	母亲	米歇尔	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**were**	**capable**	**of**	**betraying**	**him**	**,**
和	是	有能力的	的	背叛	他	,

但他转念一想，她们都对米歇尔修女忠心耿耿，也都有可能背叛他。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪmfəli] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

and	causing	him	to	be	shamefully	turned	out	of	the	mansion	,
和	导致	他	到	是	可耻地	转向	出去	的	这	大厦	,

结果导致他被羞辱地赶出了宅邸。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][soʊ]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] [ə; eɪ][poʊst] .

in	which	he	held	so	honorable	and	lucrative	a	post	.
在	哪个	他	握住	所以	光荣的	和	利润丰厚	一个	邮政	.

他曾担任过如此光荣且收入丰厚的职位。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] .

However	,	he	had	great	desire	for	an	accomplice	.
然而	,	他	有	伟大的	欲望	为了	一个	同案犯	.

然而，他非常渴望找到一个同伙。

[ɪn] [wʌt] [klæs] , [ʌv; əv] [wʌt] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [sɪ'lekt]

In	what	class	,	of	what	age	and	sex	,	and	on	what	terms	should	he	select
在	什么	班级	,	的	什么	年龄	和	性别	,	和	在	什么	条款	应该	他	选择

[wʌn] ?

one	?
一	?

他应该选择哪个班级、什么年龄、什么性别、以及在什么条件下选择?

['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] , - [went] [aʊt][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][hæf] - [pæst]

Occupied	with	these	thoughts	,	Lustucru	went	out	one	morning	at	about	half	-	past
占领	和	这些	想法	,	-	去	出去	一	早晨	在	关于	一半	-	过去的

[sɪks] ,

six	,
六	,

卢斯图克鲁心事重重，一天早上六点半左右出门了。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .

to	take	a	walk	on	the	quay	.
到	拿	一个	走	在	这	码头	.

在码头上散步。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ]

As	he	crossed	the	threshold	,	he	noticed	on	the	other	side	of	the	street	a
作为	他	交叉	这	临界点	,	他	注意到	在	这	其他	边	的	这	街道	一个

[lɑ:rdʒ]['wʊmən] ,

large	woman	,
大的	女士	,

他跨过门槛时，注意到街对面站着一个身材高大的女人。

[draɪ][ænd; ənd]['æŋgjələr] , [kloʊðd] [ɪn] [tʃi:p] , ['flæʃi] ['kʌlɚz] .

dry	and	angular	,	clothed	in	cheap	,	flashy	colors	.
干燥	和	角度	,	穿着衣服	在	便宜的	,	华丽的	颜色	.

干涩而棱角分明，穿着廉价、艳丽的颜色。

[ðɪs] ['wʊmən][hæd; həd]['sʌŋkən] [aɪz] , [ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	woman	had	sunken	eyes	,	a	copper	-	colored	complexion	,	the	nose	of	a
这	女士	有	凹陷	眼睛	,	一个	铜	-	有色	肤色	,	这	鼻子	的	一个

[bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ,

bird	of	prey	,
鸟	的	猎物	,

这个女人双眼凹陷，肤色呈古铜色，鼻子像猛禽一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] .

and	a	face	as	wrinkled	as	an	old	apple	.
和	一个	脸	作为	皱	作为	一个	老的	苹果	.

脸上布满了皱纹，像一颗老苹果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] ,

She	was	talking	with	a	boy	of	thirteen	or	fourteen	,	covered	with	rags	,
她	曾是	说	和	一个	男生	的	十三	或者	十四	,	涵盖	和	破布	,

她当时正在和一个十三四岁、浑身破烂的男孩说话。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .

but	possessing	a	sharp	,	intelligent	countenance	.
但	拥有	一个	锋利的	,	聪明的	面容	.

但却拥有锐利、睿智的面容。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	old	Woman	and	the	Boy	.
这	老的	女士	和	这	男生	.

老妇人和男孩。

['fɑːðər] - [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wer]

Father	Lustucru	thought	he	recognized	the	old	woman	,	but	without	recalling	where
父亲	-	想法	他	认可	这	老的	女士	,	但	没有	回忆	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

he	had	seen	her	.
他	有	已见	她	.

卢斯图克鲁神父觉得他认出了这位老妇人，但却想不起来在哪里见过她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['ɑːkjupaɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səːtʃt] [lɔːŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

If	he	had	been	less	occupied	he	would	have	searched	longer	into	his
如果	他	有	到过	较少的	占领	他	会	有	搜索	更长	进入	他的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

如果他不那么忙的话，他就能花更多时间回忆往事了;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

but	the	idea	of	making	away	with	the	cat	absorbed	him	entirely	,
但	这	主意	的	制作	离开	和	这	猫	吸收	他	完全	,

但他一心只想把猫带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] ,

and	he	continued	his	route	with	a	thoughtful	air	,	his	head	bent	forward	,
和	他	持续	他的	路线	和	一个	周到	空气	,	他的	头	弯曲	向前	,

他若有所思地继续赶路，头微微前倾。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

his	arms	crossed	upon	his	breast	,	and	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
他的	武器	交叉	之上	他的	胸部	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着地面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	if	the	accomplice	he	wanted	might	possibly	spring	up	out	of	the	earth	.
作为	如果	这	同案犯	他	通缉	可能	可能	春天	向上	出去	的	这	地球	.

仿佛他想要的同伙会突然从地里冒出来似的。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kuːl]

Thus	he	wandered	for	some	time	;	the	breeze	of	the	morning	failed	to	cool
因此	他	漫步	为了	一些	时间	;	这	微风	的	这	早晨	失败的	到	凉爽的

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

于是他漫无目的地游荡了一段时间；清晨的微风也未能使他感到一丝凉意。

['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] .

heated	with	evil	passions	.
加热	和	邪恶的	激情	.

被邪恶的欲望所驱使。

['niːðər] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪz] , [nɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Neither	**the**	**spectacle**	**of**	**the**	**pure**	**skies**	**,**	**nor**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**birds**	**,**
两者都不	这	奇观	的	这	纯的	天空	,	也不	这	歌曲	的	这	鸟类	,

既没有湛蓝天空的壮丽景色，也没有鸟儿的歌唱，

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

who	**enjoyed**	**themselves**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**river**	**,**
WHO	享受	他们自己	在	这	边界	的	这	河	,

他们在河边玩得很开心，

[ə'woʊk][ɪn][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ['ɑːnɪst]

awoke	**in**	**him**	**those**	**calm**	**and**	**sweet**	**emotions**	**with**	**which**	**they**	**inspire**	**honest**
醒来	在	他	那些	冷静的	和	甜的	情绪	和	哪个	他们	启发	诚实的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

唤醒了他心中那些平静而甜蜜的情感，正是这些情感激励着诚实的人。

- [ɪz] [əb'zɔːrbd] .

Lustucru	**is**	**absorbed**	**.**
-	是	吸收	.

Lustucru 被吸收了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]

At	**the**	**moment**	**when**	**he**	**returned**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**
在	这	片刻	什么时候	他	返回	,	这	老的	女士	曾是	不	更长	到	是

[siːn] ;

seen	**;**
已见	;

当他返回时，老妇人已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [poʊst] ,

but	**the**	**boy**	**remained**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**seated**	**upon**	**a**	**stone**	**post**	**,**
但	这	男生	剩余	在	这	相同的	地方	,	坐着	之上	一个	石头	邮政	,

但男孩仍然坐在原地，一动不动地坐在石柱上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] -

with	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**,**	**regarding**	**the**	**mansion**	**of**	**Madame**	**de**	**la**	**Grenouillère**
和	他的	鼻子	在	这	空气	,	关于	这	大厦	的	夫人	德	拉	-

['veri] [ə'tentɪvli] .

very	**attentively**	**.**
非常	认真地	.

他昂着头，非常专注地打量着德拉格雷诺耶尔夫人的宅邸。

- [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —

Lustucru	**approached**	**him**	**and**	**addressed**	**him**	**in**	**these**	**terms**	**:**	**—**
-	接近	他	和	已解决	他	在	这些	条款	:	—

卢斯图克鲁走近他，用以下的话语与他交谈：——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['jʌŋstər] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**there**	**,**	**youngster**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	那里	,	青少年	?	"

“小家伙，你在那儿干什么？”

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] . "

I	am	looking	at	that	mansion	.	"
我	是	寻找	在	那	大厦	.	"

我正在看那座豪宅。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	believe	that	without	difficulty	;	but	why	do	you	look	at	it	?	"
"	我	相信	那	没有	困难	;	但	为什么	做	你	看	在	它	?	"

“我相信这一点，但你为什么要去看呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Because	I	find	it	handsome	,	and	would	like	to	live	in	it	;
"	因为	我	寻找	它	英俊的	,	和	会	喜欢	到	居住	在	它	;

因为我觉得它很漂亮，而且我想住在里面；

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] . "

one	ought	to	be	happy	there	.	"
一	应该	到	是	快乐的	那里	.	"

在那里应该会感到快乐。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; " [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [deɪz] [ðer; ðər]

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	the	steward	,	with	emphasis	;	"	they	pass	the	days	there
"	是的	,	的确	,	"	回答	这	管家	,	和	强调	;	"	他们	经过	这	天	那里

['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

happily	enough	.
快乐地	足够的	.

“是的，的确如此，”管家强调道；“他们在那里过得很开心。”

[huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ? "

Who	is	that	woman	with	whom	you	were	speaking	a	while	since	?	"
WHO	是	那	女士	和	谁	你	是	请讲	一个	尽管	自从	?	"

你刚才跟她说话的那位女士是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] - .

"	It	was	Madame	Bradamor	.
"	它	曾是	夫人	-	.

是布拉达莫尔夫人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [poʊst] .

"	The	Boy	on	the	Stone	Post	.
"	这	男生	在	这	石头	邮政	.

“石柱上的男孩。”

" ['mædəm] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Madame	Bradamor	,	the	famous	fortune	-	teller	,	who	lives	below	,	at	the	other
"	夫人	-	,	这	著名的	财富	-	出纳员	,	WHO	生活	以下	,	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ? "

end	of	the	street	?	"
结尾	的	这	街道	?	"

“住在楼下，街另一头的那位著名的算命先生布拉达莫尔夫人呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	same	.	"
"	这	相同的	.	"

“相同。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

"	You	know	her	?	"
"	你	知道	她	?	"

你认识她吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	A	little	;	I	sometimes	do	errands	for	her	.	"
"	一个	小的	;	我	有时	做	跑腿	为了	她	.	"

“一点点；我偶尔会帮她跑腿。”

" [ɑː] , [ɑː] ! . . .

"	Ah	,	ah	!	.	.	.
"	啊	,	啊	!	.	.	.

“啊，啊！……

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

And	what	did	the	old	wizard	say	to	you	?	"
和	什么	做过	这	老的	巫师	说	到	你	?	"

那位老巫师跟你说了什么？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['entər] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

"	She	said	that	if	I	could	enter	that	house	as	a	domestic	,
"	她	说	那	如果	我	可以	进入	那	房子	作为	一个	国内的	,

她说如果我能以佣人的身份进入那栋房子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . "

I	should	have	a	very	agreeable	existence	.	"
我	应该	有	一个	非常	同意	存在	.	"

我应该会过上非常惬意的生活。

" ['mædəm] [diː][lɑː] - [ɪz]['æbsənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [fʊl] . "

"	Madame	de	la	Grenouillère	is	absent	,	my	little	friend	,	and	,	besides	,	her	house	is	full	.	"
"	夫人	德	拉	-	是	缺席的	,	我的	小的	朋友	,	和	,	除了	,	她	房子	是	满的	.	"

“我的小朋友，德拉格雷诺耶尔夫人不在家，而且，她家也住满了人。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	the	boy	,	drawing	a	deep	sigh	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	这	男生	,	绘画	一个	深的	叹	.

“那真是太可惜了，”男孩说着，深深地叹了口气。

['fɑːðər] - [meɪd] ['sevrəl] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] ,

Father	Lustucru	made	several	steps	as	if	to	re	-	enter	,
父亲	-	制成	一些	步骤	作为	如果	到	关于	-	进入	,

卢斯图克鲁神父迈了几步，似乎要重新进去。

['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

rested	his	hand	upon	the	knocker	of	the	door	,
休息	他的	手	之上	这	敲击器	的	这	门	,

他将手放在门环上，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

then	turned	abruptly	and	walked	up	to	the	boy	.
然后	转向	突然	和	步行	向上	到	这	男生	.

然后突然转身，走到男孩面前。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['nɪkələs] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] ;

"	Nicholas	Langlumé	,	the	same	as	my	father's	;
"	尼古拉斯	-	,	这	相同的	作为	我的	父亲的	;

“尼古拉斯·朗格鲁梅，和我父亲的一样；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] - . "

but	I	am	more	generally	known	under	the	nickname	of	Faribole	.	"
但	我	是	更多的	一般来说	已知	在下面	这	昵称	的	-	.	"

但我更广为人知的昵称是法里博尔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "

"	What	do	you	do	?	"
"	什么	做	你	做	?	"

“你做什么工作？ ”

" ['nʌθɪŋ] ; [maɪ]['fɑ:ðər][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][aɪ] , — [aɪ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə]

"	Nothing	;	my	father	works	on	the	quay	,	and	I	,	—	I	live	from	day	to
"	没有什么	;	我的	父亲	作品	在	这	码头	,	和	我	,	—	我	居住	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

“没什么；我父亲在码头工作，而我——我只能勉强糊口。”

['geɪnɪŋ] [maɪ] [bred] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

gaining	my	bread	as	I	can	.
获得	我的	面包	作为	我	能	.

尽我所能挣钱糊口。

[aɪ][rʌn] ['erəndz] , [aɪ] [sel] [meɪ] - [bʌgz][ænd; ənd] [blæk] - [bɜ:rdz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

I	run	errands	,	I	sell	May	-	bugs	and	black	-	birds	and	sparrows	,
我	跑步	跑腿	,	我	卖	可能	-	漏洞	和	黑色的	-	鸟类	和	麻雀	,

我跑腿办事，我卖五月金龟子、乌鸫和麻雀，

[aɪ] [pɪk] [ʌp] [neɪlz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

I	pick	up	nails	in	the	gutters	and	sell	them	,	I	open	the	doors	of	carriages
我	挑选	向上	指甲	在	这	排水沟	和	卖	他们	,	我	打开	这	门	的	马车

,

,
,

我捡拾路边的钉子去卖，我帮人打开马车门。

[aɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][lɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [seɪn] , [aɪ] [sɪŋ] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

I	fish	for	logs	in	the	Seine	,	I	sing	verses	in	the	streets	,
我	鱼	为了	日志	在	这	罾	,	我	唱歌	诗句	在	这	街道	,

我在塞纳河里打捞木头，我在街头吟唱诗歌，

[aɪ] [laɪt] [læmps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv]

I	light	lamps	,	and	sometimes	I	play	in	the	pantomimes	at	the	theatre	of
我	光	灯	,	和	有时	我	玩	在	这	哑剧	在	这	剧院	的

[ˌnɪkə'lɛt] .

Nicolet	.
尼科莱特	.

我负责点灯，有时还会在尼科莱剧院的哑剧表演中出演角色。

[ði:z] [treɪdz] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ;

These	trades	,	sir	,	are	not	worth	much	;
这些	交易	,	先生	,	是	不是	值得	很多	;

先生，这些交易价值不高；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['evri] [deɪ] . "

and	I	have	all	I	can	do	to	get	something	to	eat	every	day	.	"
和	我	有	全部	我	能	做	到	得到	某物	到	吃	每一个	天	.	"

我每天都竭尽全力才能吃上一顿饭。

" [ju:; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] - ,

"	You	interest	me	,	"	replied	Father	Lustucru	,
"	你	兴趣	我	,	"	回复	父亲	-	,

“我对你很感兴趣，”卢斯图克鲁神父回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" and I've a wish to help you on in the world .
" 和 我已经 一个 希望 到 帮助 你 在 在 这 世界 .

“我希望能够在这个世界上帮助你。”

[tel] [ˌem ˈiː] , - , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ? "
Tell me , Faribole , have you a taste for cooking ? "
告诉 我 , - , 有 你 一个 品尝 为了 烹饪 ? "

法里博尔，告诉我，你喜欢烹饪吗?

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] , [bʌt; bət] [maɪ] [miːnz] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] " —
I love the tid - bits , but my means do not allow me " —
我 爱 这 tid - 比特 , 但 我的 方法 做 不是 允许 我 " —

我喜欢这些小玩意儿，但我的经济条件不允许我这样做。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['stuːpɪd] !
" I did not ask you if you were fond of eating , stupid !
" 我 做过 不是 问 你 如果 你 是 喜爱 的 吃 , 愚蠢的 !

“我没问你喜不喜欢吃东西，笨蛋！”

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [duː] ['kʊkɪŋ] . "
I asked you if you had the taste , the inclination , to do cooking . "
我 问 你 如果 你 有 这 品尝 , 这 倾角 , 到 做 烹饪 . "

我问你有没有兴趣、有没有兴趣去做饭。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [traɪd] .
" I don't know ; I never tried .
" 我 不 知道 ; 我 绝不 尝试 .

我不知道；我从来没试过。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn'geɪdʒz] - .
" The Steward engages Faribole .
" 这 管家 参与 - .

“管家与法里博尔合作。”

" [wel] , [ðen] , - , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz; 'lesənz] .
" Well , then , Faribole , I will give you lessons .
" 出色地 , 然后 , - , 我 将要 给 你 课程 .

“那么，法里博尔，我会教你一些技巧。”

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [kloʊð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]
Come , follow me ; I will clothe you and take care of you at my own
来 , 跟随 我 ; 我 将要 衣服 你 和 拿 关心 的 你 在 我的 自己的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

来，跟我来；我会自费给你衣服穿，照顾你。

[ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] - .
in awaiting the arrival of Madame de la Grenouillère .
在 等待中 这 到达 的 夫人 德 拉 - .

等待格雷诺耶夫人的到来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ,
She is a good lady , and will doubtless retain you ; but if she does not ,
她 是 一个 好的 女士 , 和 将要 毫无疑问 保持 你 ; 但 如果 她 做 不是 ,

她是个好女人，肯定会留住你；但如果她不留你，

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self]

your	education	will	be	commenced	,	and	you'll	be	able	to	place	yourself
你的	教育	将要	是	开始	,	和	你会	是	有能力的	到	地方	你自己

['elsˌwer] . "

elsewhere	.	"
别处	.	"

你的学业将会开始，之后你可以选择去其他地方发展。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ? "

"	You	are	,	then	,	in	the	service	of	the	Countess	?	"
"	你	是	,	然后	,	在	这	服务	的	这	伯爵夫人	?	"

那么，你是伯爵夫人的仆人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['stuːərd] , " [sed] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	I	am	her	steward	,	"	said	Father	Lustucru	,	with	dignity	.
"	我	是	她	管家	,	"	说	父亲	-	,	和	尊严	.

“我是她的管家，”卢斯图克鲁神父庄重地说。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	eyes	of	Faribole	sparkled	with	pleasure	;	he	bowed	respectfully	before	the
这	眼睛	的	-	闪闪发光	和	乐趣	;	他	鞠躬	尊敬	前	这

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

法里博尔的眼中闪烁着喜悦的光芒；他恭敬地向管家鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] : —

and	said	with	warmth	:	—
和	说	和	温暖	:	—

他热情地说：

" [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Ah	,	how	much	I	owe	to	you	!
"	啊	,	如何	很多	我	欠	到	你	!

“啊，我欠你太多了！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] .

"	A	little	awkward	at	first	.
"	一个	小的	尴尬的	在	第一的	.

一开始有点尴尬。

- [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt]

Faribole	was	installed	that	same	day	,	and	cordially	received	by	the	other	servants
-	曾是	已安装	那	相同的	天	,	和	诚挚地	已收到	经过	这	其他	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	the	household	.
的	这	家庭	.

法里博尔当天就被任命，并受到了家中其他仆人的热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	good	-	natured	boy	,	serviceable	and	quick	,	and	,
他	曾是	一个	好的	-	自然	男生	,	可用	和	快的	,	和	,

他是个性情温和、勤劳能干、反应敏捷的男孩，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

although	a	little	awkward	in	his	new	clothes	and	at	his	new	duties	,
虽然	一个	小的	尴尬的	在	他的	新的	衣服	和	在	他的	新的	职责	,

虽然他穿着新衣服，适应新工作时还有些不自在，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] .

he	showed	plenty	of	willingness	.
他	显示	很多	的	意愿	.

他表现出了极大的意愿。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] ,
" **Faribole** , " **said** **the** **steward** **to** **his** **protégé** , **several** **days** **afterward** ,
" - , " 说 这 管家 到 他的 门徒 , 一些 天 之后 ,

几天后，管家对他的门徒说："法里波莱。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **It** **is** **well** **to** **let** **you** **know** **the** **ways** **of** **the** **house** .
" 它 是 出色地 到 让 你 知道 这 方式 的 这 房子 .

让你们了解一下家里的规矩是件好事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪr] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [huː] [reɪn] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] ['mæstər] , [huːz]
There **is** **an** **individual** **here** , **all** - **powerful** , **who** **reigns** **as** **sovereign** **master** , **whose**
那里 是 一个 个人 这里 , 全部 - 强大的 , WHO 统治 作为 主权 掌握 , 谁
[wɪl] [ɪz] [əu'beid] ,
will **is** **obeyed** ,
将要 是 服从 ,

这里有一位至高无上的君主，他统治一切，所有人的意志都必须服从。

[huːz] [wɪmz] [ɑːr; ər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ][kæt] .
whose **whims** **are** **anticipated** , **—** **and** **that** **individual** **is** **a** **cat** .
谁 心血来潮 是 预期 , — 和 那 个人 是 一个 猫 .

它的心思总是可以预料到的——而这个人就是一只猫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
If **you** **wish** **to** **make** **your** **way** **in** **the** **world** ,
如果 你 希望 到 制作 你的 方式 在 这 世界 ,

如果你想在这个世界上有所作为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] - ; [ɪf] [ðə; ði][kæt] - [ə'kɔːdz] [juː; jʊ]
it **is** **necessary** **to** **seek** **to** **please** **Moumouth** **;** **if** **the** **cat** **Moumouth** **accords** **you**
它 是 必要的 到 寻找 到 请 - ; 如果 这 猫 - 协议 你
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
his **affections** ,
他的 情感 ,

必须想方设法取悦穆穆特；如果穆穆特猫对你表示喜爱，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,
you **will** **also** **have** **that** **of** **Madame** **de** **la** **Grenouillère** **and** **her** **companion** ,
你 将要 还 有 那 的 夫人 德 拉 - 和 她 伴侣 ,
['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
Mother **Michel** .
母亲 米歇尔 .

你还将看到德拉格雷诺耶尔夫人和她的同伴米歇尔修女。

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [frendz] .
" **The** **Cat** **and** **the** **Boy** **become** **Friends** .
" 这 猫 和 这 男生 变得 朋友们 .

猫和男孩成了朋友。

" [ðə; ði][kæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
" **The** **cat** **shall** **be** **my** **friend** , **and** **I** **will** **be** **the** **friend** **of** **the** **cat** ,
" 这 猫 将 是 我的 朋友 , 和 我 将要 是 这 朋友 的 这 猫 ,

"猫将是我的朋友，我也会是猫的朋友。"

" [riˈspɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" **responded** **the** **young** **fellow** , **confidently** .
" 回应 这 年轻的 同伴 , 自信地 .

"年轻人自信地回答道。"

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] ['ʃauə] [ɑ:n] - [soʊ] ['meni] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ænd; ənd]

In	effect	,	he	showered	on	Moumouth	so	many	kindnesses	and	caresses	and
在	影响	,	他	淋浴	在	-	所以	许多	善意	和	爱抚	和

[ə'tenʃnz] ,

attentions	,
注意	,

实际上，他给予了穆穆特无数的善意、爱抚和关怀。

[ðæt] [ðə; ði][kæt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] , [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər]

that	the	cat	,	although	naturally	suspicious	,	conceived	a	lively	attachment	for
那	这	猫	,	虽然	自然	可疑的	,	构思	一个	热闹	依恋	为了

- , ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Faribole	,	followed	him	with	pleasure	,
-	,	随后	他	和	乐趣	,

那只猫虽然天性多疑，却对法里博尔产生了强烈的依恋，乐于跟随他。

[ti:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['frɔlɪks] .

teased	him	,	and	invited	him	to	frolics	.
戏弄	他	,	和	受邀	他	到	嬉戏	.

她戏弄他，并邀请他一起玩耍。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] ; ['fɑ:ðər] - ,

Mother	Michel	was	nearly	jealous	of	the	small	boy	;	Father	Lustucru	,
母亲	米歇尔	曾是	几乎	嫉妒的	的	这	小的	男生	;	父亲	-	,

[hu:] [hæd; həd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

who	had	ideas	of	his	own	,
WHO	有	想法	的	他的	自己的	,

米歇尔修女几乎嫉妒这个小男孩；而卢斯图克鲁神父则有自己的想法。

[læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

laughed	in	his	sleeve	,	and	rubbed	his	hands	together	.
笑了	在	他的	袖子	,	和	摩擦	他的	双手	一起	.

他捂着袖子笑了笑，搓了搓手。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

The	steward	,	one	evening	,	ordered	Faribole	to	come	to	his	chamber	,
这	管家	,	一	晚上	,	订购	-	到	来	到	他的	房间	,

一天晚上，管家命令法里博尔到他的房间来。

[ænd; ənd]['æftər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

and	after	closing	the	door	carefully	and	assuring	himself	that	no	one	was
和	后	结束	这	门	小心	和	保证	他自己	那	不	一	曾是

['lɪsnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] : —

listening	,	he	said	:	—
聆听	,	他	说	:	—

他小心翼翼地关上门，确认没人偷听后，说道：

" - [ɪz][jʊr; jər] [frend] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [maɪ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɪg'zæktli] . "

"	Moumouth	is	your	friend	;	you	have	followed	my	recommendations	exactly	.	"
"	-	是	你的	朋友	;	你	有	随后	我的	建议	确切地	.	"

"穆穆特是你的朋友；你完全按照我的建议做了。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

"	I	shall	remain	in	the	house	—	is	it	not	so	?	"
"	我	将	保持	在	这	房子	—	是	它	不是	所以	?	"

"我将继续待在房子里——不是吗？"

" ['prɑ:bəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

"大概。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['veri] [wel] [hɪr] ？ "
You find yourself very well here ? "
你 寻找 你自己 非常 出色地 这里 ？ "

你在这里感觉很好吗?

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] !
" Without doubt !
" 没有 怀疑 !

毫无疑问!

[aɪ] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [blæk] [bred] , [aɪ] [meɪk] [fɔːr] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
I , who lived on black bread , I make four good meals a day .
我 , WHO 居住地 在 黑色的 面包 , 我 制作 四 好的 餐 一个 天 .

我以前只吃黑面包，现在每天能吃上四顿像样的饭菜。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [blaʊs] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] , [ænd; ənd] [pætʃt] ['traʊzərz] ,
I had a wretched blouse , full of holes , and patched trousers ,
我 有 一个 可怜 女式衬衫 , 满的 的 孔 , 和 已修补 裤子 ,

我穿着一件破烂不堪的衬衫，上面全是洞，裤子也是打着补丁的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .
and now I am dressed like a prince .
和 现在 我 是 穿着 喜欢 一个 王子 .

现在我打扮得像个王子。

[aɪ] ['sʌfər] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][koʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ,
I suffer no more from cold , and , instead of lying out under the stars ,
我 遭受 不 更多的 从 寒冷的 , 和 , 反而 的 说谎 出去 在下面 这 明星 ,

我不再感到寒冷，也不再躺在星空下，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , [wer] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv]
I go to sleep every night in a comfortable bed , where I dream of
我 去 到 睡觉 每一个 夜晚 在 一个 舒服的 床 , 在哪里 我 梦 的
['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd][fruːt] - [keɪk] .
gingerbread and fruit - cake .
姜饼 和 水果 - 蛋糕 .

我每晚都睡在舒适的床上，梦里都是姜饼和水果蛋糕。

" ['fɑːðər] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" Father Lustucru rested his chin on the palm of his right hand ,
" 父亲 - 休息 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 正确的 手 ,

卢斯图克鲁神父将下巴搁在右手掌心，

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] - , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
and fixing his piercing eyes upon Faribole , said to him : —
和 定影 他的 冲孔 眼睛 之上 - , 说 到 他 : —

他目光锐利地盯着法里博尔，对他说：

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vægəbɑːnd][laɪf][frʌm; frəm]
" Suppose you were obliged to take up again with the vagabond life from
" 认为 你 是 有义务 到 拿 向上 再次 和 这 流浪汉 生活 从
[wɪtʃ] [aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] ？ "
which I lifted you ? "
哪个 我 抬起 你 ？ "

“假设你被迫重新过上我把你从中解救出来的那种流浪生活呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ! "
" I believe I should die with shame ! "
" 我 相信 我 应该 死 和 耻辱 ! "

“我觉得我应该带着耻辱死去！”

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ? "
" **Then you would do anything to preserve your present position ? "**
" 然后 你 会 做 任何事物 到 保存 你的 展示 位置 ? "

"那么，为了保住你现在的地位，你会不择手段吗？"

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] .
" **I would do anything .**
" 我 会 做 任何事物 .

我什么都愿意做。

" - [ænd; ənd] - .
" **Lustucru and Faribole .**
" - 和 - .

"Lustucru 和 Faribole。

" ['eniθɪŋ] ? "
" **Anything ? "**
" 任何事物 ? "

"任何事物？"

" ['eniθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] . "
" **Anything , absolutely . "**
" 任何事物 , 绝对地 . "

"任何事，绝对没问题。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][juː; jʊ] [im'perətivli] : - ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ;
Now , this is what I demand of you imperatively : Moumouth follows you willingly ;
现在 , 这 是 什么 我 要求 的 你 必须 : - 跟随 你 心甘情愿 ;

现在，我郑重地要求你：穆穆特心甘情愿地跟随你；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
to - morrow , just at night - fall , you will lead him into the garden ;
到 - 明天 , 只是 在 夜晚 - 落下 , 你 将要 带领 他 进入 这 花园 ;

明天傍晚时分，你要领他进园子；

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'spresli] ,
you will put him into a sack which I have made expressly ,
你 将要 放 他 进入 一个 解雇 哪个 我 有 制成 明确地 ,

你们要把他装进我特意做的袋子里。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] " —
and tightly draw the cords of the sack " —
和 紧紧 画 这 绳索 的 这 解雇 " —

把麻袋的绳子拉紧。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] - , [huː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **And then ? " said Faribole , who opened his eyes wide .**
" 和 然后 ? " 说 - , WHO 打开 他的 眼睛 宽的 .

"然后呢？"法里博尔睁大了眼睛问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [ɑːrm][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
" **We will each arm us with a stick ,**
" 我们 将要 每个 手臂 我们 和 一个 戳 ,

"我们每个人都会配备一根棍子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
and we will beat upon the sack until he is dead . "
和 我们 将要 打 之上 这 解雇 直到 他 是 死的 . "

我们会把他打死。

" ['nevər] ! ['nevər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huːz] [her] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" **Never** ! **never** ! " **cried** **the** **poor** **boy** , **whose** **hair** **stood** **up** **with** **fright** .
" 绝不 ! 绝不 ! " 哭 这 贫穷的 男生 , 谁 头发 站立 向上 和 惊吓 .

"绝不！绝不！"可怜的男孩惊叫道，吓得头发都竖了起来。

" [ðen] [pæk] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ; [aɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [ə'weɪ] ! "
" **Then** **pack** **your** **bundle** **quickly** , **and** **be** **off** ; **I** **turn** **you** **away** ! "
" 然后 盒 你的 捆 迅速地 , 和 是 离开 ; 我 转动 你 离开 ! "

"那就赶紧收拾行李滚蛋，我拒绝你入内！"

" [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [jʌŋ] - , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" **You** **turn** **me** **away** ! " **repeated** **young** **Faribole** , **lifting** **up** **his** **hands** **to** **the** **sky** .
" 你 转动 我 离开 ! " 重复 年轻的 - , 举重 向上 他的 双手 到 这 天空 .

"你把我赶走了！"年轻的法里博尔重复道，同时举起双手指向天空。

" [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ; [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [hɪr] ,
" **I** **do** **not** **give** **you** **five** **minutes** **to** **be** **gone** ; **you** **depend** **upon** **me** **here** ,
" 我 做 不是 给 你 五 分钟 到 是 已消失 ; 你 依赖 之上 我 这里 ,

"我不会给你五分钟离开的时间；你在这里得靠我了。"

['soʊlli] [ɑːn][ˌem 'iː] .
solely **on** **me** .
仅 在 我 .

完全取决于我。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ]
" **The** **unhappy** **Faribole** **began** **to** **weep** , **and** **the** **steward** **added** , **in** **a** **savage**
" 这 不开心 - 开始 到 哭泣 , 和 这 管家 额外 , 在 一个 野蛮的
[vɔɪs] , —
voice , —
嗓音 , —

"不幸的法里博尔开始哭泣，管家用恶狠狠的声音补充道：——

" [kʌm] , [naʊ] !
" **Come** , **now** !
" 来 , 现在 !

"快来吧！"

[noʊ]['feɪsɪz] !
no **faces** !
不 面孔 !

没有脸!

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][rægz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] !
Take **off** **your** **clothes** , **and** **put** **on** **your** **rags** , **and** **disappear** !
拿 离开 你的 衣服 , 和 放 在 你的 破布 , 和 消失 !

脱掉你的衣服，换上你的破烂衣服，消失吧!

" ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **Having** **pronounced** **these** **words** ,
" 拥有 发音 这些 字 ,

"说完这些话之后，

- [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɛstmɛnts] [wɪtʃ] - [hæd; həd][wɔːrn]
Lustucru **took** **from** **a** **closet** **the** **miserable** **vestments** **which** **Faribole** **had** **worn**
- 采取 从 一个 壁橱 这 悲惨的 圣职 哪个 - 有 磨损
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
the **day** **of** **his** **installation** .
这 天 的 他的 安装 .

卢斯图克鲁从壁橱里拿出了法里博尔就职典礼那天穿的那套可怜的法衣。

[ðə; ði] ['stuːərd] [siːzd] [ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd]

The	steward	seized	them	disdainfully	between	his	thumb	and	forefinger	,	and
这	管家	查获	他们	轻蔑地	之间	他的	拇指	和	食指	,	和

[θruː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

threw	them	upon	the	floor	.
扔	他们	之上	这	地面	.

管家轻蔑地用拇指和食指捏住它们，扔到地上。

- [oʊld] [kloʊðz] .

Faribole's	Old	Clothes	.
-	老的	衣服	.

法里博尔的旧衣服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði]['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ,

The	boy	looked	with	an	air	of	despair	at	the	habits	he	had	on	,
这	男生	看起来	和	一个	空气	的	绝望	在	这	习惯	他	有	在	,

男孩绝望地看了看自己身上的衣服，

[kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,

compared	them	with	those	which	he	was	obliged	to	resume	,
比较的	他们	和	那些	哪个	他	曾是	有义务	到	恢复	,

将它们与他不得不恢复的那些人相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

and	the	comparison	was	so	little	to	the	advantage	of	the	latter	,
和	这	比较	曾是	所以	小的	到	这	优势	的	这	后者	,

而且，后者的优势微乎其微。

[ðæt] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] .

that	he	broke	into	loud	sobs	.
那	他	打破	进入	大声	啜泣	.

他突然放声痛哭。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['hænsəm] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	decided	not	to	purchase	handsome	clothes	at	the	price	of	a
他	曾是	决定	不是	到	购买	英俊的	衣服	在	这	价格	的	一个

['pɜːrfədi][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['mɜːrdər] .

perfidy	and	a	horrible	murder	.
背信弃义	和	一个	可怕	谋杀	.

他决心不以背信弃义和可怕的谋杀为代价去购买漂亮的衣服。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][vest] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] ;

He	resolutely	threw	off	his	vest	,	then	his	neckerchief	;
他	坚决地	扔	离开	他的	背心	,	然后	他的	围巾	;

他果断地脱下背心，然后脱下领巾；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] , [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['berfʊt] ,

but	at	the	idea	of	giving	up	his	new	shoes	,	of	walking	barefoot	,
但	在	这	主意	的	给予	向上	他的	新的	鞋	,	的	步行	赤脚	,

但一想到要放弃新鞋，要光脚走路，他就觉得很不自在。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , ['oʊvər][roʊdz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['grævə(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] ,

as	formerly	,	over	roads	paved	with	gravel	and	broken	glass	,
作为	以前	,	超过	道路	铺砌路面	和	碎石	和	破碎的	玻璃	,

和以前一样，行驶在铺满碎石和碎玻璃的道路上。

[ðə; ði] ['lʌkləs] - [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	**luckless**	**Faribole**	**had**	**a**	**moment**	**of**	**hesitation**	**.**
这	倒霉的	-	有	一个	片刻	的	犹豫	.

倒霉的法里博尔犹豫了片刻。

['fɑːðər] - , [huː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ]

Father	**Lustucru**	**,**	**who**	**observed**	**him**	**closely**	**,**	**profited**	**by**	**this**	**circumstance**	**with**
父亲	-	,	WHO	观察到	他	密切	,	获利	经过	这	环境	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kʌnɪŋ] .

consummate	**cunning**	**.**
完善	狡猾	.

密切观察他的卢斯图克鲁神父，巧妙地利用了这种情况。

" ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ;

"	**Foolish**	**fellow**	**!**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	愚蠢	同伴	!	"	说	他	;

“真是个傻瓜！”他说；

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['hæpinəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**you**	**refuse**	**happiness**	**when**	**it**	**would**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**retain**	**it**	**.**
"	你	拒绝	幸福	什么时候	它	会	是	所以	简单的	为了	你	到	保持	它	.

“你明明很容易就能拥有幸福，却偏偏拒绝幸福。”

[ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

If	**I**	**proposed**	**to**	**you**	**the**	**death**	**of**	**a**	**man**	**,**	**I**	**could**	**understand**	**,**
如果	我	建议的	到	你	这	死亡	的	一个	男人	,	我	可以	理解	,

如果我提议让你杀一个人，我还能理解。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['skruːpəlz] ; [bʌt; bət][aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ]

I	**could**	**even**	**approve**	**of**	**your**	**scruples**	**;**	**but**	**I**	**propose**	**that**	**of**	**a**	**cat**	**—**	**a**
我	可以	甚至	批准	的	你的	顾虑	;	但	我	提出	那	的	一个	猫	—	一个

['sɪmp(ə)l][kæt] !

simple	**cat**	**!**
简单的	猫	!

我甚至可以赞同你的顾虑；但我建议你效仿猫的顾虑——一只普通的猫！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] [soʊ]['terəb(ə)l] ?

What	**do**	**you**	**find**	**in**	**that**	**so**	**terrible**	**?**
什么	做	你	寻找	在	那	所以	糟糕的	?

你觉得这有什么可怕的?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ?

What	**is**	**a**	**cat**	**?**
什么	是	一个	猫	?

猫是什么?

['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] ['dʌznt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [liːst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Nothing	**—**	**less**	**than**	**nothing**	**;**	**one**	**doesn't**	**attach**	**the**	**least**	**value**	**to**	**the**	**lives**
没有什么	—	较少的	比	没有什么	;	一	不	附	这	至少	价值	到	这	生活

[ʌv; əv][kæts] .

of	**cats**	**.**
的	猫	.

毫无价值——甚至比毫无价值还低；人们丝毫不会重视猫的生命。

[ɪn] - ['kiːpəz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [iːt] ;

Inn	**-**	**keepers**	**give**	**them**	**to**	**their**	**customers**	**to**	**eat**	**;**
客栈	-	守门员	给	他们	到	他们的	顾客	到	吃	;

客栈老板会把它们给顾客吃；

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒənz] ['mæsəkər] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

the	most	celebrated	surgeons	massacre	them	in	making	certain
这	最多	著名	外科医生	屠杀	他们	在	制作	肯定

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

最著名的外科医生在进行某些实验时屠杀了它们。

[kæts][ɑːr; ər] [θɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

Cats	are	thought	so	little	of	,	that	when	a	litter	of	six	or	seven	are	born	,
猫	是	想法	所以	小的	的	,	那	什么时候	一个	垃圾	的	六	或者	七	是	出生	,

人们对猫的看法如此轻视，以至于当一窝六七只小猫出生时，

['oʊnli][wʌn][ɪz][kept] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "

only	one	is	kept	;	the	rest	are	tossed	into	the	river	.	"
仅有的	一	是	保留	;	这	休息	是	抛掷	进入	这	河	.	"

只留下一个；其余的都被扔进河里。

" ['oʊnli][wʌn][ɪz][kept] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	Only	one	is	kept	;	the	rest	are	tossed	into	the	River	.	"
"	仅有的	一	是	保留	;	这	休息	是	抛掷	进入	这	河	.	"

“只留下一个；其余的都扔进河里。”

" [bʌt; bət] - [ɪz][lɑːrdʒ] , - [ɪz] ['fʊli] [groʊn] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv]

"	But	Moumouth	is	large	,	Moumouth	is	fully	grown	,	"	said	Faribole	in	a	plaintive
"	但	-	是	大的	,	-	是	完全	生长	,	"	说	-	在	一个	哀怨

[toʊn] ;

tone	;
语气	;

“但是穆穆斯体型很大，穆穆斯已经完全长大了，”法里博尔用哀怨的语气说道；

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	and	then	,	you	do	not	know	,	I	love	him	.	"
"	和	然后	,	你	做	不是	知道	,	我	爱	他	.	"

“然后，你不知道，我爱他。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	You	love	him	!
"	你	爱	他	!

你爱他！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

you	dare	to	love	him	!
你	敢	到	爱	他	!

你竟敢爱他！

" [kraɪd][ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [reɪdʒ] .

"	cried	the	steward	with	inexpressible	rage	.
"	哭	这	管家	和	难以言喻的	愤怒	.

“管家怒不可遏地喊道。”

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[aɪ] — [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ! "

I	—	I	detest	him	,	and	I	wish	his	death	!	"
我	—	我	厌恶	他	,	和	我	希望	他的	死亡	!	"

我——我恨他，我希望他死！

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] ? "
" But what has he done to you , then ? "
" 但 什么 有 他 完毕 到 你 , 然后 ? "

"可是，他究竟对你做了什么？"

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What business is that to you ?
" 什么 商业 是 那 到 你 ?

这关你什么事?

[aɪ][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
I desire his death , and that's enough . "
我 欲望 他的 死亡 , 和 那就是 足够的 . "

我希望他死，这就足够了。

" ['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɑ:rd] -
" Mercy for him ! " cried Faribole - , throwing himself at the feet of hard -
" 怜悯 为了 他 ! " 哭 - , 投掷 他自己 在 这 脚 的 难的 -
['hɑrtɪd] - .
hearted Lustucru .
心地 - .

"饶了他吧！"法里博尔喊道，扑倒在铁石心肠的卢斯图克鲁脚下。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

[dɪ'pɑ:rt] ! "
Depart ! "
离开 ! "

离开!

" [noʊ]['mɜ:rsi] ! " [rɪ'plaɪd] - , [hɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
" No mercy ! " replied Lustucru , hissing the words through his clenched teeth .
" 不 怜悯 ! " 回复 - , 嘶嘶声 这 字 通过 他的 紧握 牙齿 .

"绝不手软！"卢斯图克鲁咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [noʊ]['mɜ:rsi] , ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" No mercy , neither for him nor for you .
" 不 怜悯 , 两者都不 为了 他 也不 为了 你 .

"对他和你，都不要留情。"

[get] [ʌp] , [dɪ'pɑ:rt] , [bi:; bi][ɔ:f] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] !
Get up , depart , be off this very instant !
得到 向上 , 离开 , 是 离开 这 非常 立即的 !

起来，走，立刻离开!

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [drentʃt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][koʊld] [ðɪs] [naɪt] ,
It rains in torrents ; you will be drenched , you will die of cold this night ,
它 雨 在 种子 ; 你 将要 是 湿透了 , 你 将要 死 的 寒冷的 这 夜晚 ,

暴雨倾盆，你将被淋透，今夜你会冻死。

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
— so much the better !
— 所以 很多 这 更好的 !

那就更好了!

" [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [reɪn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['heɪlˌsteʊnz] , ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
" A beating rain , mixed with hailstones , pattered against the window - panes ,
" 一个 殴打 雨 , 混合 和 冰雹 , 图案 反对 这 窗户 - 窗格 ,

瓢泼大雨夹杂着冰雹，噼里啪啦地拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	the	wind	swept	with	a	mournful	sound	through	the	halls	of	the	house
和	这	风	扫荡	和	一个	悲哀	声音	通过	这	大厅	的	这	房子

.

:

.

风带着哀伤的声音吹过房屋的走廊。

[ðen] [pʊr] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n]

Then	poor	Faribole	thought	of	the	cold	that	would	seize	him	,	of	the	privations
然后	贫穷的	-	想法	的	这	寒冷的	那	会	抢占	他	,	的	这	匮乏

[wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

which	awaited	him	,
哪个	等待中	他	,

可怜的法里博尔想到了即将袭来的严寒，想到了等待着他的种种苦难。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['æpɪtaɪt] ,

of	his	few	resources	,	of	his	immense	appetite	,
的	他的	很少	资源	,	的	他的	巨大	食欲	,

凭借他有限的资源和他巨大的食欲，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .

and	how	disagreeable	it	was	to	sleep	on	the	damp	earth	.
和	如何	令人不快的	它	曾是	到	睡觉	在	这	潮湿	地球	.

睡在潮湿的泥土上是多么难受啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的故事(The Story of a Cat)
第3/3页

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðiːz]
His **evil** **genius** **took** **possession** **of** **him** **,** **and** **whispered** **into** **his** **ear** **these**
他的 邪恶的 天才 采取 拥有 的 他 , 和 低声说道 进入 他的 耳朵 这些
[wɜ:rdz][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - :
words **of** **Father** **Lustucru** **:**
字 的 父亲 - :

他的邪恶本性占据了他的身体，在他耳边低语着卢斯图克鲁神父的这些话：

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ? "
" **What** **is** **a** **cat** **?** **"**
" 什么 是 一个 猫 ? "

什么是猫?

" [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [hi:; hi] , ['wi:pɪŋ] , " [du:][nɑ:t][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,
" **Monsieur** **Lustucru** **,** **"** **said** **he** **,** **weeping** **,** **"** **do** **not** **send** **me** **away** **,**
" 先生 - , " 说 他 , 哭泣 , " 做 不是 发送 我 离开 ,

“卢斯图克鲁先生，”他哭着说，“请不要把我赶走。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
I **will** **do** **all** **that** **you** **wish** **.** **"**
我 将要 做 全部 那 你 希望 . "

我会尽一切努力满足你的愿望。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
" **To** **-** **morrow** **,** **at** **night** **-** **fall** **,** **you** **will** **lead** **Moumouth** **into** **the** **garden** **?** **"**
" 到 - 明天 , 在 夜晚 - 落下 , 你 将要 带领 - 进入 这 花园 ? "

“明天傍晚时分，你会领着穆穆特进花园吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] - . "
" **Yes** **,** **Monsieur** **Lustucru** **.** **"**
" 是的 , 先生 - . "

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðɪs] [sæk] ? "
" **You** **will** **put** **him** **into** **this** **sack** **?** **"**
" 你 将要 放 他 进入 这 解雇 ? "

“你要把他装进这个麻袋里吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] - . "
" **Yes** **,** **Monsieur** **Lustucru** **.** **"**
" 是的 , 先生 - . "

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" **And** **you** **will** **beat** **it** **with** **me** **?**
" 和 你 将要 打 它 和 我 ?

“你会和我一起打败它吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] ; - [tɜ:rnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz][legz]
" **The** **response** **to** **this** **question** **was** **long** **coming** **;** **Faribole** **turned** **pale** **,** **his** **legs**
" 这 回复 到 这 问题 曾是 长的 未来 ; - 转向 苍白 , 他的 腿
[bent] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ;
bent **under** **him** **;**
弯曲 在下面 他 ;

“这个问题迟迟没有得到回答；法里博尔脸色苍白，双腿弯曲着身子；

['faɪnəli][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [druːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

finally	**he**	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**letting**	**his**	**arms**	**droop**	**at**	**his**	**sides**	**,**
最后	他	鞠躬	他的	头	,	出租	他的	武器	下垂	在	他的	侧面	,

最后他低下了头，双臂无力地垂在身侧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,

as	**if**	**he**	**had**	**sunk**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**destiny**	**,**	**and**	**murmured**	**,**
作为	如果	他	有	沉没	在下面	这	重量	的	他的	命运	,	和	低声说道	,

仿佛被命运的重担压垮，他喃喃自语道：

[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] : —

in	**a**	**stifled**	**voice**	**:**	**—**
在	一个	窒息	嗓音	:	—

压抑的声音：——

" [jes] , [mə'sjɜːr] - .

"	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**Lustucru**	**.**
"	是的	,	先生	-	.

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**VII**	**.**
"	章	七	.

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

IN	**WHICH**	**FATHER**	**LUSTUCRU**	**IS**	**ON**	**THE**	**POINT**	**OF**
在	哪个	父亲	-	是	在	这	观点	的

卢斯图克鲁神父即将.....

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz]

ACCOMPLISHING	**HIS**	**PURPOSE**	**,**	**AND**	**MOTHER**	**MICHEL'S**
完成	他的	目的	,	和	母亲	米歇尔的

实现了他的目标，以及米歇尔母亲的目标

[kæt][ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

CAT	**IS**	**IN**	**AN**	**UNPLEASANT**	**PREDICAMENT**	**.**
猫	是	在	一个	令人不快的	困境	.

猫咪陷入了困境。

- [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

ustucru	**had**	**fixed**	**the**	**following**	**day**	**for**	**the**	**cruel**	**execution**	**of**	**Moumouth**	**,**
-	有	固定的	这	下列的	天	为了	这	残忍的	执行	的	-	,

乌斯图克鲁已经定于第二天对穆穆特处决，场面十分残忍。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**he**	**knew**	**that**	**Mother**	**Michel**	**on**	**that**	**day**	**was**	**to**	**carry**	**to**	**the**
为了	他	知道	那	母亲	米歇尔	在	那	天	曾是	到	携带	到	这

[ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] .

express	**office**	**a**	**package**	**destined**	**for**	**her**	**sister**	**.**
表达	办公室	一个	包裹	注定	为了	她	姐姐	.

因为他知道米歇尔母亲那天要去快递公司取一个寄给她妹妹的包裹。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] - [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [dɪ'spɑːndənsi]

All	**the**	**forenoon**	**and**	**afternoon**	**Faribole**	**was**	**plunged**	**in**	**the**	**darkest**	**despondency**
全部	这	午前	和	下午	-	曾是	暴跌	在	这	最黑暗的	沮丧

,

,

,

整个上午和下午，法里博尔都沉浸在极度的沮丧之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] ['saʊndɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʌv; əv]

and	when	the	fatal	hour	sounded	,	he	was	assailed	by	the	irresolutions	of
和	什么时候	这	致命的	小时	听起来	,	他	曾是	遭受攻击	经过	这	不稳定性	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

the	previous	day	.
这	以前的	天	.

当致命的时刻来临，前一天犹豫不决的念头再次袭来。

[wen] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [liːv] -

When	Mother	Michel	,	before	going	out	,	said	to	him	,	"	I	leave	Moumouth
什么时候	母亲	米歇尔	,	前	去	出去	,	说	到	他	,	"	我	离开	-

[ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ;

in	your	charge	;
在	你的	收费	;

米歇尔母亲临走前对他说："我把穆穆特托付给你照顾；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,

you	must	take	care	of	him	,	and	make	him	play	,
你	必须	拿	关心	的	他	,	和	制作	他	玩	,

你必须照顾他，让他玩耍。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][fret] [tuː] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

so	that	he	will	not	fret	too	much	during	my	absence	,
所以	那	他	将要	不是	烦恼	也	很多	期间	我的	缺席	,

这样，在我不在的时候，他就不会太担心了。

" [ðə; ði] [pʊr] [læd] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪəlti] [rɪ'voʊltɪd] .

"	the	poor	lad	felt	his	heart	fail	,	and	his	natural	loyalty	revolted	.
"	这	贫穷的	小伙子	毛毡	他的	心	失败	,	和	他的	自然的	忠诚	反抗	.

"可怜的少年感到心脏骤停，他天生的忠诚也背叛了他。"

" [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] ['fɑːðər] - [tuː; tə] - ;

"	Come	,	we	have	not	a	minute	to	lose	,	"	said	Father	Lustucru	to	Faribole	;
"	来	,	我们	有	不是	一个	分钟	到	失去	,	"	说	父亲	-	到	-	;

"来吧，我们一刻也不能耽搁了，"卢斯图克鲁神父对法里博尔说；

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sæk] ; [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] !

"	here	is	the	sack	;	go	look	for	the	beast	!
"	这里	是	这	解雇	;	去	看	为了	这	兽	!

"麻袋在这里；去找那头野兽吧！"

" - [wʌns] [mɔːr] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['eləkwənt] ,

"	Faribole	once	more	appealed	to	the	pity	of	the	steward	;	he	was	eloquent	,
"	-	一次	更多的	上诉	到	这	遗憾	的	这	管家	;	他	曾是	雄辩	,

法里博尔再次恳求管家的怜悯；他口才极佳，

[hiː; hi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [pliː] ,

he	had	tears	in	his	voice	,	he	pronounced	a	most	touching	plea	,
他	有	眼泪	在	他的	嗓音	,	他	发音	一个	最多	接触	恳求	,

他声音里带着哭腔，发表了一番极其感人的恳求。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

but	without	being	able	to	gain	his	cause	.
但	没有	存在	有能力的	到	获得	他的	原因	.

但他未能实现自己的目标。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] ; [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ;

The	executioner	was	immovable	;	he	insisted	on	the	death	of	the	cat	;
这	刽子手	曾是	不可移动的	;	他	坚持	在	这	死亡	的	这	猫	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	boy	,
和	这	男生	,

刽子手态度坚决；他坚持要处死那只猫；而那个男孩，

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [sɔː] [hɪmˈself] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

overpowered	by	this	evil	spirit	,	saw	himself	forced	to	obey	.
实力悬殊	经过	这	邪恶的	精神	,	锯	他自己	强制	到	服从	.

他被邪灵控制，被迫服从。

- [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [enˈtaɪst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;

Moumouth	allowed	himself	to	be	enticed	into	the	garden	;
-	允许	他自己	到	是	诱人的	进入	这	花园	;

穆穆特任由自己被引诱进了花园；

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ˈfɑːloʊɪŋ]

he	followed	his	treacherous	friend	with	the	confidence	of	the	lamb	following
他	随后	他的	奸诈	朋友	和	这	信心	的	这	羊肉	下列的

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,

the	butcher	,
这	屠夫	,

他像羔羊跟随屠夫一样，满怀信心地跟随了他那背信弃义的朋友。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	,	at	the	very	moment	when	he	least	thought	of	it	,
和	,	在	这	非常	片刻	什么时候	他	至少	想法	的	它	,

就在他最意想不到的那一刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

he	found	himself	fastened	in	the	sack	that	was	to	be	his	tomb	.
他	成立	他自己	系紧	在	这	解雇	那	曾是	到	是	他的	墓	.

他发现自己被装进了一个麻袋里，而那麻袋将成为他的坟墓。

- , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] , [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈberɪŋ] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkʌdʒəlz] ; [hiː; hi]

Lustucru	,	who	was	hiding	,	appeared	suddenly	,	bearing	two	enormous	cudgels	;	he
-	,	WHO	曾是	隐藏	,	出现	突然	,	轴承	二	巨大的	棍棒	;	他

[ˈhændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] ,

handed	one	to	his	accomplice	,
递交	一	到	他的	同案犯	,

躲藏起来的卢斯图克鲁突然出现，手里拿着两根巨大的棍棒；他把其中一根递给了他的同伙。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] , [kraɪd] : — " [naʊ] ! — [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈkwɔːrtər] !

and	taking	hold	of	the	sack	,	cried	:	—	"	Now	!	—	to	work	,	and	no	quarter	!
和	采取	抓住	的	这	解雇	,	哭	:	—	"	现在	!	—	到	工作	,	和	不	四分之一	!

他抓住麻袋，喊道："现在！开始干活，不留活口！"

" - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈstuːpər] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,

"	Faribole	heard	him	not	;	the	boy	was	struck	with	stupor	—	his	eyes	rolled	wildly	in	their	sockets	,
"	-	听到	他	不是	;	这	男生	曾是	击	和	昏迷	—	他的	眼睛	滚动	疯狂地	在	他们的	插座	,

"法里博尔没有听见他的话；男孩惊呆了——他的眼珠在眼眶里疯狂地转动，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪˈðaʊt] [streŋθ] .

his	face	was	livid	,	his	mouth	open	,	his	arms	without	strength	.
他的	脸	曾是	铁青	,	他的	嘴	打开	,	他的	武器	没有	力量	.

他脸色铁青，嘴巴张开，双臂无力。

[ˈfɑːðər] - , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,

Father	Lustucru	,	animated	by	the	nearness	of	his	vengeance	,
父亲	-	,	动画	经过	这	接近	的	他的	复仇	,

卢斯图克鲁神父，因复仇在即而激动不已，

[dɪd][nɑːt][rɪ'mɑːrk] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

did	not	remark	what	passed	in	the	mind	of	his	companion	.
做过	不是	评论	什么	通过了	在	这	头脑	的	他的	伴侣	.

他没有评论同伴在想什么。

['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] [sæk] ['ruːdli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['stuːərd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,

Having	thrown	the	sack	rudely	on	the	ground	,	the	steward	lifted	his	cudgel	,
拥有	抛掷	这	解雇	粗鲁地	在	这	地面	,	这	管家	抬起	他的	棍棒	,

管家粗鲁地把麻袋扔在地上，然后举起了棍棒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][straɪk] [wen] [ðə; ði][smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ['oʊpənd] .

and	was	about	to	strike	when	the	small	door	of	the	garden	opened	.
和	曾是	关于	到	罢工	什么时候	这	小的	门	的	这	花园	打开	.

正要动手时，花园的小门开了。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

"	How	unfortunate	!
"	如何	不幸	!

“真不幸！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " - , [haɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr]

"	he	muttered	;	"	Faribole	,	hide	yourself	in	the	hedge	;	I	will	come	back	here
"	他	低声说道	;	"	-	,	隐藏	你自己	在	这	对冲	;	我	将要	来	后退	这里

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

他低声说道：“法里博尔，躲到树篱里去；我一会儿就回来。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .

"	The	Steward	lifted	his	Cudgel	.
"	这	管家	抬起	他的	棍棒	.

管家举起了棍棒。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd] , ['petrɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

He	approached	the	person	who	had	entered	,	and	halted	,	petrified	with
他	接近	这	人	WHO	有	进入	,	和	停止	,	石化	和

[ə'meɪzmənt] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

amazement	,	on	beholding	Mother	Michel	.
惊愕	,	在	凝视	母亲	米歇尔	.

他走近进来的人，却在看到米歇尔修女时，惊愕不已，愣住了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n]

He	imagined	at	first	that	she	had	been	brought	back	by	some	vague	suspicion
他	想象	在	第一的	那	她	有	到过	带来	后退	经过	一些	模糊的	怀疑

,

,

,

他起初以为她是出于某种模糊的怀疑才回来的。

[baɪ][sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] : —

by	some	presentiment	;	but	he	recovered	himself	,	hearing	her	say	:	—
经过	一些	预感	;	但	他	恢复	他自己	,	听力	她	说	:	—

他凭着某种预感，但听到她的话后，便恢复了镇定：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][maɪ] [wɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mædəm] [diː][lɑː]

"	I	am	obliged	to	postpone	my	walk	,	for	I	have	seen	Madame	de	la
"	我	是	有义务	到	推迟	我的	走	,	为了	我	有	已见	夫人	德	拉

- ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ;

Grenouillère's	carriage	coming	;
-	运输	未来	;

“我不得不推迟我的散步，因为我看到德拉格雷诺耶尔夫人的马车来了；

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈper] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

it	turned	out	of	its	way	on	account	of	the	repairs	being	made	in	the	street	.
它	转向	出去	的	它是	方式	在	帐户	的	这	维修	存在	制成	在	这	街道	.

由于街道正在维修，它绕道而行。

[baɪ] [riːˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ɪn] [ædˈvæns] .

By	reentering	through	the	garden	I	was	able	to	get	here	in	advance	.
经过	重新进入	通过	这	花园	我	曾是	有能力的	到	得到	这里	在	进步	.

我穿过花园重新进入，所以能够提前到达这里。

[kʌm] , [məˈsjɜːr] - , [let] [jʊ ˈes] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈmɪstrəs] . "

Come	,	Monsieur	Lustucru	,	let	us	hasten	to	receive	our	good	mistress	.	"
来	,	先生	-	,	让	我们	趋	到	收到	我们的	好的	情妇	.	"

来吧，卢斯图克鲁先生，让我们赶紧去迎接我们善良的女主人。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ; [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] -

"	I	am	with	you	,	madame	,	"	said	the	steward	;	then	,	making	a	speaking	-
"	我	是	和	你	,	夫人	,	"	说	这	管家	;	然后	,	制作	一个	请讲	-

[ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

trumpet	of	his	hand	,
喇叭	的	他的	手	,

“我同意，夫人，”管家说道；然后，他用手比划成一个扩音器的形状，

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] - : —

he	cried	to	Faribole	:	—
他	哭	到	-	:	—

他向法里博尔喊道：——

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Making	a	Speaking	-	trumpet	of	his	Hand	.
制作	一个	请讲	-	喇叭	的	他的	手	.

他用手制作了一个扩音器。

" [straɪk] [ɔːl] [əˈloʊn] !

"	Strike	all	alone	!
"	罢工	全部	独自的	!

“孤军奋战！”

[straɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [muːv] !

strike	until	the	cat	has	ceased	to	move	!
罢工	直到	这	猫	有	停止	到	移动	!

一直打到猫不再动弹为止！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmʌðər] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	and	he	rejoined	Mother	Michel	in	the	court	,
"	和	他	重新加入	母亲	米歇尔	在	这	法庭	,

于是他回到法庭与米歇尔修女会合。

[wer] [ðə; ði] [dəˈmestiks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [bəˈtæliən] .

where	the	domestics	were	drawn	up	in	a	line	like	a	well	-	drilled	battalion	.
在哪里	这	家政	是	绘制	向上	在	一个	线	喜欢	一个	出色地	-	钻孔	营	.

家政人员排成一列，像一支训练有素的军队。

[ɑːn] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈmædəm] [diː] [lɑː] - [ˈɑːnərd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪtərz]

On	stepping	from	the	carriage	Madame	de	la	Grenouillère	honored	her	servitors
在	步进	从	这	运输	夫人	德	拉	-	荣幸	她	仆人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [glæns] ,

with	a	benevolent	glance	,
和	一个	仁慈	瞥一眼	,

德拉格雷诺耶尔夫人从马车上下来后，慈祥地看了她的仆人们一眼。

[ɪm'breɪst] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [nu:z]
embraced **Mother** **Michel** **with** **touching** **familiarity** **,** **and** **demanded** **news**
拥抱 母亲 米歇尔 和 接触 熟悉 , 和 要求 消息
[ʌv; əv] - .
of **Moumouth** **.**
的 - .

她用亲切的语气拥抱了米歇尔修女，并追问穆穆特的消息。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [im'breisiz] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
The **Countess** **embraces** **Mother** **Michel** **.**
这 伯爵夫人 拥抱 母亲 米歇尔 .

伯爵夫人拥抱了米歇尔修女。

" [jʊr; jər]['pɹoʊtə,ʒeɪ][ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] , " [sed] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
" **Your** **protégé** **is** **wonderfully** **well** **,** **"** **said** **Mother** **Michel** **,**
" 你的 门徒 是 太棒了 出色地 , " 说 母亲 米歇尔 ,

“你的学生身体很好，”米歇尔修女说。

" [hi:; hi] [grəuz] ['fætə] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['veri] [aɪz] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
" **he** **grows** **fatter** **and** **handsomer** **under** **our** **very** **eyes** **;** **but** **it** **may** **be**
" 他 生长 更胖 和 更英俊 在下面 我们的 非常 眼睛 ; 但 它 可能 是
[sed] ,
said **,**
说 ,

“在我们眼前，他变得越来越胖，越来越英俊；但可以说，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]
without **injury** **to** **the** **truth** **,** **that** **his** **moral** **qualities** **are** **even** **beyond** **his**
没有 受伤 到 这 真相 , 那 他的 道德 品质 是 甚至 超过 他的
['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] . "
physical **charms** **.** **"**
身体的 魅力 . "

在不损害事实的前提下，他的道德品质甚至超越了他的外表魅力。

" [pʊr] [frend] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [,em 'i:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] ,
" **Poor** **friend** **,** **if** **he** **does** **not** **love** **me** **he** **will** **be** **a** **monster** **of** **ingratitude** **,**
" 贫穷的 朋友 , 如果 他 做 不是 爱 我 他 将要 是 一个 怪物 的 忘恩负义 ,

“可怜的朋友，如果他不爱我，他会变成一个忘恩负义的怪物。”

[fɔ:r; fər] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [,sepə'reɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] ;
for **since** **our** **separation** **I** **have** **thought** **of** **him** **constantly** **;**
为了 自从 我们的 分离 我 有 想法 的 他 不断地 ;

自从我们分开后，我一直都在想念他；

['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['meni] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][,em 'i:] ,
Heaven **has** **taken** **away** **many** **beings** **that** **were** **dear** **to** **me** **,**
天堂 有 已采取 离开 许多 生物 那 是 亲爱的 到 我 ,

上天带走了许多我所珍爱的人，

[bʌt; bət] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] !
but **Moumouth** **will** **be** **the** **consolation** **of** **my** **old** **age** **!**
但 - 将要 是 这 安慰 的 我的 老的 年龄 !

但穆穆特将是我晚年的慰藉！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l]
" **As** **soon** **as** **the** **Countess** **had** **given** **the** **orders** **which** **her** **arrival**
" 作为 很快 作为 这 伯爵夫人 有 给定 这 订单 哪个 她 到达
[meɪd] ['nesəseri] ,
made **necessary** **,**
制成 必要的 ,

“伯爵夫人一下达了她到来后必须执行的命令，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][tuː; tə] [fetʃ] - .

she	prayed	Mother	Michel	to	fetch	Moumouth	.
她	祈祷	母亲	米歇尔	到	拿来	-	.

她祈求米歇尔修女去请穆穆特来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mædəm] , " ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

"	He	will	be	charmed	to	see	you	again	,	madame	,	"	Mother	Michel
"	他	将要	是	迷住了	到	看	你	再次	,	夫人	,	"	母亲	米歇尔

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

"夫人，他一定会很高兴再次见到您，"米歇尔母亲回答道；

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - ,

"	he	is	in	the	garden	in	the	care	of	Faribole	,
"	他	是	在	这	花园	在	这	关心	的	-	,

"他现在在花园里，由法里博尔照料。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [jʊr; jər] ['stuːərd] [dʒʌdʒd] ['prɑːpər][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

a	little	young	man	whom	your	steward	judged	proper	to	admit	to	the	house	;
一个	小的	年轻的	男人	谁	你的	管家	评判	恰当的	到	承认	到	这	房子	;

你的管家认为一个身材矮小的年轻男子适合进入家中；

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .

the	young	rogue	and	the	cat	have	become	a	pair	of	intimate	friends	.
这	年轻的	流氓	和	这	猫	有	变得	一个	一对	的	亲密的	朋友们	.

这个年轻的浪子和这只猫成了形影不离的好朋友。

" - ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Faribole	seated	in	the	Garden	.
"	-	坐着	在	这	花园	.

"法里博尔坐在花园里。"

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] -

Mother	Michel	went	down	to	the	garden	and	there	found	Faribole
母亲	米歇尔	去	向下	到	这	花园	和	那里	成立	-

[ə'loʊn] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

alone	,	seated	upon	a	bench	,
独自的	,	坐着	之上	一个	长椅	,

米歇尔修女下到花园，发现法里博尔独自一人坐在长椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	with	a	preoccupied	air	stripping	the	leaves	from	a	branch	of
和	和	一个	心事重重	空气	脱衣舞	这	树叶	从	一个	分支	的

['bɑːkswʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

boxwood	which	he	held	in	his	hand	.
黄杨木	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他神情恍惚地剥下手中黄杨树枝上的叶子。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , " ['mædəm] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [dɪ'zaɪɝz][juː; jʊ]

"	My	friend	,	"	said	the	good	woman	,	"	Madame	,	the	Countess	,	desires	you
"	我的	朋友	,	"	说	这	好的	女士	,	"	夫人	,	这	伯爵夫人	,	欲望	你

[tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

to	bring	Moumouth	to	her	.	"
到	带来	-	到	她	.	"

"我的朋友，"这位善良的妇人说，"伯爵夫人希望你把穆穆特带到她那里去。"

" - ! " ['stæməd] - , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" **Moumouth** **!** " **stammered** **Faribole** **,** **starting** **at** **the** **name** **as** **if** **he** **had** **been**
" - ! " 结结巴巴 - , 开始 在 这 姓名 作为 如果 他 有 到过
[stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɑːsp] .
stung **by** **a** **wasp** **.**
被蜇了 经过 一个 黄蜂 .

"穆穆斯！"法里博尔结结巴巴地说，听到这个名字，他就像被黄蜂蜇了一样，吓了一跳。

" [jes] , - ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Yes** **,** **Moumouth** **;** **I** **thought** **he** **was** **with** **you** **.** **"**
" 是的 , - ; 我 想法 他 曾是 和 你 . "

"是的，穆穆特；我以为他跟你在一起。"

" [hiː; hi][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm]['pɜːsənz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]
" **He** **just** **quitted** **me** **;** **some** **persons** **passing** **in** **the** **street** **made** **a** **noise** **that**
" 他 只是 辞职 我 ; 一些 人 通过 在 这 街道 制成 一个 噪音 那
['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
frightened **him** **,**
害怕 他 ,

"他突然就跟我走了；街上有人走过，发出了一些噪音，吓到了他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .
and **he** **leaped** **into** **the** **hedge** **.**
和 他 跳跃 进入 这 对冲 .

他纵身跃入树篱。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['skaʊərɪŋ]
" **Mother** **Michel** **,** **after** **having** **spent** **more** **than** **half** **an** **hour** **in** **scouring**
" 母亲 米歇尔 , 后 拥有 花费 更多的 比 一半 一个 小时 在 洗涤
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

"米歇尔修女在花园里搜寻了半个多小时后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] [sed] : " - [ɪz]['æbsənt] , ['mædəm] ;
returned **to** **Madame** **de** **la** **Grenouillère** **and** **said** **:** **"** **Moumouth** **is** **absent** **,** **madame** **;**
到 夫人 德 拉 - 和 说 : " - 是 缺席的 , 夫人 ;
[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;
but **do** **not** **be** **anxious** **;**
但 做 不是 是 焦虑的 ;

回到德拉格雷努耶尔夫人那里，说道："穆穆特不在，夫人；但您不必担心；

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gærət] . "
he **disappeared** **once** **before** **,** **and** **we** **found** **him** **in** **the** **garret** **.** **"**
他 消失 一次 前 , 和 我们 成立 他 在 这 阁楼 . "

他之前也失踪过一次，我们是在阁楼里找到他的。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] !
" **Let** **him** **be** **searched** **for** **!**
" 让 他 是 搜索 为了 !

"搜捕他！"

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪt] .
I **do** **not** **wish** **to** **wait** **.**
我 做 不是 希望 到 等待 .

我不想等。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
I **desire** **to** **see** **him** **this** **instant** **!**
我 欲望 到 看 他 这 立即的 !

我恨不得立刻见到他！

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉!

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd] ,
this **desire** **was** **not** **likely** **to** **be** **gratified** **,**
这 欲望 曾是 不是 可能 到 是 满意 ,

这种愿望不太可能得到满足。

[ɪf] ['eni] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [bɪ'twi:n]
if **any** **reliance** **could** **be** **placed** **upon** **the** **words** **exchanged** **in** **the** **dark** **between**
如果 任何 依赖 可以 是 放置 之上 这 字 交换 在 这 黑暗的 之间
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .
Lustucru **and** **his** **accomplice** **.**
- 和 他的 同案犯 .

如果卢斯图克鲁和他的同伙在黑暗中交换的话语有任何可信度的话。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Well** **,** **did** **you** **do** **it** **?** **"**
" 出色地 , 做过 你 做 它 ? "

“那么，你到底做了吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] - , [aɪ] ['paʊndɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæt] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v] . "
" **Yes** **,** **Monsieur** **Lustucru** **,** **I** **pounded** **until** **the** **cat** **ceased** **to** **move** **.** **"**
" 是的 , 先生 - , 我 猛击 直到 这 猫 停止 到 移动 . "

“是的，卢斯图克鲁先生，我一直敲打，直到猫不再动弹。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ? "
" **What** **have** **you** **done** **with** **the** **body** **?** **"**
" 什么 有 你 完毕 和 这 身体 ? "

“你们把尸体怎么处理了？”

" [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] . "
" **I** **have** **thrown** **it** **into** **the** **Seine** **.** **"**
" 我 有 抛掷 它 进入 这 罾 . "

“我把它扔进了塞纳河。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi][kwaɪt] [ded] ? "
" **Was** **he** **quite** **dead** **?** **"**
" 曾是 他 相当 死的 ? "

他真的死了吗?

" [hi:; hi]['dɪdnt][stɜ:r] . "
" **He** **didn't** **stir** **.** **"**
" 他 没有 搅拌 . "

他一动不动。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .
" **Anyway** **,** **the** **sack** **was** **securely** **fastened** **.**
" 反正 , 这 解雇 曾是 安全地 系紧 .

总之，麻袋已经牢牢地封好了。

['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] !
Justice **is** **done** **!**
正义 是 完毕 !

正义得到伸张!

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sɜ˞:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kæt] .

IN	WHICH	MOTHER	MICHEL	SEARCHES	FOR	HER	CAT	.
在	哪个	母亲	米歇尔	搜索	为了	她	猫	.

米歇尔妈妈寻找她的猫的故事。

[ɛvɜ˞əl] [deɪz] [pæst] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:lbərə] ,

everal	days	passed	in	painful	expectation	;	but	the	cat	,	like	General	Marlborough	,
几个	天	通过了	在	痛苦	期待	;	但	这	猫	,	喜欢	一般的	马尔堡	,

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

did	not	come	back	.
做过	不是	来	后退	.

几天过去了，人们焦急地期盼着；但是，这只猫就像马尔伯勒将军一样，再也没有回来。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	despair	of	Madame	de	la	Grenouillère	was	sincere	,	profound	,	and	silent	,
这	绝望	的	夫人	德	拉	-	曾是	真诚	,	深刻的	,	和	沉默的	,

德拉格雷诺耶尔夫人的绝望是真挚的、深刻的、无声的。

— [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'prest] .

—	all	the	more	intense	because	it	was	suppressed	.
—	全部	这	更多的	激烈的	因为	它	曾是	被抑制	.

——正因为遭到压制，这种感觉才更加强烈。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['piktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

She	continually	pictured	to	herself	the	charming	ways	of	Moumouth	,	his	natural
她	持续	如图所示	到	她自己	这	迷人	方式	的	-	,	他的	自然的

['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz]['su:'pɪrɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .

goodness	,	his	superior	intelligence	.
善良	,	他的	优越的	智力	.

她不断地在脑海中浮现出穆穆特迷人的举止、天性的善良和超凡的智慧。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['evər] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['meni] ['brɪliənt] ['kwɑ:lətiz] ;

No	animal	had	ever	displayed	to	her	so	many	brilliant	qualities	;
不	动物	有	曾经	显示	到	她	所以	许多	杰出的	品质	;

没有任何动物向她展现过如此多的卓越品质；

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] ['feivərits][hæd; həd]['evər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['bɪtər] [rɪ'grets] .

not	one	of	her	previous	favorites	had	ever	caused	her	such	bitter	regrets	.
不是	一	的	她	以前的	收藏夹	有	曾经	导致	她	这样的	苦的	遗憾	.

她以前最喜欢的人从来没有给她带来过如此强烈的悔恨。

['dʒenərəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; [ɑ:n][ðə; ði]

Generous	in	her	misfortune	,	she	did	not	reproach	Mother	Michel	;	on	the
慷慨的	在	她	不幸	,	她	做过	不是	责备	母亲	米歇尔	;	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

尽管遭遇不幸，她依然宽容大度，没有责怪米歇尔修女；相反，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][ʌp]

the	Countess	sought	to	comfort	that	poor	woman	,	who	had	given	herself	up
这	伯爵夫人	寻求	到	舒适	那	贫穷的	女士	,	WHO	有	给定	她自己	向上

['hoʊlli] [tu:; tə] [gri:f] .

wholly	to	grief	.
完全	到	悲伤	.

伯爵夫人试图安慰那位完全沉浸在悲痛中的可怜女人。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [naɪt] : —

The	Countess	said	to	her	one	night	:	—
这	伯爵夫人	说	到	她	一	夜晚	:	—

一天晚上，伯爵夫人对她说：——

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kə'læməti] ?
" What can you do against an irresistible calamity ?
" 什么 能 你 做 反对 一个 无法抗拒 灾害 ?

面对无法阻挡的灾难，你能做什么?

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][mæn][kən'sɪsts][nɑːt][ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] ,
The wisdom of man consists not in struggling with unhappiness ,
这 智慧 的 男人 由 不是 在 挣扎 和 不快乐 ,

人的智慧不在于与不幸作斗争，

[bʌt; bət][ɪn] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "
but in submitting himself to the will of Heaven . "
但 在 提交 他自己 到 这 将要 的 天堂 . "

但他却顺从了上天的旨意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
" I am of your opinion , " replied Mother Michel .
" 我 是 的 你的 观点 , " 回复 母亲 米歇尔 .

“我同意你的看法，”米歇尔修女回答道。

" [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [aɪ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self]
" If I believed , like you , in the death of Moumouth , I would resign myself
" 如果 我 相信 , 喜欢 你 , 在 这 死亡 的 - , 我 会 辞职 我
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
without a murmur .
没有 一个 低语 .

“如果我像你一样相信穆穆特的死讯，我会默默接受现实，不会发出任何抱怨。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ; [aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː]
But I have the idea that he still lives ; I picture him running through
但 我 有 这 主意 那 他 仍然 生活 ; 我 图片 他 跑步 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

但我总觉得他还活着；我仿佛看到他在街上奔跑。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ɪl] ['triːtmənt] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːspæn] , [meɪ] [biː; bi] " —
the victim of ill treatment , with saucepans , may be " —
这 受害者 的 患病的 治疗 , 和 平底锅 , 可能 是 " —

遭受虐待的受害者，拿着平底锅，可能是”——

" [goʊ][tuː; tə] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ; - [ɪz] [ded] ,
" Go to , Mother Michel , you deceive yourself ; Moumouth is dead ,
" 去 到 , 母亲 米歇尔 , 你 欺骗 你自己 ; - 是 死的 ,

“去吧，米歇尔修女，你自欺欺人了；穆穆特已经死了。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
otherwise he would have come back to us . "
否则 他 会 有 来 后退 到 我们 . "

否则他就会回到我们身边了。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" Something tells me that he is still in this world ,
" 某物 讲述 我 那 他 是 仍然 在 这 世界 ,

“我的直觉告诉我，他仍然在这个世界上。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]
and if Madame the Countess wishes to have tidings of him , she
和 如果 夫人 这 伯爵夫人 愿望 到 有 消息 的 他 , 她
[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr'self] " —
has only to address herself " —
有 仅有的 到 地址 她自己 " —

如果伯爵夫人想了解他的消息，她只需亲自向伯爵夫人汇报即可。

" [tuː; tə] [huːm] ? "
" To whom ? "
" 到 谁 ? "

"给谁？"

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['mædəm] - , [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [huː]
" To our neighbor , Madame Bradamor , that celebrated fortune - teller , who
" 到 我们的 邻居 , 夫人 - , 那 著名 财富 - 出纳员 , WHO
[pri'dikts] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [rɪ'muːvz] ['freklz] ,
predicts the future , removes freckles ,
预测 这 未来 , 移除 雀斑 ,

"致我们的邻居布拉达莫尔夫人，那位著名的算命先生，她能预测未来，还能去除雀斑，

[riːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['destiniz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] . "
reads in the Book of Destinies , and charms away the toothache . "
阅读 在 这 书 的 命运 , 和 魅力 离开 这 牙疼 . "

读《命运之书》，就能治好牙痛。

" [faɪ] , ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] !
" Fie , Mother Michel !
" 菲 , 母亲 米歇尔 !

"呸，米歇尔妈妈！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [hæv; həv]['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv]
how can you , a sensible woman , have any confidence in the juggling of
如何 能 你 , 一个 明智的 女士 , 有 任何 信心 在 这 戏法 的
[æn; ən] [əd'ventʃəres] ? "
an adventuress ? "
一个 冒险家 ? "

你，一个理智的女人，怎么会对一个冒险家的行事作风有信心呢?

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ; [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə]
" But , madame , I am not alone ; the most distinguished people go to
" 但 , 夫人 , 我 是 不是 独自的 ; 这 最多 杰出的 人们 去 到
['mædəm] - ;
Madame Bradamor ;
夫人 - ;

"但是，夫人，我并不孤单；最杰出的人都去拜访布拉达莫尔夫人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [les] [dɪr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['raɪvlz] ,
she is more learned and less dear than her rivals ,
她 是 更多的 学习 和 较少的 亲爱的 比 她 竞争对手 ,

她比竞争对手更有学识，但价格却更低。

[ænd; ənd][æsks]['oʊnli][ten] [kraʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dev(ə)l] ['æstəˌrɔθ] . "
and asks only ten crowns to make you behold the devil Astaroth . "
和 问 仅有的 十 皇冠 到 制作 你 看哪 这 魔鬼 阿斯塔罗斯 . "

他只索要十顶王冠，就能让你亲眼目睹魔鬼阿斯塔罗斯的真容。

" [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['draɪli] .
" Enough , for pity's sake ! " responded the Countess , dryly .
" 足够的 , 为了 可惜 清酒 ! " 回应 这 伯爵夫人 , 干巴巴地 .

"够了，看在上帝的份上！"伯爵夫人冷冷地回答道。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Mother Michel remained silent ; but she had made up her mind ,
母亲 米歇尔 剩余 沉默的 ; 但 她 有 制成 向上 她 头脑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

米歇尔修女保持沉默；但她已经下定决心了，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	first	time	she	had	a	moment	of	liberty	,	she	ran	to	the	house	of
这	第一的	时间	她	有	一个	片刻	的	自由	,	她	跑	到	这	房子	的

[ðə; ði]['nekroʊmænsər] .

the	necromancer	.
这	死灵法师	.

她第一次获得自由时，就跑去了死灵法师的房子。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	fortune	-	teller	occupied	a	spacious	apartment	richly	furnished	,
这	财富	-	出纳员	占领	一个	宽敞	公寓	丰富	提供	,

算命先生住在一间宽敞、装修豪华的公寓里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

for	she	gained	a	great	deal	of	money	by	cheating	the	public	.
为了	她	获得	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	作弊	这	民众	.

因为她通过欺骗公众获得了大量金钱。

[hɜːr; hər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['sprɪŋkld]

Her	consultation	-	room	was	draped	with	hangings	of	black	velvet	sprinkled
她	咨询	-	房间	曾是	垂坠的	和	绞刑	的	黑色的	天鹅绒	撒上

[wɪð; wɪθ][gɪlt][stɑːrz] ;

with	gilt	stars	;
和	镀金	明星	;

她的诊室里挂着黑色天鹅绒帷幔，上面点缀着金色的星星；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [stʊd] ['peɪntɪd] [tɪn] ['ɔbilisks] ,

upon	a	square	table	,	in	the	centre	of	the	chamber	,	stood	painted	tin	obelisks	,
之上	一个	正方形	桌子	,	在	这	中心	的	这	房间	,	站立	绘	锡	方尖碑	,

房间中央的方形桌子上，摆放着彩绘锡制方尖碑。

['dʒɑːrz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ri'tɔːts] , [ænd; ənd]['daɪvərz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ʌv; əv] [huːz]

jars	of	electricity	,	retorts	,	and	divers	mathematical	instruments	,	of	whose
罐子	的	电	,	反驳	,	和	潜水员	数学	仪器	,	的	谁

['juːzɪz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] ,

uses	the	pretended	sorceress	was	quite	ignorant	,
用途	这	假装	巫婆	曾是	相当	无知	,

装满电能的罐子、蒸馏器和各种各样的数学仪器，这位自称女巫的人对这些仪器的用途一无所知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]

but	which	she	had	placed	there	in	order	to	impose	on	the	weak	-	minded
但	哪个	她	有	放置	那里	在	命令	到	强加	在	这	虚弱的	-	有思想

['pɝːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] .

persons	who	came	to	consult	her	.
人	WHO	来了	到	咨询	她	.

但她把这些东西放在那里，是为了欺骗那些前来咨询她的头脑简单的人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ;

She	at	first	showed	some	embarrassment	on	beholding	Mother	Michel	;
她	在	第一的	显示	一些	尴尬	在	凝视	母亲	米歇尔	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

她起初见到米歇尔修女时有些尴尬；然而，

['æftər] ['hævɪŋ] [kloʊzd][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

after	having	closed	a	glass	door	which	communicated	with	the	other	apartments	,
后	拥有	关闭	一个	玻璃	门	哪个	沟通	和	这	其他	公寓	,

在关上通往其他公寓的玻璃门之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈklaɪənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [toʊn] : —

she	returned	to	salute	her	new	client	,	and	said	in	a	solemn	tone	:	—
她	返回	到	礼炮	她	新的	客户	,	和	说	在	一个	庄严	语气	:	—

她回去向新客户敬礼，并严肃地说：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ? "

"	What	is	your	desire	?	"
"	什么	是	你的	欲望	?	"

你的愿望是什么?

" [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] . "

"	To	question	the	present	,	the	past	,	and	the	future	.	"
"	到	问题	这	展示	,	这	过去的	,	和	这	未来	.	"

“质疑现在、过去和未来。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wʌn][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - ;

"	I	am	the	very	one	to	satisfy	you	,	"	replied	Madame	Bradamor	;
"	我	是	这	非常	一	到	满足	你	,	"	回复	夫人	-	;

“我正是能让您满意的人，”布拉达莫尔夫人回答道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [θriː] [kraʊnz] . "

"	but	what	you	demand	is	very	difficult	,	and	will	cost	you	three	crowns	.	"
"	但	什么	你	要求	是	非常	难的	,	和	将要	成本	你	三	皇冠	.	"

“但是你的要求非常困难，而且会花费你三克朗。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	There	they	are	;	I	give	them	to	you	with	all	my	heart	.
"	那里	他们	是	;	我	给	他们	到	你	和	全部	我的	心	.

“它们就在这里；我全心全意地把它们送给你。”

" ['mædəm] - , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [mɔːr] ,

"	Madame	Bradamor	,	full	of	regret	that	she	had	not	insisted	on	having	more	,
"	夫人	-	,	满的	的	后悔	那	她	有	不是	坚持	在	拥有	更多的	,

布拉达莫尔夫人懊悔不已，后悔当初没有坚持要更多。

['pɔkitid] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —

pocketed	the	money	,	and	began	in	these	terms	:	—
口袋	这	钱	,	和	开始	在	这些	条款	:	—

他把钱揣进了自己的口袋，然后这样开始说道：——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ? "

"	What	is	the	date	of	your	birth	?	"
"	什么	是	这	日期	的	你的	出生	?	"

你的出生日期是什么时候?

" [ðə; ðɪ] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , - . "

"	The	24th	of	May	,	1698	.	"
"	这	24th	的	可能	,	-	.	"

“1698年5月24日。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][iˈniʃəls][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn]

"	What	are	the	initials	of	your	name	and	the	first	letter	of	the	place	in
"	什么	是	这	首字母	的	你的	姓名	和	这	第一的	信	的	这	地方	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ?

which	you	were	born	?
哪个	你	是	出生	?

你的名字首字母是什么？你出生地的首字母是什么?

" ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [peɪz] [θriː] [kraʊnz] .

"	Mother	Michel	pays	Three	Crowns	.
"	母亲	米歇尔	支付	三	皇冠	.

“米歇尔母亲支付了三克朗。”

" [ə; eɪ] , [ɑːr] , [em] , [en] , [el] , [es] .
" A , R , M , N , L , S .
" 一个 , 拉 , M , N , L , S .

“A、R、M、N、L、S。

" ['mædəm] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌænə'stɑːzi] - ; [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [sɪns] [twelv]
" Madame Michel was named Anastasie Ravegot ; the widow , since twelve
" 夫人 米歇尔 曾是 命名 阿纳斯塔西 - ; 这 寡妇 , 自从 十二
['jɪrz] , [ʌv; əv][fræn'swɑː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
years , of François Michel ,
年 , 的 弗朗索瓦 米歇尔 ,

“米歇尔夫人原名阿纳斯塔西娅·拉韦戈特；她是弗朗索瓦·米歇尔的遗孀，至今已有十二年了。”

[ɪn][laɪf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔɪzi] - [lə]
in life inspector of butter in the Paris markets ; she was born in Noisy - le
在 生活 检查员 的 黄油 在 这 巴黎 市场 ; 她 曾是 出生 在 嘈杂 - 勒
- [sek] .
- Sec .
- 秒 .

她生前是巴黎市场上的黄油检验员；她出生于努瓦西勒塞克。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ? "
" What is your favorite flower ? "
" 什么 是 你的 最喜欢的 花 ? "

你最喜欢的花是什么?

" [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .
" The Jerusalem artichoke .
" 这 耶路撒冷 朝鲜蓟 .

“菊芋。”

" ['æftər] [ðiːz] ['kʌstəmeri] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] - [graʊndz]
" After these customary questions , the fortune - teller examined some coffee - grounds
" 后 这些 习惯 问题 , 这 财富 - 出纳员 检查 一些 咖啡 - 理由
[pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [sed] : —
poured into a saucer , and said : —
倾倒 进入 一个 碟子 , 和 说 : —

“问完这些例行问题后，算命先生查看了倒在碟子里的咖啡渣，然后说道：——

" - , [ðə; ði]['dʒiːni][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] ,
" Phaldarus , the genie of things unknown ,
" - , 这 精灵 的 事物 未知 ,

“法尔达罗斯，未知事物的精灵，

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
informs me that you are in search of a being very dear to you .
通知 我 那 你 是 在 搜索 的 一个 存在 非常 亲爱的 到 你 .

告诉我，你正在寻找一个对你来说非常珍贵的人。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [baʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Mother Michel bounded in her chair with surprise .
" 母亲 米歇尔 有界 在 她 椅子 和 惊喜 .

米歇尔母亲惊讶地从椅子上跳了起来。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ;
Madame Bradamor continued : " This being is not a man ;
夫人 - 持续 : " 这 存在 是 不是 一个 男人 ;

布拉达莫尔夫人继续说道：“这个人不是人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːdruped] — ['iːðər] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt] .
it is a quadruped — either a dog or a cat .
它 是 一个 四足动物 — 任何一个 一个 狗 或者 一个 猫 .

它是四足动物——要么是狗，要么是猫。

['erɪəl] , ['spɪrɪt][sə'lestʃ(ə)l] , [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæt] .

Ariel	**,**	**spirit**	**celestial**	**,**	**reveals**	**to**	**me**	**that**	**it**	**is**	**a**	**cat**	**.**
爱丽儿	,	精神	天体	,	揭示	到	我	那	它	是	一个	猫	.

天上的精灵艾瑞尔告诉我，那是一只猫。

" ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] ; [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,

"	**Mother**	**Michel**	**was**	**more**	**and**	**more**	**impressed**	**;**	**without**	**giving**	**her**	**time**	**to**	**recover**	**herself**	**,**
"	母亲	米歇尔	曾是	更多的	和	更多的	印象深刻	;	没有	给予	她	时间	到	恢复	她自己	,

"米歇尔母亲越来越印象深刻；她没有给她时间缓过神来，

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm] , [kʌt][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,

the	**fortune**	**-**	**teller**	**took**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**,**	**shuffled**	**them**	**,**	**cut**	**them**	**three**	**times**	**,**
这	财富	-	出纳员	采取	一个	盒	的	牌	,	洗牌	他们	,	切	他们	三	时代	,

算命先生拿出一副扑克牌，洗牌，然后切牌三次。

[ðen] [dɪ'spoʊzd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] : —

then	**disposed**	**them**	**in**	**a**	**systematic**	**order**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**said**	**gravely**	**:**	**—**
然后	处置	他们	在	一个	系统	命令	在	这	桌子	,	和	说	严重地	:	—

然后将它们按顺序摆放在桌上，严肃地说：

" [jʊr; jər][kæt][ɪz][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][klʌbz] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Your**	**cat**	**is**	**the**	**knave**	**of**	**clubs**	**;**	**let**	**us**	**see**	**what**	**happens**	**to**	**him**	**.**
"	你的	猫	是	这	恶棍	的	俱乐部	;	让	我们	看	什么	发生	到	他	.

"你的猫是梅花杰克；让我们看看它会怎么样。"

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [ten][ʌv; əv] [speɪdz] !

One	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**;**	**ten**	**of**	**spades**	**!**
一	,	二	,	三	,	四	;	十	的	黑桃	!

一、二、三、四；黑桃十！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ,

He	**is**	**a**	**wanderer**	**,**	**he**	**has**	**a**	**passion**	**for**	**travel**	**,**
他	是	一个	流浪者	,	他	有	一个	热情	为了	旅行	,

他是个游历者，对旅行充满热情。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

he	**sets**	**out**	**at**	**night**	**to**	**see**	**the**	**curiosities**	**of**	**Paris**	**.**
他	套	出去	在	夜晚	到	看	这	奇闻异事	的	巴黎	.

他晚上出发去探寻巴黎的奇观。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] !

One	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**;**	**the**	**queen**	**of**	**spades**	**!**
一	,	二	,	三	,	四	;	这	女王	的	黑桃	!

一、二、三、四；黑桃皇后！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ˌmænju'fæktʃərz] ['ɜːrmɪn] [fɜːr][aʊt][ʌv; əv][kæt] - [skɪn] .

It	**is**	**a**	**woman**	**who**	**manufactures**	**ermine**	**fur**	**out**	**of**	**cat**	**-**	**skin**	**.**
它	是	一个	女士	WHO	制成品	貂	毛皮	出去	的	猫	-	皮肤	.

她是一位用猫皮制作貂皮的妇女。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [speɪdz] !

One	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**;**	**the**	**knave**	**of**	**spades**	**!**
一	,	二	,	三	,	四	;	这	恶棍	的	黑桃	!

一、二、三、四；黑桃杰克！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ræg] - [ˈpɪkər] .

It	is	a	rag	-	picker	.
它	是	一个	抹布	-	拣货员	.

这是个拾荒者。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdz] !

One	,	two	,	three	,	four	;	the	king	of	spades	!
一	,	二	,	三	,	四	;	这	国王	的	黑桃	!

一、二、三、四；黑桃K!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] - [ˈkiːpər] .

It	is	a	restaurant	-	keeper	.
它	是	一个	餐厅	-	守门员	.

他是一位餐馆老板。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈpɝːsənz] [əˈlɑːmz] [ˌem ˈiː] .

The	falling	together	of	these	three	persons	alarms	me	.
这	坠落	一起	的	这些	三	人	警报	我	.

这三个人同时堕落让我感到担忧。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , — [klʌbz] !

One	,	two	,	three	,	four	,	—	clubs	!
一	,	二	,	三	,	四	,	—	俱乐部	!

一、二、三、四——梅花!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , — [klʌbz] [əˈgen] !

One	,	two	,	three	,	four	,	—	clubs	again	!
一	,	二	,	三	,	四	,	—	俱乐部	再次	!

一、二、三、四——又是俱乐部!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , — [ˈɔːlweɪz] [klʌbz] .

One	,	two	,	three	,	four	,	—	always	clubs	.
一	,	二	,	三	,	四	,	一	总是	俱乐部	.

一、二、三、四——永远是俱乐部。

[jʊr; jər][kæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ˈpɝːsənz] :

Your	cat	would	bring	money	to	these	three	persons	:
你的	猫	会	带来	钱	到	这些	三	人	:

你的猫会给这三个人带来财富:

[ðə; ði][ræg] - [ˈpɪkər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːriər] ,

the	rag	-	picker	wishes	to	kill	him	in	order	to	sell	the	skin	to	the	furrier	,
这	抹布	-	拣货员	愿望	到	杀	他	在	命令	到	卖	这	皮肤	到	这	皮货商	,

拾荒者想杀了他，以便把皮卖给皮货商。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] - ['kiːpər] , [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	body	to	the	restaurant	-	keeper	,	who	will	serve	it	up	to	his
和	这	身体	到	这	餐厅	-	守门员	,	WHO	将要	服务	它	向上	到	他的

['kʌstəmərz] [æz; əz] [stuːd] ['ræbɪt] .

customers	as	stewed	rabbit	.
顾客	作为	炖	兔子	.

然后将兔肉交给餐馆老板，他会把它做成炖兔肉端给顾客。

[wɪl] [ðə; ði][kæt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

Will	the	cat	be	able	to	resist	his	persecutors	.
将要	这	猫	是	有能力的	到	抵抗	他的	迫害者	.

这只猫能否抵抗住迫害它的人?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ; ['sev(ə)n][ʌv; əv] [speɪdz] !

One	,	two	,	three	,	four	;	seven	of	spades	!
一	,	二	,	三	,	四	;	七	的	黑桃	!

一、二、三、四；黑桃七!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['mædəm] ; [jʊr; jər][kæt][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] !

It	is	all	over	,	madame	;	your	cat	no	longer	exists	!
它	是	全部	超过	,	夫人	;	你的	猫	不	更长	存在	!

一切都结束了，夫人；您的猫已经不存在了！

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [kən'sʌlts] [hɜːr; hər][kɑːrdz] .

"	The	Fortune	-	teller	consults	her	Cards	.
"	这	财富	-	出纳员	咨询	她	牌	.

算命先生正在查看她的塔罗牌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kænəbəlz] !

"	They	have	eaten	him	,	the	cannibals	!
"	他们	有	吃	他	,	这	食人族	!

“他们把他吃了，那些食人族！”

" [kraɪd] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mi'aʊ] ,

"	cried	Mother	Michel	,	sinking	back	,	and	she	fancied	she	heard	a	plaintive	miau	,
"	哭	母亲	米歇尔	,	下沉	后退	,	和	她	幻想	她	听到	一个	哀怨	喵	,

“米歇尔修女哭了起来，向后倒去，她好像听到了一声哀怨的喵叫。”

[ðə; ði][læst]['ægənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv] - .

the	last	agonized	cry	of	Moumouth	.
这	最后的	痛苦的	哭	的	-	.

穆穆特最后痛苦的哀嚎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] - ,

But	it	was	not	an	illusion	;	a	cat	had	miaued	,
但	它	曾是	不是	一个	错觉	;	一个	猫	有	-	,

但这并非幻觉；一只猫叫了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] - [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] .

and	was	still	miauing	in	the	next	chamber	.
和	曾是	仍然	-	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间还在发出喵喵声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] [tuː; tə]['ætəmz] ,

Suddenly	a	pane	of	glass	in	the	door	described	was	shivered	to	atoms	,
突然	一个	窗格	的	玻璃	在	这	门	描述	曾是	瑟瑟发抖	到	原子	,

突然，门上的一块玻璃碎裂成了原子。

[ænd; ənd] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['tʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

and	Moumouth	in	person	tumbled	at	the	feet	of	Mother	Michel	.
和	-	在	人	翻滚	在	这	脚	的	母亲	米歇尔	.

穆穆特本人跪倒在米歇尔修女的脚下。

- [ə'pɪrz] .

Moumouth	appears	.
-	出现	.

穆茅斯出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb][hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['gɑːrdiən] ;

From	the	top	of	a	wardrobe	he	had	perceived	his	affectionate	guardian	;
从	这	顶部	的	一个	衣柜	他	有	感知	他的	亲热	监护人	;

他从衣柜顶上看到了他慈爱的监护人；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

he	had	called	to	her	several	times	,	and	as	she	did	not	answer	him
他	有	称为	到	她	一些	时代	,	和	作为	她	做过	不是	回答	他

,

,

,

他曾多次呼唤她，但她都没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ,

he	had	thrown	himself	,	in	his	desperation	,	against	the	glass	door	,
他	有	抛掷	他自己	,	在	他的	绝望	,	反对	这	玻璃	门	,

绝望之下，他猛地撞向玻璃门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

through	which	he	had	broken	a	passage	.
通过	哪个	他	有	破碎的	一个	通道	.

他由此开辟了一条通道。

" [maɪ][kæt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən]

"	My	cat	was	with	you	!	"	said	Mother	Michel	;	"	you	have	stolen
"	我的	猫	曾是	和	你	!	"	说	母亲	米歇尔	;	"	你	有	被盗

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“我的猫和你在一起！”米歇尔妈妈说，“你把它偷走了！”

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz]['paʊərf(ə)l] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][jəj'lændə][diː][lɑː] - ;

My	mistress	is	powerful	;	my	mistress	is	the	Countess	Yolande	de	la	Grenouillère	;
我的	情妇	是	强大的	;	我的	情妇	是	这	伯爵夫人	约兰德	德	拉	-	;

我的女主人很强大；我的女主人是约兰德·德·拉·格雷诺耶尔伯爵夫人；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃæs'taɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] !

she	will	have	you	chastised	as	you	deserve	to	be	!
她	将要	有	你	受责罚	作为	你	应得	到	是	!

她会好好惩罚你，你罪有应得！

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [θrets] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [pleɪst] - ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm]

"	While	making	these	threats	Mother	Michel	placed	Moumouth	under	her	arm
"	尽管	制作	这些	威胁	母亲	米歇尔	放置	-	在下面	她	手臂

, [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

,	and	prepared	to	depart	.
,	和	准备	到	离开	.

“在发出这些威胁的同时，米歇尔母亲把穆穆特夹在胳膊下，准备离开。

['mædəm] - [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : —

Madame	Bradamor	stopped	her	,	saying	:	—
夫人	-	停止	她	,	说	:	—

布拉达莫尔夫人拦住了她，说道：

" [duː][nɑːt]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] !

"	Do	not	ruin	me	,	I	conjure	you	!
"	做	不是	废墟	我	,	我	变戏法	你	!

“不要毁了我，我诅咒你！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['stoʊlən][jʊr; jər][kæt] ! "

I	have	not	stolen	your	cat	!	"
我	有	不是	被盗	你的	猫	!	"

我没偷你的猫！

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ðen] ? "

"	How	is	it	in	your	house	,	then	?	"
"	如何	是	它	在	你的	房子	,	然后	?	"

那么，你家里的情况如何呢？

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] - ; [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [kæt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	have	it	from	a	little	boy	named	Faribole	;	he	got	this	cat	for	me	,
"	我	有	它	从	一个	小的	男生	命名	-	;	他	得到	这	猫	为了	我	,

“这只猫是从一个名叫法里博尔的小男孩那里得到的；是他送给我的。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ʃeɪp]

which	I	have	long	desired	to	have	,	on	account	of	his	supernatural	shape
哪个	我	有	长的	想要的	到	有	,	在	帐户	的	他的	超自然	形状

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

and	appearance	,
和	外貌	,

我一直很想拥有他，因为他拥有超凡脱俗的外形和容貌。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ][ˌkæbə'lɪstɪk][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz] .

to	figure	in	my	cabalistic	conjurations	.
到	数字	在	我的	神秘主义	咒语	.

在我的神秘仪式中扮演重要角色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

This	is	the	truth	,	the	whole	truth	.
这	是	这	真相	,	这	所有的	真相	.

这就是真相，全部真相。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . "

I	beg	of	you	that	your	mistress	will	not	disturb	me	.	"
我	求	的	你	那	你的	情妇	将要	不是	打扰	我	.	"

我恳求你，你的女主人不要打扰我。

" [duː][nɑːt]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] ! "

"	Do	not	ruin	me	,	I	conjure	you	!	"
"	做	不是	废墟	我	,	我	变戏法	你	!	"

“别毁了我，我诅咒你！”

" ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪl] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['prɑːpər] , " [ri'spɔndid] ['mʌðər]

"	Madame	the	Countess	will	act	as	she	thinks	proper	,	"	responded	Mother
"	夫人	这	伯爵夫人	将要	行为	作为	她	思考	恰当的	,	"	回应	母亲

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

“伯爵夫人会按照她认为合适的方式行事，”米歇尔修女回答道。

['hɔːtɪli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæt] .

haughtily	;	and	she	vanished	with	her	cat	.
傲慢地	;	和	她	消失了	和	她	猫	.

她傲慢地带着她的猫消失了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

She	made	but	one	step	from	the	house	of	Madame	Bradamor	to	that	of
她	制成	但	一	步	从	这	房子	的	夫人	-	到	那	的

['mædəm] [diː][lɑː] - ;

Madame	de	la	Grenouillère	;
夫人	德	拉	-	;

她只从布拉达莫尔夫人家走了一步，就到了德拉格雷努耶尔夫人家；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg]

one	would	have	said	that	Mother	Michel	had	on	the	seven	-	league
一	会	有	说	那	母亲	米歇尔	有	在	这	七	-	联盟

[buːts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɑːm] [θʌm] .

boots	of	little	Tom	Thumb	.
靴子	的	小的	汤姆	拇指	.

有人会说，米歇尔妈妈穿上了小拇指汤姆的七里靴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

She	did	not	linger	in	the	parlor	,
她	做过	不是	萦绕	在	这	客厅	,

她没有在客厅里久留。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

when	she	arrived	out	of	breath	and	unable	to	speak	a	word	,
什么时候	她	到达的	出去	的	气息	和	无法	到	说话	一个	单词	,

她到达时气喘吁吁，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['kærid] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

but	carried	Moumouth	straight	to	the	Countess	.
但	携带	-	直的	到	这	伯爵夫人	.

但却直接把穆穆特带到了伯爵夫人面前。

[ɑːn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

On	recognizing	the	animal	,
在	识别	这	动物	,

认出这只动物后，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][fɑːr]

the	Countess	gave	so	loud	a	cry	of	joy	that	it	was	heard	as	far
这	伯爵夫人	给予	所以	大声	一个	哭	的	喜悦	那	它	曾是	听到	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˌkærə'sel] .

as	the	Place	de	la	Carrousel	.
作为	这	地方	德	拉	旋转木马	.

伯爵夫人发出了一声响亮的欢呼，远在卡鲁塞尔广场都能听到。

- [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] .

Lustucru	assisted	at	this	touching	scene	.
-	协助	在	这	接触	场景	.

Lustucru 协助拍摄了这一感人的场景。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['weivəd]

At	the	sight	of	the	cat	he	was	so	dumbfounded	that	his	reason	wavered
在	这	视线	的	这	猫	他	曾是	所以	目瞪口呆	那	他的	原因	犹豫不决

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

看到那只猫，他惊呆了，一时之间失去了理智。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] [seɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['biːɪŋ] ,

He	imagined	that	the	cat	,	so	many	times	saved	,	was	a	fantastic	being	,
他	想象	那	这	猫	,	所以	许多	时代	已保存	,	曾是	一个	极好的	存在	,

他想象着那只被他多次救助的猫，是一个神奇的生物。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

capable	of	speaking	,	like	the	beasts	in	the	fairy	-	tales	,	and	he	said
有能力的	的	请讲	,	喜欢	这	野兽	在	这	仙女	-	故事	,	和	他	说

[tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] :

to	himself	with	a	shiver	:
到	他自己	和	一个	颤抖	:

它能说话，就像童话故事里的野兽一样，他不禁打了个寒颤，自言自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

"	I	am	lost	!
"	我	是	丢失的	!

我迷路了！

- [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] !

Moumouth	is	going	to	denounce	me	!
-	是	去	到	声讨	我	!

穆穆特要告发我！

" - [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] .
" Lustucru assisted at this touching Scene .
" - 协助 在 这 接触 场景 .

“Lustucru 协助拍摄了这感人的一幕。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət]
WHICH IS SATISFACTORY TO EVERYBODY BUT
哪个 是 令人满意的 到 大家 但

这令所有人都满意，但是

[ðə; ði]
THE
这

这

['gɪlti] .
GUILTY .
有罪的 .

有罪的。

[es] [su:n] [æz; əz] ['mædəm] [di:][lɑ:] - ['lɜ:rnɪd] [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,
s soon as Madame de la Grenouillère learned how Moumouth had been recovered ,
s 很快 作为 夫人 德 拉 - 学习 如何 - 有 到过 恢复 ,

德拉格雷诺耶尔夫人一得知穆穆特被找回的情况，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [jʌŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
she ordered young Faribole to be brought before her .
她 订购 年轻的 - 到 是 带来 前 她 .

她命令将年轻的法里博尔带到她面前。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['fɑ:ðər] - , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" I'll go and look him up , " said Father Lustucru , with alacrity .
" 患病的 去 和 看 他 向上 , " 说 父亲 - , 和 敏捷 .

“我这就去看看他，”卢斯图克鲁神父爽快地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [æn; ən][ɪk'skju:s]
He was very anxious to warn his accomplice , and sought an excuse
他 曾是 非常 焦虑的 到 警告 他的 同案犯 , 和 寻求 一个 原谅
[tu:; tə] [sti:l] [ɔ:f] .
to steal off .
到 偷 离开 .

他非常急于警告他的同伙，并寻找借口偷偷溜走。

" [noʊ] , [rɪ'meɪn] !
" No , remain !
" 不 , 保持 !

不，留下！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
You have admitted him to the mansion , you shall see him turned away ,
你 有 承认 他 到 这 大厦 , 你 将 看 他 转向 离开 ,

你已将他迎入府邸，你必将看到他被拒之门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [mɔ:r] ['waɪzli] [ɪn]['fju:tʃər] .
and will learn to bestow your confidence more wisely in future .
和 将要 学习 到 赐给 你的 信心 更多的 明智地 在 未来 .

并且将来会学会更明智地给予你信任。

" - [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stuːpər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
" **Lustucru remained , and , recovering from his first stupor , resolved to**
" - 剩余 , 和 , 恢复中 从 他的 第一的 昏迷 , 已解决 到
['boʊldli][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,
boldly deny everything ,
大胆地 否定 一切 ,

"卢斯图克鲁留了下来，从第一次昏迷中恢复过来后，他决心大胆地否认一切。"

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .
if Faribole should dare to accuse him .
如果 - 应该 敢 到 控 他 .

如果法里博尔胆敢指控他。

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , - [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
Introduced into the parlor , Faribole did not wait to be interrogated .
介绍 进入 这 客厅 , - 做过 不是 等待 到 是 审问 .

法里博尔被带进客厅后，并没有等待审问。

- [ɪk'spleɪnz] .
Faribole Explains .
- 解释 .

法里博尔解释道。

" ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Madame the Countess , " said he ,**
" 夫人 这 伯爵夫人 , " 说 他 ,

"伯爵夫人，"他说。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæt] [telz] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;
" **the presence of your cat tells me why you have called me ;**
" 这 在场 的 你的 猫 讲述 我 为什么 你 有 称为 我 ;

"你家猫的出现让我明白了你为什么打电话给我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][aɪ] [ə'pɪr] ; [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
but I am less guilty than I appear ; permit me to explain . "
但 我 是 较少的 有罪的 比 我 出现 ; 允许 我 到 解释 . "

但我罪责远轻于表面所见；请允许我解释一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] - ; " [jʊr; jər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" **It is useless , " replied Madame de la Grenouillère ; " your justification is impossible**
" 它 是 无用 , " 回复 夫人 德 拉 - ; " 你的 理由 是 不可能的
.
:
.

"没用的，"德拉格雷诺耶尔夫人回答说，"你的理由根本不成立。"

" [ðə; ði] ['stuːərd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] , [sed] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] : —
" **The steward , believing it best to play a bold game , said with irony : —**
" 这 管家 , 相信 它 最好的 到 玩 一个 大胆的 游戏 , 说 和 讽刺 : —

"这位管家认为最好采取大胆的策略，于是讽刺地说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] [ðɪs] [roʊg] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] ,
" **I am curious to know what unlikely story this rogue has to tell ,**
" 我 是 好奇的 到 知道 什么 不太可能 故事 这 流氓 有 到 告诉 ,

"我很好奇这个无赖究竟有什么离奇的故事要讲。"

" [ænd; ənd][ɪn] ['æksɛntɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sloʊli] [hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] :
" **and in accenting these words slowly he gave Faribole a glance which signified :**
" 和 在 重音 这些 字 缓慢地 他 给予 - 一个 瞥一眼 哪个 表示 :

他一边缓缓地说着这些话，一边瞥了法里博尔一眼，那眼神意味深长：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ! -
" If you accuse me , woe to you ! -
" 如果 你 控 我 , 悲哀 到 你 ! -

“如果你控告我，你必遭报应！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːzd] , - [kə'menst] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : —
" Without allowing himself to be confused , Faribole commenced in these terms : —
" 没有 允许 他自己 到 是 使困惑 , - 开始 在 这些 条款 : —

“法里博尔没有让自己陷入混乱，而是这样开始说道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ;
" It is necessary to avow it , madame ;
" 它 是 必要的 到 承认 它 , 夫人 ;

“夫人，必须承认这一点；

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər][kæt] ;
I entered into your service with the intention of stealing your cat ;
我 进入 进入 你的 服务 和 这 意图 的 偷窃 你的 猫 ;

我进入你的公司是为了偷你的猫；

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
the fortune - teller wished to have him , to make him play the part of
这 财富 - 出纳员 希望 到 有 他 , 到 制作 他 玩 这 部分 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] ['æstəˌrɔθ] ;
the devil Astaroth ;
这 魔鬼 阿斯塔罗斯 ;

算命先生希望得到他，让他扮演魔鬼阿斯塔罗斯的角色；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si'djuːst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][sɪks]['liːvrəs]
and she had seduced me by the promise of a crown of six livres
和 她 有 被诱惑 我 经过 这 承诺 的 一个 王冠 的 六 利弗斯
[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
and a pair of shoes .
和 一个 一对 的 鞋 .

她用六里弗尔的皇冠和一双鞋诱惑了我。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
They treated me so well , and Moumouth appeared to me so charming ,
他们 治疗 我 所以 出色地 , 和 - 出现 到 我 所以 迷人 ,

他们待我很好，穆穆特在我看来也很有魅力。

[ðæt] [aɪ] [ri'naunst] [maɪ] ['wɪkɪd] [plænz] ; [aɪ]['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm]
that I renounced my wicked plans ; I never , no , never would have put them
那 我 放弃 我的 邪恶 计划 ; 我 绝不 , 不 , 绝不 会 有 放 他们
['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
into execution ,
进入 执行 ,

我放弃了我的邪恶计划；我永远，不，永远不会实施它们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
if I had not found it was necessary to get Moumouth out of the way in
如果 我 有 不是 成立 它 曾是 必要的 到 得到 - 出去 的 这 方式 在
['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l]
order to rescue him from the attacks of an enemy all the more terrible
命令 到 救援 他 从 这 攻击 的 一个 敌人 全部 这 更多的 糟糕的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] . "
because he was hidden . "
因为 他 曾是 隐 . "

如果不是发现必须把穆穆特救出来，才能让他免受敌人的攻击，而他因为躲藏起来，敌人的攻击就更加可怕了，我可能早就.....

" [ʌv; əv] [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ? " [diˈmɑːndid] - .
" Of whom does he wish to speak ? " demanded Lustucru .
" 的 谁 做 他 希望 到 说话 ? " 要求 - .

"他想谈论谁？"卢斯图克鲁问道。

" [ʌv; əv][juː; jʊ] ! [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [kɪl] - ,
" Of you ! of you who have said to me , ' Kill Moumouth ,
" 的 你 ! 的 你 WHO 有 说 到 我 , - 杀 - ,

"你们这些人！你们这些对我说'杀死穆穆特'的人，

[ɔːr][aɪ] [tʃeɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ! - "
or I chase you from the house ! ' "
或者 我 追赶 你 从 这 房子 ! - "

否则我就把你赶出家门!

" [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] !
" I , I have said that !
" 我 , 我 有 说 那 !

"我，我说过这话！"

[wʌt] [æn; ən]['ɪmpjədənt] ['fɔːlshʊd] !
what an impudent falsehood !
什么 一个 厚颜无耻 谬误 !

多么厚颜无耻的谎言!

[ɑː] , ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
Ah , Madame the Countess ,
啊 , 夫人 这 伯爵夫人 ,

啊，伯爵夫人!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌdekləˈreiʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ]
you know me well enough not to hesitate between the declarations of this fellow
你 知道 我 出色地 足够的 不是 到 犹豫 之间 这 声明 的 这 同伴
[ænd; ənd][maɪ][flæt][dɪˈnaɪəl] . "
and my flat denial . "
和 我的 平坦的 拒绝 . "

你很了解我，知道我不会对这家伙的言论犹豫不决，也不会断然否认。

" - , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sɪˈvɪrli] , " [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [greɪv] ;
" Faribole , " said the Countess severely , " your charge is grave ;
" - , " 说 这 伯爵夫人 严重 , " 你的 收费 是 严重 ;

"法里博尔，"伯爵夫人严厉地说，"你的指控很严重；

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [pruːf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
can you bring any proof to support it ? "
能 你 带来 任何 证明 到 支持 它 ? "

你能拿出任何证据来支持你的说法吗?

" [pruːf] , [əˈlæs] !
" Proof , alas !
" 证明 , 唉 !

"唉，证据确凿！"

[noʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] " —
no , madame ; but I am ready to swear to you " —
不 , 夫人 ; 但 我 是 准备好 到 发誓 到 你 " —

不，夫人；但我愿意向您发誓。

" [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; " [du:][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:]['kæləmni] [tu:; tə][ðə; ði] [θeft]

"	Enough	,	"	interrupted	the	Countess	;	"	do	not	add	calumny	to	the	theft
"	足够的	,	"	中断	这	伯爵夫人	;	"	做	不是	添加	诽谤	到	这	盗窃

[ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

of	the	cat	,
的	这	猫	,

“够了，”伯爵夫人打断道，“不要在偷猫这件事上再添诽谤之词。”

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

but	deliver	me	of	your	presence	.
但	递送	我	的	你的	在场	.

但请让我摆脱你的存在。

" - [ɪz] ['tri:tɪd] ['rʌfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

"	Faribole	is	treated	Roughly	on	the	Staircase	.
"	-	是	治疗	大致	在	这	楼梯	.

“法里博尔在楼梯上受到了粗暴对待。”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - [wɪʃt] [tu:; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['mædəm] [di:]

The	miserable	Faribole	wished	to	protest	,	but	at	a	sign	from	Madame	de
这	悲惨的	-	希望	到	反对	,	但	在	一个	符号	从	夫人	德

[lɑ:] - ,

la	Grenouillère	,
拉	-	,

可怜的法里博尔想要抗议，但德拉格雷诺耶尔夫人举起一块牌子，

- [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

Lustucru	seized	him	by	the	arm	,	led	him	through	the	door	without	further
-	查获	他	经过	这	手臂	,	引领	他	通过	这	门	没有	更远

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

卢斯图克鲁抓住他的胳膊，没有再做任何礼节，就把他领出了门。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æz; əz][tu:; tə][kwaɪt]

and	treated	him	in	so	rough	a	manner	on	the	staircase	as	to	quite
和	治疗	他	在	所以	粗糙的	一个	方式	在	这	楼梯	作为	到	相当

[rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

relieve	him	of	any	idea	of	asking	for	his	personal	effects	.
缓解	他	的	任何	主意	的	问	为了	他的	个人的	效果	.

在楼梯上，他们对他态度极其粗暴，以至于他完全打消了索要个人物品的念头。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] ;

However	,	the	iniquities	of	the	steward	were	not	to	remain	long	unpunished	;
然而	,	这	罪恶	的	这	管家	是	不是	到	保持	长的	未受惩罚	;

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

that	same	day	,
那	相同的	天	,

然而，管家的罪行并没有逍遥法外太久；就在同一天，

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ɪn] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,

Mother	Michel	,	in	arranging	the	closet	in	the	antechamber	,
母亲	米歇尔	,	在	安排	这	壁橱	在	这	前厅	,

米歇尔修女在整理前厅的壁橱时，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ded] [ræts][ænd; ənd]

was	very	much	astonished	at	finding	the	bodies	of	several	dead	rats	and
曾是	非常	很多	惊讶	在	寻找	这	身体	的	一些	死的	老鼠	和

[maɪs] ;

mice	;
小鼠	;

发现几具死老鼠的尸体，感到非常惊讶；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [deθ] ,

she	was	wondering	what	had	caused	their	death	,
她	曾是	好奇	什么	有	导致	他们的	死亡	,

她想知道是什么导致了他们的死亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] [hæʃ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] ,

when	she	recognized	the	famous	hash	that	the	cat	had	refused	to	eat	,
什么时候	她	认可	这	著名的	哈希	那	这	猫	有	拒绝	到	吃	,

当她认出那只猫一直不肯吃的著名杂烩菜时

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ] [mis'teik] .

and	which	had	been	left	there	by	mistake	.
和	哪个	有	到过	左边	那里	经过	错误	.

那是别人误放在那里的。

[tuː] [maɪs][wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪt'self] , [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Two	mice	were	dead	in	the	plate	itself	,	so	powerful	and	subtile	was	the
二	小鼠	是	死的	在	这	盘子	本身	,	所以	强大的	和	微妙	曾是	这

['pɔɪzn] !

poison	!
毒	!

盘子里竟然死了两只老鼠，可见这种毒药的威力和隐蔽性有多强!

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] - .

This	discovery	tore	away	the	veil	which	covered	the	past	of	Lustucru	.
这	发现	撕裂	离开	这	面纱	哪个	涵盖	这	过去的	的	-	.

这一发现揭开了笼罩在卢斯图克鲁过去的面纱。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] ,

Mother	Michel	,	divining	that	the	charges	of	Faribole	were	well	founded	,
母亲	米歇尔	,	占卜	那	这	收费	的	-	是	出色地	创立	,

米歇尔修女断定法里博尔的指控属实，

['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

hastened	to	inform	Madame	de	la	Grenouillère	,	who	recommended	her	to	keep
加快	到	通知	夫人	德	拉	-	,	WHO	受到推崇的	她	到	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

她赶紧去通知德拉格雷诺耶尔夫人，夫人建议她保持沉默。

[ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] .

and	sent	for	the	steward	.
和	发送	为了	这	管家	.

于是派人去请管家。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] - [deθ] [tuː; tə][ræts] ? -

"	Have	you	still	the	'	Death	to	Rats	?	'
"	有	你	仍然	这	-	死亡	到	老鼠	?	-

“你们还有《消灭老鼠》的宣传册吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left] . "

"	Yes	,	madame	,	I	think	I	have	a	little	left	.	"
"	是的	,	夫人	,	我	思考	我	有	一个	小的	左边	.	"

“是的，夫人，我想我还剩一点。”

" [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt]
" **Some should be placed in the antechamber ; you have not thought of that**
" 一些 应该 是 放置 在 这 前厅 ; 你 有 不是 想法 的 那
[bɪ'fɔːr] ? "
before ? "
前 ? "

"有些应该放在前厅里；你之前没想过吗？"

" ['nevər] , ['mædəm] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Never , madame ; I did not know there were rats in that part of the house . "**
" 绝不 , 夫人 ; 我 做过 不是 知道 那里 是 老鼠 在 那 部分 的 这 房子 . "

"绝不可能，夫人；我不知道房子的那个角落里有老鼠。"

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] .
" **Very well ; you can retire .**
" 非常 出色地 ; 你 能 退休 .

"很好，你可以退休了。"

" [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] ['ænəlaiziz][ðə; ði] [hæʃ] .
" **A Celebrated Chemist analyzes the Hash .**
" 一个 著名 化学家 分析 这 哈希 .

一位著名化学家分析了哈希。

['mædəm] [diː][lɑː] - [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ]
Madame de la Grenouillère wrote to a celebrated chemist , who , after having
夫人 德 拉 - 写道 到 一个 著名 化学家 , WHO , 后 拥有
['ænəlaizd][ðə; ði] [hæʃ] ,
analyzed the hash ,
分析 这 哈希 ,

德拉格雷诺耶尔夫人写信给一位著名的化学家，这位化学家在分析了哈希之后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
declared that it contained a prodigious quantity of poison .
声明 那 它 包含 一个 惊人 数量 的 毒 .

声明称其中含有大量毒药。

[ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðen] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [pruːfs] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]
The crime of Lustucru was then evident ; but other proofs were not long in
这 犯罪 的 - 曾是 然后 明显 ; 但 其他 证明 是 不是 长的 在
['raɪzɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
rising against him .
上升 反对 他 .

卢斯图克鲁的罪行当时已经很明显了；但不久之后，其他证据也浮出水面，指控他。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The adventure of Groquemouche and Guignolet was talked about among the
这 冒险 的 - 和 - 曾是 谈话 关于 之中 这
['boʊtmən] ;
boatmen ;
船夫 ;

格罗克穆什和吉尼奥莱的冒险经历在船夫们中间广为流传；

- [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Faribole heard the story from one of them ,
- 听到 这 故事 从 一 的 他们 ,

法里博尔是从他们其中一人那里听说的这个故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] - [θroʊ] - [frʌm; frəm]

and	discovered	a	person	who	had	seen	Lustucru	throw	Moumouth	from
和	发现	一个	人	WHO	有	已见	-	扔	-	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] .

the	bridge	of	Notre	Dame	.
这	桥	的	圣母	贵妇人	.

并发现了一个目睹卢斯图克鲁将穆穆特从巴黎圣母院桥上扔下去的人。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] .

The	Fate	of	the	Steward	.
这	命运	的	这	管家	.

管家的命运。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [kən'faʊndɪd] , [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ; [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd] ,

The	steward	,	confounded	,	did	not	wait	to	be	discharged	;	he	fled	,	and	,
这	管家	,	令人困惑	,	做过	不是	等待	到	是	出院	;	他	逃亡	,	和	,

管家惊愕不已，不等被释放，便逃走了。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,

to	escape	the	vengeance	of	Madame	de	la	Grenouillère	,
到	逃脱	这	复仇	的	夫人	德	拉	-	,

为了逃避格雷诺耶夫人的报复，

[im'bɑːkt] [æz; əz] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌəuʃi'ænikə] .

embarked	as	cook	on	board	of	a	merchant	vessel	bound	for	Oceanica	.
启航	作为	厨师	在	木板	的	一个	商人	血管	边界	为了	大洋洲	.

登上前往大洋洲的商船担任厨师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

It	was	afterward	learned	that	this	ship	had	been	wrecked	upon	the	Sandwich
它	曾是	之后	学习	那	这	船	有	到过	损毁	之上	这	三明治

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

后来得知，这艘船是在夏威夷群岛附近触礁沉没的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['iːtn] - .

and	that	the	savages	had	eaten	Lustucru	.
和	那	这	野蛮人	有	吃	-	.

而且野蛮人吃掉了卢斯图克鲁。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][iks'paiərɪŋ][hiː; hi] [prə'naʊnst] [bʌt; bət][ə; eɪ]

History	records	that	at	the	moment	of	expiring	he	pronounced	but	a
历史	记录	那	在	这	片刻	的	到期	他	发音	但	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

single	word	,
单身的	单词	,

历史记载，他临终前只说了一个字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - !

the	name	of	Moumouth	!
这	姓名	的	-	!

穆穆特的名字！

- [flaɪz] .

Lustucru	flies	.
-	苍蝇	.

Lustucru 苍蝇。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ?

What	was	it	that	brought	this	name	to	the	lips	of	the	guilty	man	?
什么	曾是	它	那	带来	这	姓名	到	这	嘴唇	的	这	有罪的	男人	?

是什么让这个罪人脱口而出这个名字?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɔːrs] ?

Was	it	remorse	?
曾是	它	悔恨	?

那是悔恨吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['heɪtrɪd] ?

or	was	it	the	last	explosion	of	an	unforgiving	hatred	?
或者	曾是	它	这	最后的	爆炸	的	一个	毫不留情	仇恨	?

还是说，这是无情仇恨的最后一次爆发?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] .

This	is	what	history	has	neglected	to	inform	us	.
这	是	什么	历史	有	被忽视的	到	通知	我们	.

这是历史一直没有告诉我们的事情。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːks]

The	health	of	Madame	de	la	Grenouillère	had	been	altered	by	the	heavy	shocks
这	健康	的	夫人	德	拉	-	有	到过	已修改	经过	这	重的	冲击

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] .

she	had	experienced	in	losing	her	favorite	animals	.
她	有	经验丰富的	在	输	她	最喜欢的	动物	.

德拉格雷诺耶尔夫人因失去心爱的动物而遭受重创，健康状况也因此受到影响。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv] - [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	tenderness	and	graces	of	Moumouth	would	perhaps	have	been	sufficient
这	压痛	和	恩典	的	-	会	也许	有	到过	充足的

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] ;

to	attach	her	to	life	;
到	附	她	到	生活	;

穆穆特的温柔和优雅或许足以让她对生命产生依恋;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɔrəuz] [pres] ['veri] ['hevɪli] .

but	the	respectable	lady	had	reached	an	age	when	sorrows	press	very	heavily	.
但	这	可敬	女士	有	达到	一个	年龄	什么时候	悲伤	按	非常	重度	.

但这位端庄的女士已经到了晚年，悲伤的重担压在她身上。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd][ðə; ði] [griːf] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Mother	Michel	had	the	grief	,	one	morning	,	to	find	the	Countess
母亲	米歇尔	有	这	悲伤	,	一	早晨	,	到	寻找	这	伯爵夫人

[ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ;

dead	in	her	bed	;
死的	在	她	床	;

一天早晨，米歇尔母亲悲痛地发现伯爵夫人死在了床上;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [bɔːr] [soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

her	face	was	so	calm	and	bore	so	plainly	the	impress	of	all	her
她	脸	曾是	所以	冷静的	和	钻孔	所以	显然	这	令人印象深刻	的	全部	她

['lʌvəbl] ['kwɑːlətiz] ,

lovable	qualities	,
可爱的	品质	,

她的脸上平静安详，清晰地展现了她所有令人喜爱的品质。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [slept] .

that	one	would	have	believed	she	slept	.
那	一	会	有	相信	她	睡着了	.

人们会以为她睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [jɪr] .

She	was	nearly	in	her	seventy	-	ninth	year	.
她	曾是	几乎	在	她	七十	-	第九	年	.

她当时快79岁了。

[baɪ][hɜːr; hər] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,

By	her	will	,	which	she	had	deposited	with	her	lawyer	,
经过	她	将要	,	哪个	她	有	已存	和	她	律师	,

根据她委托律师保管的遗嘱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː]

she	had	left	to	Moumouth	and	Mother	Michel	an	income	of	two
她	有	左边	到	-	和	母亲	米歇尔	一个	收入	的	二

['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

thousand	livres	,
千	利弗斯	,

她给穆穆特和米歇尔修女留下了2000里弗尔的收入。

[tuː; tə][rɪˈvɜːrt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][sərˈvaɪvər] .

to	revert	,	in	case	of	the	death	of	either	,	to	the	survivor	.
到	恢复	,	在	案件	的	这	死亡	的	任何一个	,	到	这	幸存者	.

若其中一人死亡，则归还给幸存者。

['mʌðər] [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [nɪr] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [prəˈvaɪdɪd]

Mother	Michel	took	up	her	residence	near	her	sister	,	provided
母亲	米歇尔	采取	向上	她	住宅	靠近	她	姐姐	,	假如

['hænsəmli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

handsomely	for	all	the	children	,
英俊地	为了	全部	这	孩子们	,

米歇尔母亲在她姐姐家附近安家，为所有孩子提供了优渥的生活条件。

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈtriːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [loʊ] -

and	selected	for	her	own	retreat	a	pretty	cottage	situated	in	Low	-
和	已选	为了	她	自己的	撤退	一个	漂亮的	小屋	位于	在	低的	-

['bretən] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [griːn] [triːz] .

Breton	upon	the	banks	of	the	river	among	the	green	trees	.
布列塔尼	之上	这	银行	的	这	河	之中	这	绿色的	树木	.

她选择了一座位于低地布雷顿河岸绿树环绕的漂亮小屋作为自己的静居之所。

['mʌðər] [ˌmɪˈʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] ['kɑːtɪdʒ] .

Mother	Michel's	Cottage	.
母亲	米歇尔的	小屋	.

米歇尔修女的小屋。

- , [rɪˈsiːvd] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,

Faribole	,	received	again	into	the	service	of	Madame	de	la	Grenouillère	,
-	,	已收到	再次	进入	这	服务	的	夫人	德	拉	-	,

法里博莱再次受邀为格雷诺耶夫人服务，

[kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself][soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['erər] [wʌz; wəz]

conducted	himself	so	well	that	his	transient	error	was
实施	他自己	所以	出色地	那	他的	瞬态	错误	曾是

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他的表现如此出色，以至于他短暂的错误都被人遗忘了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

He	would	have	been	able	to	distinguish	himself	in	the	kitchen	,
他	会	有	到过	有能力的	到	区分	他自己	在	这	厨房	,

他本可以在厨房里脱颖而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

but	he	preferred	to	serve	the	State	,
但	他	首选	到	服务	这	状态	,

但他更愿意为国家效力。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

and	enlisted	at	the	age	of	sixteen	in	an	infantry	regiment	.
和	入伍	在	这	年龄	的	十六	在	一个	步兵	团	.

十六岁时应征入伍，加入步兵团。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [mə'dʒɔːkə]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]

He	took	part	in	the	expedition	against	Majorca	under	the	command	of	Marshal
他	采取	部分	在	这	远征	反对	马略卡岛	在下面	这	命令	的	元帅

['riʃəluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

他参加了黎塞留元帅指挥的对马略卡岛的远征。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kɔːrpərəl]['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][pɔːrt] - [mɑː'hɔː] , [dʒuːn][ðə; ði] 29th ,

and	was	named	corporal	after	the	capture	of	Port	-	Mahon	,	June	the	29th	,
和	曾是	命名	下士	后	这	捕获	的	港口	-	马洪	,	六月	这	29th	,

- .

1756	.
-	.

1756 年 6 月 29 日攻占马翁港后，他被授予下士军衔。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] ['mʌðər]

When	he	obtained	his	discharge	,	he	returned	to	live	near	Mother
什么时候	他	获得	他的	释放	,	他	返回	到	居住	靠近	母亲

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

退伍后，他回到米歇尔修女家附近居住。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] ['truːli]['fɪliəl] .

for	whom	he	had	an	affection	truly	filial	.
为了	谁	他	有	一个	感情	真的	孝	.

他对她怀有真正的孝顺之情。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] ,

To	the	agitations	of	their	existence	succeeded	calm	and	happy	days	,
到	这	骚动	的	他们的	存在	成功了	冷静的	和	快乐的	天	,

动荡不安的生活过后，平静幸福的日子终将到来。

[em'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['greɪsɪz][ʌv; əv] - .

embellished	by	the	constantly	increasing	graces	of	Moumouth	.
修饰过的	经过	这	不断地	增加	恩典	的	-	.

蒙穆特的优雅风范与日俱增，更添光彩。

['aʊər; ɑːr][kæt] [ˌhens'fɔːrθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] ; [hiː; hi] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Our	cat	henceforth	was	without	an	enemy	;	he	won	,	on	the	contrary	,
我们的	猫	今后	曾是	没有	一个	敌人	;	他	韩元	,	在	这	相反	,

从此以后，我们的猫就没有敌人了；相反，它赢了。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

the	esteem	and	affection	of	all	who	knew	him	.
这	尊重	和	感情	的	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都对他尊敬有加、爱戴有加。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['feɪməs] .

His	adventures	had	made	him	quite	famous	.
他的	冒险	有	制成	他	相当	著名的	.

他的冒险经历使他名声大噪。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bæləd] , — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['oʊnli] [tu:] ['kʌpləts] [hæv; həv] [bɪn]

Besides	the	ballad	,	—	of	which	,	unfortunately	,	only	two	couplets	have	been
除了	这	民谣	,	一	的	哪个	,	很遗憾	,	仅有的	二	对句	有	到过

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

除了这首民谣之外——可惜的是，其中只有两句诗被保存了下来——

— [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:nər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [və:siz] [ðæt]

—	the	poets	of	the	period	wrote	in	his	honor	a	large	number	of	verses	that
一	这	诗人	的	这	时期	写道	在	他的	荣誉	一个	大的	数字	的	诗句	那

[hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

have	not	come	down	to	us	.
有	不是	来	向下	到	我们	.

当时的诗人为他创作了大量诗歌，但这些诗歌并没有流传至今。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['i:v(ə)n]

He	received	visits	from	the	most	distinguished	men	of	the	time	,	even
他	已收到	访问	从	这	最多	杰出的	男人	的	这	时间	,	甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

from	the	King	himself	,
从	这	国王	他自己	,

他接待了当时最杰出人士的来访，甚至包括国王本人。

[hu:] [wʌns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['belˌvju] , [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

who	once	,	on	his	way	to	the	Chateau	of	Bellevue	,	dropped	in	for	a
WHO	一次	,	在	他的	方式	到	这	城堡	的	贝尔维尤	,	掉落	在	为了	一个

['moʊmənt][ɑ:n] - .

moment	on	Moumouth	.
片刻	在	-	.

他曾有一次在前往贝尔维尤城堡的途中，顺道拜访了穆穆特。

[ə; eɪ][grænd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] ['veri]

A	grand	lady	of	the	court	condescended	to	choose	for	Moumouth	a	very
一个	盛大	女士	的	这	法庭	居高临下的	到	选择	为了	-	一个	非常

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [kəm'pænjən] ,

gentle	and	very	pretty	companion	,
温和的	和	非常	漂亮的	伴侣	,

一位宫廷贵妇纡尊降贵地为穆穆特挑选了一位非常温柔漂亮、气质高贵的伴侣。

[hu:m] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .

whom	he	accepted	with	gratitude	.
谁	他	公认	和	感激	.

他满怀感激地接受了他。

[ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['fɑ:ðər] - ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,

In	seeing	himself	a	father	Moumouth's	happiness	was	at	its	highest	,
在	看到	他自己	一个	父亲	-	幸福	曾是	在	它是	最高	,

看到自己成为父亲，穆穆特的幸福感达到了顶峰。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

as	was	also	that	of	Mother	Michel	,
作为	曾是	还	那	的	母亲	米歇尔	,

米歇尔修女的情况也是如此。

[hu:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pɑ:'sterəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæt] .

who	felt	that	she	lived	again	in	the	posterity	of	her	cat	.
WHO	毛毡	那	她	居住地	再次	在	这	后人	的	她	猫	.

她觉得自己通过猫的后代获得了新生。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ?

You	wish	to	know	what	finally	became	of	Moumouth	?
你	希望	到	知道	什么	最后	成为	的	-	?

你想知道穆穆特最终的结局如何吗?

[hiː; hi][daɪd] , — [bʌt; bət]

He	died	,	—	but
他	死亡	,	—	但

他死了，——但是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [kə'rɪr] .

it	was	not	until	after	a	long	and	joyous	career	.
它	曾是	不是	直到	后	一个	长的	和	欢乐	职业	.

直到一段漫长而快乐的职业生涯之后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn]['kloʊzɪŋ] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn] [gruːps] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

His	eyes	,	in	closing	,	looked	with	sweet	satisfaction	upon	groups	of	weeping
他的	眼睛	,	在	结束	,	看起来	和	甜的	满意	之上	团体	的	哭泣

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

children	and	grandchildren	.
孩子们	和	孙辈	.

临终前，他带着甜蜜的满足感，看着一群群哭泣的孩子和孙子们。

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][kæts] .

His	mortal	remains	were	not	treated	like	those	of	ordinary	cats	.
他的	凡人	遗迹	是	不是	治疗	喜欢	那些	的	普通的	猫	.

他的遗体没有像普通猫的遗体那样对待。

['mʌðər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv]

Mother	Michel	had	built	for	him	a	magnificent	mausoleum	of
母亲	米歇尔	有	建造	为了	他	一个	壮丽	陵	的

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

white	marble	.
白色的	大理石	.

米歇尔母亲为他建造了一座宏伟的白色大理石陵墓。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðen] [ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ,

Following	a	custom	then	adopted	at	the	burial	of	all	illustrious	personages	,
下列的	一个	风俗	然后	已采用	在	这	葬礼	的	全部	杰出	人物	,

遵循当时所有显赫人物葬礼上都采用的习俗，

[ðeɪ] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['epɪtæf] [ɪn] ['lætn] ,

they	engraved	upon	the	tomb	of	Moumouth	an	epitaph	in	Latin	,
他们	刻	之上	这	墓	的	-	一个	墓志铭	在	拉丁	,

他们在穆穆特的墓碑上用拉丁文刻了一段墓志铭。

[kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] .

composed	by	a	learned	professor	of	the	University	of	Paris	.
由	经过	一个	学习	教授	的	这	大学	的	巴黎	.

由巴黎大学一位博学的教授撰写。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Moumouth	and	his	Family	.
-	和	他的	家庭	.

穆穆特和他的家人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神